BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

PARLEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

Integraal verslag

Compte rendu intégral

Plenaire vergadering van

VRIJDAG 7 NOVEMBER 2008

(Ochtendvergadering)

Séance plénière du

VENDREDI 7 NOVEMBRE 2008

(Séance du matin)

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD

VERONTSCHULDIGD 8

MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT 8

Kamer van Volksvertegenwoordigers

Senaat 8

Parlement francophone bruxellois 9

Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie 9

Grondwettelijk hof 9

Begrotingsberaadslaging 9

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND & ENERGIE 9

Nationaal Belgisch contactpunt

Jaarlijks verslag

RAAD VAN STATE 10

Jaarverslag 2006/2007

BESTUUR ECONOMIE EN WERKGELEGENHEID 10

Jaarverslag 2007

SOMMAIRE

EXCUSÉS 8

COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT 8

Chambre des Représentants

Sénat 8

Parlement francophone bruxellois 9

Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie 9

Cour constitutionnelle 9

Délibération budgétaire 9

SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL ÉCONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES & ÉNERGIE 9

Point de contact national belge

Rapport annuel

CONSEIL D'ÉTAT 10

Rapport annuel 2006/2007

ADMINISTRATION DE L'ÉCONOMIE ET DE L'EMPLOI 10

Rapport d'activités 2007

VASTE NATIONALE CULTUURPACTCOMMISSIE 10

Jaarlijks verslag

ADVIES NR. 26 VAN DE RAAD VOOR HET WETENSCHAPSBELEID VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST 11

BELGISCHE AFVAARDIGING BIJ DE PARLEMENTAIRE ASSEMBLEE VAN DE RAAD VAN EUROPA 11

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, KMO, MIDDENSTAND EN ENERGIE 11

MILIEUCOLLEGE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST 12

Activiteitenverslag 2007-2008

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VAN VERORDENING 12

Indiening

SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD 14

VOORSTELLEN VAN RESOLUTIE 15

Inoverwegingnemingen

Verzending naar een commissie

COMMISSION NATIONALE PERMANENTE DU PACTE CULTUREL 10

Rapport annuel

AVIS N°26 DU CONSEIL DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE 11

DÉLÉGATION BELGE À L'ASSEMBLÉE PARLEMENTAIRE DU CONSEIL DE L'EUROPE 11

SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL ÉCONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES & ÉNERGIE 11

COLLÈGE D'ENVIRONNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE 12

Rapport d'activités 2007-2008

PROJETS D'ORDONNANCE ET DE RÈGLEMENT 12

Dépôt

QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU 14

PROPOSITIONS DE RÉSOLUTION 15

Prises en considération

Renvoi en commission

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VOORSTEL VAN ORDONNANTIE 17

- Ontwerp van ordonnantie betreffende milieuaansprakelijkheid met betrekking tot het voorkomen en herstellen van milieuschade (nrs A-499/1 en 2 - 2007/2008). 17

Algemene bespreking – Sprekers: **de heer Yaron Pesztat,** rapporteur **, de heer André du Bus de Warnaffe, mevrouw Olivia P'tito.** 17

Artikelsgewijze bespreking 18

- Ontwerp van ordonnantie betreffende de ondersteuning van de Missions locales pour l'Emploi en de lokale Werkwinkels (nrs A-453/1 en 2 2007/2008). 19

Algemene bespreking – Sprekers: **mevrouw Brigitte De Pauw,** co-rapporteur**, de heer Mohamed Lahlali,** co-rapporteur**, de heer Serge de Patoul, mevrouw Marie-Paule Quix, mevrouw Julie de Groote, mevrouw Olivia P'tito, de heer Christos Doulkeridis, de heer Serge de Patoul, de heer Benoît Cerexhe,** minister**.** 19

Artikelsgewijze bespreking 44

- Voorstel van ordonnantie van mevrouw Marion Lemesre tot wijziging van de ordonnantie van 29 april 2004 betreffende de controle van de verkiezingsuitgaven en de regeringsmededelingen (nrs A-461/1 en 2 - 2007/2008). 45

PROJETS D'ORDONNANCE ET PROPOSITION D'ORDONNANCE 17

- Projet d'ordonnance relative à la responsabilité environnementale en ce qui concerne la prévention et la réparation des dommages environnementaux (nos A-499/1 et 2 - 2007/2008). 17

Discussion générale – Orateurs : **M. Yaron Pesztat,** rapporteur **, M. André du Bus de Warnaffe, Mme Olivia P'tito.** 17

Discussion des articles 18

- Projet d'ordonnance relative au soutien des Missions locales pour l'emploi et des Lokale Werkwinkels (nos A-453/1 et 2 - 2007/2008). 19

Discussion générale- Orateurs : **Mme Brigitte De Pauw,** co-rapporteuse**, M. Mohamed Lahlali,** co-rapporteur**, M. Serge de Patoul, Mme Marie-Paule Quix, Mme Julie de Groote, Mme Olivia P'tito, M. Christos Doulkeridis, M. Serge de Patoul, M. Benoît Cerexhe,** ministre. 19

Discussion des articles 44

- Proposition d'ordonnance de Mme Marion Lemesre modifiant l'ordonnance du 29 avril 2004 organisant le contrôle des dépenses électorales et des communications gouvernementales (nos A-461/1 et 2 - 2007/2008). 45

Algemene bespreking – Sprekers: **de heer Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, mevrouw Marie-Paule Quix, mevrouw Isabelle Emmery, de heer René Coppens, de heer Stéphane de Lobkowicz, de heer Yaron Pesztat.** 45

Artikelsgewijze bespreking 51

INTERPELLATIES 51

- van de heer Alain Zenner 51

tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende "de invloed van de bankcrisis op de Brusselse economie".

Toegevoegde interpellatie van de heer Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, 52

betreffende "het recordaantal faillissementen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

Toegevoegde interpellatie van de heer Christos Doulkeridis, 52

betreffende "de vele faillissementen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de maatregelen om de KMO's en de zelfstandigen te helpen".

Toegevoegde interpellatie van mevrouw Julie Fiszman, 52

betreffende "het beleid inzake krediet, de

Discussion générale- Orateurs : **M. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Mme Marie-Paule Quix, Mme Isabelle Emmery, M. René Coppens, M. Stéphane de Lobkowicz, M. Yaron Pesztat.** 45

Discussion des articles 51

INTERPELLATIONS 51

- de M. Alain Zenner 51

à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant "l'influence de la crise bancaire sur l'économie bruxelloise".

Interpellation jointe de M. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, 52

concernant "le nombre record de faillites en Région de Bruxelles-Capitale".

Interpellation jointe de M. Christos Doulkeridis, 52

concernant "la vague de faillites qui touche la Région de Bruxelles-Capitale et le dispositif destiné à venir en aide aux PME et aux indépendants".

Interpellation jointe de Mme Julie Fiszman, 52

concernant "les politiques d'accès au crédit,

uitbreiding van de maatregelen in het kader van de financiële en bankcrisis en de wijziging van het reglement van het Brussels Waarborgfonds".

le renforcement des dispositifs dans le cadre de la crise bancaire et financière et la modification du règlement du Fonds bruxellois de Garantie".

Toegevoegde interpellatie van mevrouw Jacqueline Rousseaux, 52

betreffende "de alarmerende toename van het aantal faillissementen en het aantal werklozen in het Brussels Gewest".

Interpellation jointe de Mme Jacqueline Rousseaux, 52

concernant "la hausse alarmante des faillites et du nombre de chômeurs en Région bruxelloise".

Samengevoegde bespreking – Sprekers: 63
mevrouw Danielle Caron, mevrouw Julie Fiszman, mevrouw Marie-Paule Quix, de heer Jean-Luc Vanraes, de heer Benoît Cerexhe, minister**, de heer Christos Doulkeridis, mevrouw Jacqueline Rousseaux, de heer Paul Galand.**

Discussion conjointe- Orateurs : 63
Mme Danielle Caron, Mme Julie Fiszman, Mme Marie-Paule Quix, M. Jean-Luc Vanraes, M. Benoît Cerexhe, ministre**, M. Christos Doulkeridis, Mme Jacqueline Rousseaux, M. Paul Galand.**

VOORZITTERSCHAP: **DE HEER ERIC TOMAS,** VOORZITTER.
PRÉSIDENCE : **M. ERIC TOMAS**, PRÉSIDENT.

- De vergadering wordt geopend om 9.30 uur.

De voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 7 november 2008 geopend.

- La séance est ouverte à 9h30.

M. le président.- Je déclare ouverte la séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 7 novembre 2008.

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- Mevrouw Anne Swaelens;
- De heer Jos Van Assche;
- Mevrouw Audrey Rorive,
- De heer Willem Draps.

EXCUSÉS

M. le président.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Anne Swaelens ;
- M. Jos Van Assche ;
- Mme Audrey Rorive ;
- M. Willem Draps.

MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT

Kamer van Volksvertegenwoordigers

De voorzitter.- Bij brief van 14 oktober 2008 brengt de Kamer van Volksvertegenwoordigers ons ter kennis dat zij zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.

Senaat

De voorzitter.- Bij brief van 14 oktober 2008 brengt de Senaat ons ter kennis dat hij zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.

COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT

Chambre des Représentants

M. le président.- Par lettre du 14 octobre 2008, la Chambre des Représentants fait connaître qu'elle s'est constituée en sa séance de ce jour.

Sénat

M. le président.- Par lettre du 14 octobre 2008, le Sénat fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

Parlement francophone bruxellois

De voorzitter.- Bij brief van 17 oktober 2008 brengt het "Parlement francophone bruxellois" ons ter kennis dat het zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.

Parlement francophone bruxellois

M. le président.- Par lettre du 17 octobre 2008, le Parlement francophone bruxellois fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie

De voorzitter.- Bij brief van 17 oktober 2008 brengt de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie ons ter kennis dat hij zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.

Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie

M. le président.- Par lettre du 17 octobre 2008, le "Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie" fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

Grondwettelijk Hof

De voorzitter.- Verscheidene mededelingen werden door het Grondwettelijk Hof aan het parlement gedaan.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

Cour constitutionnelle

M. le président.- Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour constitutionnelle.

Elles figureront en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Begrotingsberaadslaging

De voorzitter.- Een ministerieel besluit werd door de regering aan het parlement overgezonden.

Het zal in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

Délibération budgétaire

M. le président.- Un arrêté ministériel a été transmis au parlement par le gouvernement.

Il figurera en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND & ENERGIE

NATIONAAL BELGISCH CONTACTPUNT

Jaarlijks verslag

De voorzitter.- Bij brief van 7 oktober 2008, zendt de voorzitter van het Nationaal Belgisch

SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL ÉCONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES & ÉNERGIE

POINT DE CONTACT NATIONAL BELGE

Rapport annuel

M. le président.- Par lettre du 7 octobre 2008, le président du Point de contact national belge

IME/OESO Contactpunt, overeenkomstig artikel 23 van zijn huishoudelijk reglement, zijn jaarlijks verslag voor 2007-2008.

– Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

IME/OCDE transmet, conformément à l'article 23 de son règlement d'ordre intérieur, son rapport annuel 2007-2008.

– Renvoi à la commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique.

RAAD VAN STATE

Jaarverslag 2006/2007

De voorzitter.- Bij brief van 8 oktober 2008, bezorgt de eerste voorzitter van de Raad van State het jaarverslag voor 2006/2007 van de Raad van State.

CONSEIL D'ÉTAT

Rapport annuel 2006/2007

M. le président.- Par lettre du 8 octobre 2008, le premier président du Conseil d'État transmet le rapport annuel 2006/2007 du Conseil d'État.

BESTUUR ECONOMIE EN WERKGELEGENHEID

Jaarverslag 2007

De voorzitter.- Bij brief van 8 oktober 2008, bezorgt de adjunct-secretaris-generaal van het bestuur Economie en Werkgelegenheid het jaarverslag voor 2007.

– Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

ADMINISTRATION DE L'ÉCONOMIE ET DE L'EMPLOI

Rapport d'activités 2007

M. le président.- Par lettre du 8 octobre 2008, le secrétaire général adjoint de l'Administration de l'Economie et de l'Emploi transmet le rapport d'activités pour l'année 2007.

– Renvoi à la commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique.

VASTE NATIONALE CULTUURPACTCOMMISSIE

Jaarlijks verslag

De voorzitter.- Bij brief van 20 oktober 2008 zendt de Vaste Nationale Cultuurpactcommissie, met toepassing van artikel 26 van de wet van 16 juli 1973 waarbij de bescherming van de ideologische en filosofische strekkingen gewaarborgd wordt, zijn jaarlijks verslag 2007.

– Ter informatie.

COMMISSION NATIONALE PERMANENTE DU PACTE CULTUREL

Rapport annuel

M. le président.- Par lettre du 20 octobre 2008, la Commission nationale permanente du Pacte culturel transmet, en application de l'article 26 de la loi du 16 juillet 1973 garantissant la protection des tendances idéologiques et philosophiques, son rapport annuel 2007.

– Pour information.

ADVIES NR. 26 VAN DE RAAD VOOR HET WETENSCHAPSBELEID VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

De voorzitter.- Bij brief van 20 oktober 2008 bezorgt de voorzitter van de Raad voor het Wetenschapsbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, overeenkomstig artikel 11 van de ordonnantie van 10 februari 2000 tot oprichting van een Raad voor het Wetenschapsbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, een kopie van het advies nr. 26 van de Raad voor het Wetenschapsbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest over het voorontwerp van ordonnantie met betrekking tot de aanmoediging en de financiering van wetenschappelijk onderzoek en technologische innovatie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

– Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

AVIS N°26 DU CONSEIL DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

M. le président.- Par lettre du 20 octobre 2008, le président du Conseil de la Politique scientifique de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, conformément à l'article 11 de l'ordonnance du 10 février 2000 portant création d'un Conseil de la Politique scientifique de la Région de Bruxelles-Capitale, une copie de l'avis n°26 du Conseil de la Politique scientifique de la Région de Bruxelles-Capitale portant sur l'avant-projet d'ordonnance relative à l'encouragement et au financement de la recherche scientifique et de l'innovation technologique en Région de Bruxelles-Capitale.

– Renvoi à la commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique.

BELGISCHE AFVAARDIGING BIJ DE PARLEMENTAIRE ASSEMBLEE VAN DE RAAD VAN EUROPA

De voorzitter.- Bij brief van 23 oktober 2008 bezorgt de voorzitter van de Belgische afvaardiging bij de Parlementaire Assemblee van de Raad van Europa het verslag van het 4de gedeelte van de zitting 2008 die plaatsvond te Straatsburg van 29 september tot 3 oktober 2008, evenals de lijst met de aangenomen teksten.

– Ter informatie.

DÉLÉGATION BELGE À L'ASSEMBLÉE PARLEMENTAIRE DU CONSEIL DE L'EUROPE

M. le président.- Par lettre du 23 octobre 2008, le président de la délégation belge à l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe transmet le compte rendu de la 4e partie de la session 2008, qui s'est tenue à Strasbourg du 29 septembre au 3 octobre 2008, ainsi que la liste des textes adoptés.

– Pour information.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, KMO, MIDDENSTAND EN ENERGIE

De voorzitter.- Bij brief van 23 oktober 2008 zendt de Voorzitter van het Directiecomité van de Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand en Energie het verslag met als titel "Jaaroverzicht 2007 - Ondernemerschapsbeleid".

SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL ÉCONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES & ÉNERGIE

M. le président.- Par lettre du 23 octobre 2008, le président du Comité de direction du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes & Energie transmet le rapport intitulé "Aperçu 2007 - Politique de l'entrepreneuriat".

– Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

– Renvoi à la commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique.

MILIEUCOLLEGE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

Activiteitenverslag 2007-2008

De voorzitter.- Bij brief verkregen op 24 oktober 2008, zendt mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, kopie van het activiteitenverslag 2007-2008 van het Milieucollege, overeenkomstig artikel 13, tweede lid, van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 3 juni 1993 betreffende het Milieucollege.

– Verzonden naar de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie.

COLLÈGE D'ENVIRONNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

Rapport d'activités 2007-2008

M. le président.- Par lettre du 24 octobre 2008, Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau, transmet, conformément à l'article 13, alinéa 2, de l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 juin 1993 relatif au Collège d'Environnement, le rapport d'activités 2007-2008 du Collège d'Environnement.

– Renvoi à la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Energie.

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VAN VERORDENING

Indiening

De voorzitter.- Op 31 juli 2008 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de volgende ontwerpen van ordonnantie ingediend:

1. Ontwerp van ordonnantie houdende organisatie van de stedelijke herwaardering (nr. A-501/1 - 2007/2008).

2. Ontwerp van ordonnantie houdende wijziging van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening met het oog het beginsel van de stadsobservatie te bekrachtigen (nr. A-502/1 - 2007/2008).

– Verzonden naar de commissie voor de Ruimtelijke Ordening, de Stedenbouw en het Grondbeleid.

PROJETS D'ORDONNANCE ET DE RÈGLEMENT

Dépôt

M. le président.- En date du 31 juillet 2008, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé les projets d'ordonnance suivants :

1. Projet d'ordonnance organique de la revitalisation urbaine (n° A-501/1 - 2007/2008).

2. Projet d'ordonnance modifiant le Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire en vue de consacrer le principe de l'observation urbaine (n° A-502/1 - 2007/2008).

– Renvoi à la commission de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de la Politique foncière.

De voorzitter.- Op 15 oktober 2008 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van artikel 38bis van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nr. A-508/1 - 2008/2009) ingediend.

– Verzonden naar de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie.

M. le président.- En date du 15 octobre 2008, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance visant à modifier l'article 38bis de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale (n° A-508/1 - 2008/2009).

– Renvoi à la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Energie.

De voorzitter.- Op 27 oktober 2008 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de Nieuwe Gemeentewet (nr. A-512/1 - 2008/2009) ingediend.

– Verzonden naar de commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden.

M. le président.- En date du 27 octobre 2008, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance modifiant la Nouvelle loi communale (n° A-512/1 – 2008/2009).

– Renvoi à la commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'Agglomération.

De voorzitter.- Op 31 oktober 2008 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de volgende ontwerpen van ordonnantie en van verordening ingediend:

1. Ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Algemene Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2008 (nr. A-513/1 - 2008/2009).

2. Ontwerp van ordonnantie houdende de tweede aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2008 (nrs A-514/1 en 2 - 2008/2009).

3. Ontwerp van verordening houdende aanpassing van de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2008 (nr. A-515/1 - 2008/2009).

4. Ontwerp van verordening houdende de aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2008 (nr. A-516/1 - 2008/2009).

5. Ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 (nr. A-517/1 - 2008/2009).

M. le président.- En date du 31 octobre 2008, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé les projets d'ordonnance et de règlement suivants :

1. Projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget général des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2008 (n° A-513/1 - 2008/2009).

2. Projet d'ordonnance contenant le deuxième ajustement du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2008 (nos A-514/1 et 2 - 2008/2009).

3. Projet de règlement contenant l'ajustement du Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2008 (n° A-515/1 - 2008/2009).

4. Projet de règlement contenant l'ajustement du Budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2008 (n° A-516/1 - 2008/2009).

5. Projet d'ordonnance contenant le Budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 (n° A-517/1 - 2008/2009).

6. Ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 (nrs A-518/1 en 2 - 2008/2009).

7. Ontwerp van verordening houdende de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2009 (nr. A-519/1 - 2008/2009).

8. Ontwerp van verordening houdende de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2009 (nr. A-520/1 - 2008/2009).

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

6. Projet d'ordonnance contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 (nos A-518/1 et 2 - 2008/2009).

7. Projet de règlement contenant le Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2009 (n° A-519/1 - 2008/2009).

8. Projet de règlement contenant le Budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2009 (n° A-520/1 - 2008/2009).

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD

De voorzitter.- Ik herinner de leden van de regering eraan dat artikel 105.2 van ons reglement bepaalt dat de antwoorden op de schriftelijke vragen binnen 20 werkdagen, te rekenen vanaf de ontvangstdatum van de vraag door de betrokken minister of staatssecretaris, bij het parlement moeten toekomen.

Ik deel u hierna het aantal schriftelijke vragen per minister of staatssecretaris mee die nog geen antwoord verkregen binnen de door het reglement bepaalde termijn:

De heer Charles Picqué: 86

De heer Guy Vanhengel: 2

De heer Benoît Cerexhe: 29

De heer Pascal Smet: 3

Mevrouw Evelyne Huytebroeck: 5

Mevrouw Françoise Dupuis: 12

Mevrouw Brigitte Grouwels: 27

QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU

M. le président.- Je rappelle aux membres du gouvernement que l'article 105.2 de notre règlement stipule que les réponses aux questions écrites doivent parvenir au Parlement dans un délai de 20 jours ouvrables, à dater de leur réception par le ministre ou le secrétaire d'Etat concerné.

Je vous communique ci-après le nombre de questions écrites auxquelles chaque ministre ou secrétaire d'Etat n'a pas répondu dans le délai réglementaire :

M. Charles Picqué : 86

M. Guy Vanhengel : 2

M. Benoît Cerexhe : 29

M. Pascal Smet : 3

Mme Evelyne Huytebroeck : 5

Mme Françoise Dupuis : 12

Mme Brigitte Grouwels : 27

De heer Emir Kir: 28

De heer Jean-Luc Vanraes.- Mijnheer de voorzitter, ik vraag om de vergadering een kwartier te schorsen.

De voorzitter.- De schorsing wordt van rechtswege toegestaan. We schorsen de vergadering voor een kwartier.

- De vergadering wordt geschorst om 9.44 uur.

- De vergadering wordt hervat om 10.00 uur.

VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE

Inoverwegingnemingen

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van de heer Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, mevrouw Françoise Schepmans, mevrouw Caroline Persoons en de heer Didier Gosuin betreffende de benoeming van de burgemeesters van de faciliteitengemeenten in de Brusselse rand (nr. A-477/1 - 2007/2008).

De voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes.- Onze mening over deze kwestie is dezelfde als degene die we in het Uitgebreid Bureau hebben verkondigd. Ik vind het jammer dat dit voorstel van resolutie op de agenda staat.

De voorzitter.- De heer Vandenbossche heeft het woord.

De heer Walter Vandenbossche.- Namens de CD&V wijs ik erop dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in deze kwestie het beginsel van het ius soli schendt. Het Brussels Parlement is niet bevoegd om deze materie te bespreken. Het lijkt ons ook strijdig met de ethiek binnen de meerderheid. Om die reden handhaaft CD&V haar afwijzende houding.

M. Emir Kir : 28

M. Jean-Luc Vanraes (*en néerlandais).- M. le président, je demande une suspension de séance d'un quart d'heure.*

- La séance est suspendue à 9h44.

- La séance est reprise à 10h00.

PROPOSITIONS DE RÉSOLLUTION

Prises en considération

M. le président.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de M. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Mmes Françoise Schepmans, Caroline Persoons et M. Didier Gosuin relative à la nomination des bourgmestres des communes à facilités de la périphérie bruxelloise (n° A-477/1 - 2007/2008).

M. le président.- La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes *(en néerlandais).- Notre opinion est la même qu'en Bureau élargi. Il est regrettable que cette proposition de résolution soit à l'ordre du jour.*

M. le président.- La parole est à M. Vandenbossche.

M. Walter Vandenbossche *(en néerlandais).- Je m'exprime au nom du CD&V. Sur cette question, la Région de Bruxelles-Capitale porte atteinte au droit du sol. Le parlement bruxellois n'est pas compétent pour discuter de ces matières. Cela nous semble également en contradiction avec l'éthique qui prévaut au sein de la majorité. Le CD&V maintient donc son refus.*

De voorzitter.- Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- De fractie sp.a+VlaamsProgressieven sluit zich daar graag bij aan. Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is ter zake niet bevoegd. Indien we nog zeven maanden harmonieus willen samenwerken, is het beter om dit soort resoluties voortaan te vermijden.

De voorzitter.- Mevrouw Lemesre heeft het woord.

Mevrouw Marion Lemesre *(in het Frans).- De MR kan zich niet terugvinden in het benepen territorialisme van de Vlaamse partijen. Wij verdedigen de rechten van de mens en de democratische beginselen in de hele wereld. Daarom dienen we dit voorstel van resolutie in. We bedanken de meerderheid om het in overweging te nemen.*

De voorzitter.- Geen bezwaar ?

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van mevrouw Amina Derbaki Sbaï, Nathalie Gilson en de heer Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp tot oprichting van de Wereldmilieuorganisatie (WMO) om het recht op een gezond leefmilieu, een mensenrecht, te waarborgen (nr. A-494/1 - 2007/2008).

Geen bezwaar ?

– Verzonden naar de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie.

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van mevrouw Amina Derbaki Sbaï en mevrouw Viviane Teitelbaum ertoe strekkende de initiatieven en het juridische kader inzake het gebruik van hernieuwbare energie in de overheidsinstellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest uit te breiden (nr. A-505/1 - 2007/2008).

Geen bezwaar ?

M. le président.- La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix *(en néerlandais).- Mon groupe se rallie à ce point de vue. Notre parlement n'est pas compétent en la matière. Si nous voulons encore travailler harmonieusement pendant sept mois, il faudra éviter de telles résolutions.*

M. le président.- La parole est à Mme Lemesre.

Mme Marion Lemesre.- Nous ne partageons pas cette vision territoriale étriquée. Nous défendons les droits de l'Homme et les droits démocratiques dans le monde entier, via la prise en considération de résolutions. C'est la raison pour laquelle nous avons déposé cette proposition de résolution. Nous remercions la majorité de ce parlement de la prendre en considération.

M. le président.- Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

M. le président.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de Mmes Amina Derbaki Sbaï, Nathalie Gilson et M. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp visant à la mise en oeuvre de l'Organisation mondiale de l'Environnement (OME) en vue d'assurer un droit à l'environnement salubre, un droit de l'Humanité (n° A-494/1 - 2007/2008).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Energie.

M. le président.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de Mmes Amina Derbaki Sbaï et Viviane Teitelbaum visant à renforcer les initiatives et le cadre juridique relatifs aux énergies renouvelables au sein des institutions et organismes publics de la Région de Bruxelles-Capitale (n° A-505/1 - 2007/2008).

Pas d'observation ?

– Verzonden naar de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie.

– Renvoi à la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Energie.

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

PROJETS D'ORDONNANCE ET PROPOSITION D'ORDONNANCE

ONTWERP VAN ORDONNANTIE BETREFFENDE MILIEUAANSPRAKELIJKHEID MET BETREKKING TOT HET VOORKOMEN EN HERSTELLEN VAN MILIEUSCHADE (nrs A-499/1 en 2 - 2007/2008).

PROJET D'ORDONNANCE RELATIVE À LA RESPONSABILITÉ ENVIRONNEMENTALE EN CE QUI CONCERNE LA PRÉVENTION ET LA RÉPARATION DES DOMMAGES ENVIRONNEMENTAUX (nos A-499/1 et 2 - 2007/2008).

Algemene bespreking

De voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

De heer Yaron Pesztat, rapporteur, heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat, rapporteur *(in het Frans).- Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.*

De voorzitter.- De heer Pesztat heeft het woord namens zijn fractie.

De heer Yaron Pesztat *(in het Frans).- Dit ontwerp van ordonnantie is de omzetting van een Europese richtlijn die een kleine revolutie in het milieurecht met zich meebrengt.*

Tot nu toe had het milieu geen rechtspersoonlijkheid. Wanneer er bijvoorbeeld een milieuramp gebeurde op zee, buiten de territoriale wateren van een land, kon eigenlijk niemand in rechte optreden namens het milieu.

Door de nieuwe regeling krijgt het milieu rechtspersoonlijkheid. Voortaan is het mogelijk om in rechte op te treden voor het milieu.

Discussion générale

M. le président.- La discussion générale est ouverte.

La parole est à M. Pesztat, rapporteur.

M. Yaron Pesztat, rapporteur.- Je m'en réfère à mon rapport écrit.

M. le président.- La parole est à M. Pesztat au nom de son groupe.

M. Yaron Pesztat.- L'ordonnance très technique qui transpose une directive européenne et que nous allons voter aujourd'hui constitue une petite révolution dans le droit de l'environnement qu'il s'impose de souligner.

Jusqu'alors, l'environnement n'avait pas de personnalité juridique. Cela signifie qu'en cas d'atteinte majeure à l'environnement - telle que le naufrage de l'Amoco Cadix ou celui de l'Erika et les marées noires qui en ont résulté -, la question qui se posait, lorsque des eaux non territoriales étaient souillées, était de savoir qui avait le droit d'ester en justice au nom de l'environnement, celui-ci étant "res nullus", comme disent les juristes.

Désormais, l'environnement est devenu "res communis", c'est-à-dire qu'il s'est doté d'une personnalité juridique, si bien qu'il devient un sujet de droit. Quelqu'un pourra donc dorénavant agir en

De voorzitter.- De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

De heer André du Bus de Warnaffe *(in het Frans).- De cdH is uiteraard blij met dit ontwerp van ordonnantie. Het principe dat de vervuiler betaalt, wordt uitgebreid. Uit het getouwtrek over de sanering van de gronden van de NMBS die zijn overgedragen aan het Brussels Gewest, blijkt dat dat principe nog steeds niet altijd wordt toegepast. Ook in dat dossier zou het nochtans van kracht moeten zijn.*

De ordonnantie zal echter wel leiden tot heel wat discussies over de aansprakelijkheid voor milieuschade. Voor de rechtbanken zullen daar nog mooie debatten over volgen.

De voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito *(in het Frans).- De PS-fractie is bijzonder verheugd over dit ontwerp van ordonnantie, dat een betere bescherming van het leefmilieu beoogt en een op zijn minst gedeeltelijk objectieve responsabilisering invoert. Een fundamenteel element zal evenwel de samenwerking tussen de gewesten zijn, aangezien vervuiling geen grenzen kent.*

Wij kijken ook vol ongeduld uit naar het ontwerp van ordonnantie over de bodemverontreiniging.

De voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

De voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van

justice pour demander réparation au nom de l'environnement. C'est une révolution juridique que je tenais à souligner au nom de mon groupe.

M. le président.- La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

M. André du Bus de Warnaffe.- Mon groupe se réjouit évidemment de cette avancée, certes très technique, mais qui est plus que symbolique. Elle consacre, une fois de plus, le principe du "pollueur-payeur". La presse a d'ailleurs montré aujourd'hui, à propos des terrains de la SNCB dont la Région a hérité à travers la SAF, que ce principe fait encore l'objet de discussions et que des difficultés surgissent dans sa déclinaison opérationnelle. Dès lors que nous organisons le principe de la responsabilité pour tout dommage résultant d'une activité économique, il importe que le pouvoir public montre l'exemple par l'application cohérente du principe du "pollueur-payeur" quant aux terrains de la SNCB.

Enfin, cette ordonnance ouvre aussi la porte à des raisonnements en cascade sur la question de la responsabilité, amplement débattue en commission, à laquelle il conviendrait de se montrer attentif. Nous aurons donc droit à de beaux débats devant les tribunaux.

M. le président.- La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito.- Le groupe PS se réjouit de l'examen et du vote de ce projet d'ordonnance, visant à garantir une plus grande protection de notre environnement et une responsabilité au moins partiellement objective en la matière. Comme cela a été dit en commission, l'un des éléments essentiels sera la collaboration entre les Régions. Il conviendra de se montrer vigilant à cet égard, dans la mesure où la pollution ne connaît pas de frontières.

Nous attendons la suite des événements, avec le projet d'ordonnance sur les sols pollués.

M. le président.- La discussion générale est close.

Discussion des articles

M. le président.- Nous passons à la discussion des

de artikelen, op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen

Artikelen 2 tot 19

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen later stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

articles, sur la base du texte adopté par la commission.

Article 1

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 19

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE BETREFFENDE DE ONDERSTEUNING VAN DE MISSIONS LOCALES POUR L'EMPLOI EN DE LOKALE WERKWINKELS (nrs A-453/1 en 2 2007/2008).

Algemene bespreking

De voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Brigitte De Pauw en de heer Mohamed Lahlali, rapporteurs, hebben het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw, co-rapporteur.- Minister Cerexhe heeft onderhavig ontwerp van ordonnantie, dat aansluit bij het regeerakkoord van 2004 en het Contract voor de economie en de tewerkstelling, uitvoerig toegelicht in commissie. Het heeft tot doel een betere samenhang tussen de acties van de verschillende tewerkstellingsactoren, die mekaar ook moeten aanvullen, te creëren en de instrumenten van openbare dienstverlening te actualiseren.

De minister heeft de rol van Actiris beklemtoond en verwezen naar de ontwikkelingen bij de Missions locales en de lokale Werkwinkels. De Missions locales, die een vijftiental jaar geleden van start zijn gegaan, hebben zich ontwikkeld naar gelang van de

PROJET D'ORDONNANCE RELATIVE AU SOUTIEN DES MISSIONS LOCALES POUR L'EMPLOI ET DES LOKALE WERKWINKELS (nos A-453/1 et 2 - 2007/2008).

Discussion générale

M. le président.- La discussion générale est ouverte.

La parole est aux rapporteurs, Mme Brigitte De Pauw et M. Mohamed Lahlali.

Mme Brigitte De Pauw, co-rapporteuse *(en néerlandais).- Le ministre Cerexhe a largement commenté en commission le présent projet d'ordonnance, qui s'inscrit dans la logique de la déclaration gouvernementale de 2004 et dans celle du Contrat pour l'économie et l'emploi. Son objectif est d'assurer une meilleure cohérence d'action aux multiples acteurs de l'emploi, d'assurer leur complémentarité et d'actualiser les outils de service public.*

Le ministre a souligné le rôle d'Actiris et a renvoyé aux développements des Missions locales et des locale Werkwinkels. Lancées il y a une quinzaine d'années, les Missions locales se sont développées en fonction de leur environnement local, des

omgeving, de opportuniteiten inzake werkgelegenheid en vorming, de institutionele actoren, de bestaande verenigingsnetwerken en het plaatselijk gemeentelijk beleid. Ze zijn uitgegroeid tot omvangrijke structuren met een ruime waaier aan activiteiten.

Aan Nederlandstalige kant werd in 1991 de vzw het Overleg Opleidings- en Tewerkstellingsproject te Brussel, OOTB, opgericht, wat later het BNCTO werd genoemd en na een fusie nu bekend is onder de naam Tracé Brussel, de vzw die de lokale Werkwinkels groepeert.

Op het moment zijn er negen Missions locales en drie lokale Werkwinkels actief in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, die samen werk bieden aan 538 voltijdse equivalenten voor een globaal budget van nagenoeg 15 miljoen euro.

Geconfronteerd met het versnipperde landschap heeft de minister een beroep gedaan op een extern consultancybureau om de problematiek te onderzoeken, overigens in samenwerking met de Missions locales en de lokale Werkwinkels.

De minister heeft ervoor gekozen om een ontwerp op basis van de resultaten van de studie van het consultancybureau in te dienen dat slaat op zowel de Missions locales als de lokale Werkwinkels. Dat was ongetwijfeld de moeilijkste weg, maar heeft als voordeel dat de tekst completer is en een logisch en coherent kader voor de twee initiatieven mogelijk vormt.

In de studie werden opmerkingen over de wetgeving op het taalgebruik in bestuurszaken opgenomen. Het net dat geweven is door Actiris, de Missions locales en de lokale Werkwinkels, vormt een tweetalige structuur in zijn geheel. De werkzoekende kan op die manier zijn dossier laten behandelen in zijn eigen taal.

Ik overloop kort de bepalingen van het ontwerp van ordonnantie. De betrokken verenigingen zullen via een mechanisme een gewestelijke erkenning kunnen krijgen. Niet alleen hebben de Missions locales en de lokale Werkwinkels de algemene opdracht werkzoekenden te begeleiden, maar ook enkele specifieke opdrachten. Zo zullen zij instaan voor het onthaal van de werkzoekenden en de sociaal-professionele inschakeling van de meest kwetsbare werkzoekenden op de arbeidsmarkt. Zij worden

opportunités d'emploi et de formation, des acteurs institutionnels, des réseaux associatifs existants et du pouvoir communal en place. Elles sont devenues progressivement des structures de taille importante, réalisant une grande variété d'actions.

Du côté néerlandophone, le "Overleg Opleidings- en Tewerkstellingsprojecten Brussel vzw" (OOTB) - devenu ensuite le BNCTO - existe depuis 1991 et est à présent connu sous le nom de Tracé Brussel, asbl qui groupe les lokale Werkwinkels.

Il existe actuellement neuf Missions locales et trois lokale Werkwinkels, lesquels occupent ensemble 538 ETP, pour un budget global s'élevant à près de quinze millions d'euros.

Face à ce paysage morcelé, le ministre a fait appel à un bureau de consultants extérieur pour examiner la problématique, en collaboration avec les Missions locales et les lokale Werkwinkels.

Sur la base des résultats de l'étude réalisée par le bureau de consultants, le ministre a choisi d'introduire un projet qui concerne tant les Missions locales que les lokale Werkwinkels, ce qui était la voie la plus laborieuse, mais a le mérite de présenter un texte plus complet et un cadre logique et cohérent pour les deux initiatives.

L'étude comprend des remarques concernant le respect de la législation sur l'emploi des langues en matière administrative. Le réseau tissé par les Missions locales, les lokale Werkwinkels et Actiris forme une structure bilingue dans sa totalité. Ainsi, le demandeur d'emploi a la possibilité de voir son dossier traité dans sa langue.

Le projet d'ordonnance vise à assurer une reconnaissance officielle aux Missions locales et aux lokale Werkwinkels, ainsi qu'à préciser leurs missions : l'accueil des demandeurs d'emploi et l'intégration socioprofessionnelle des demandeurs d'emploi fragilisés sur le marché de l'emploi. Ces structures sont donc responsables du projet d'insertion des demandeurs d'emploi et le cadre méthodologique global de leurs actions est déterminé par Actiris, en concertation avec les Missions locales et les lokale Werkwinkels. Elles sont également chargées d'une mission d'interface, de la prospection des employeurs et de l'animation.

Ces structures s'adressent à tous les demandeurs

bijgevolg verantwoordelijk voor het inschakelingsproject van de werkzoekenden. Actiris legt het globaal methodologische kader van de activiteiten vast in overleg met de Missions locales en de lokale Werkwinkels.

Naast de begeleidingsopdracht vervullen de Missions locales en de lokale Werkwinkels ook een schakelopdracht en staan ze in voor de prospectie bij de werkgevers en de animatie.

De Missions locales en de lokale Werkwinkels richten zich tot alle werkzoekenden en zijn dus het best geplaatst om uit te maken welke activiteiten moeten worden verricht ten voordele van een groep die zeer kwetsbaar is op de arbeidsmarkt.

De gewestelijke erkenning is geldig voor een periode van drie jaar. Voorts wordt er gestipuleerd dat de gewestregering slechts één mission locale per gemeente kan erkennen. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest levert een financiële bijdrage, verdeeld tussen de Missions locales en de lokale Werkwinkels volgens de verdeelsleutel 80/20. Naast een forfaitair vast bedrag ontvangen de Missions locales en de Werkwinkels nog een variabel bedrag.

Voor elke lokale werkwinkel en elke mission locale wordt een prioritaire actieperimeter bepaald. Dat gebeurt op basis van de bestaande zones van sociaal-professionele inschakeling.

Aangezien het gewest negen Missions locales en weldra drie lokale Werkwinkels telt, moet het hele gewest worden bediend.

De minister concludeert dat het gaat om een heel ambitieus project en dat het een stap vooruit betekent voor de werkzoekenden.

Op de hoorzitting, die op vraag van de commissieleden werd georganiseerd, werden twee sprekers uitgenodigd. De heer Steef Corijn, coördinator van Tracé Brussel, die de geschiedenis van de vzw heeft geschetst, verheugt er zich over dat de lokale Werkwinkels naar een gewestelijk concept worden ingekleurd, wat nog dit jaar in een wetgevend kader zal worden verankerd. Zijn vragen en opmerkingen zullen beantwoord moeten worden in de uitvoeringsbesluiten, die nog moeten worden uitgevaardigd.

d'emploi et sont les mieux placées pour identifier les actions à mener en faveur d'un public particulièrement fragilisé sur le marché de l'emploi.

Leur agrément est valable trois ans et le gouvernement ne peut agréer qu'une Mission locale par commune. L'intervention financière de la Région se répartit selon une clé 80/20 entre les Missions locales et les lokale Werkwinkels. A côté d'un montant forfaitaire fixe, celles-ci reçoivent encore un montant variable.

Un périmètre d'action prioritaire est déterminé pour chacun de ces organes, sur la base des zones d'insertion socioprofessionnelle existantes. La Région comptera bientôt neufs Missions locales et trois lokale Werkwinkels. L'objectif est donc de couvrir l'ensemble du territoire régional.

Le ministre a souligné le caractère ambitieux de ce projet d'ordonnance, qui marque une avancée en matière de soutien aux demandeurs d'emploi.

M. Corijn, coordinateur de Tracé Bruxelles, entendu par la commission, s'est réjoui que cette année soit celle de l'ancrage des lokale Werkwinkels dans le cadre législatif. Ses questions et ses remarques devront être prises en compte dans les arrêtés d'application qui doivent encore être pris.

Tracé est d'accord avec cette ordonnance à condition d'être considéré comme partenaire à part entière et d'être associé à la préparation des discussions relatives à la préparation de ces arrêtés d'exécution.

M. Maissin, administrateur délégué de la Fédération bruxelloise des organismes d'insertion socioprofessionnelle et d'économie sociale d'insertion (FeBISP), a notamment précisé que les remarques concernant le projet venaient du groupe de travail "Mission locale". Le groupe de travail se réjouit de ce qu'il y ait un cadre cohérent pour les actions des lokale Werkwinkels, qu'il y ait un ancrage régional et que la nature du partenariat avec l'opérateur public - Actiris - soit déterminée. Ensuite, plusieurs remarques générales ont été formulées. Après réflexion, elles ont été reprises par les membres de la commission et le ministre y a répondu.

Tracé gaat met deze ordonnantie akkoord op voorwaarde dat het als volwaardige partner wordt beschouwd en verder wordt betrokken bij de voorbereiding van de gesprekken over de uitvoeringsbesluiten van deze ordonnantie.

De tweede spreker was de heer Gabriel Maissin, afgevaardigd bestuurder bij de Brusselse federatie van de organen voor socio-professionele inschakeling (FeBISP). Hij legde uit wat deze federatie, die de negen Missions locales groepeert, inhoudt en verduidelijkte dat de opmerkingen betreffende het ontwerp van de werkgroep "mission locale" kwamen. De werkgroep juichte toe dat er een coherent kader wordt geboden aan de acties van de lokale Werkwinkels, dat er een gewestelijke verankering komt en dat de aard van het partnership met de openbare operator op het vlak van werkgelegenheid, met name Actiris, bepaald werd. Vervolgens werden een aantal algemenere opmerkingen geformuleerd die na beraad door de commissieleden werden overgenomen en door de minister beantwoord.

De voorzitter.- De heer Lahlali, rapporteur, heeft het woord.

De heer Mohamed Lahlali, co-rapporteur *(in het Frans).- Tijdens de algemene bespreking merkt de heer de Patoul op dat het ontwerp van ordonnantie in een aantal opzichten geen einde maakt aan de onzekerheid. De minpunten betreffen volgens hem de definitie van de doelgroep, de wens van de Missions locales om een portefeuille met werkaanbiedingen te krijgen en de link tussen werk en opleiding.*

Mevrouw Caron vindt dat het nodig is om de vijftien jaar oude regelgeving inzake de Missions locales te harmoniseren, te verduidelijken en te actualiseren. Zij vraagt de minister waarom het variabele gedeelte van de subsidies afhankelijk zou zijn van het inschakelingspercentage. Zij is het niet eens met het standpunt van het beheerscomité van Actiris, dat zich te strikt opstelt ten aanzien van de Missions locales.

Mevrouw P'tito meent dat men voor de definitie van de doelgroep inspiratie kan halen uit de ordonnantie van 4 september 2008 tot bevordering van het maatschappelijk verantwoord ondernemen. Net als de heer de Patoul had zij graag een ruwe schatting gekregen van het aantal werkzoekenden

M. le président.- La parole est au rapporteur, M. Lahlali.

M. Mohamed Lahlali, co-rapporteur.- Lors de la discussion générale, M. Serge de Patoul affirme que le projet d'ordonnance ne dissipe pas les incertitudes qui nimbent les divers acteurs de la politique régionale de l'emploi. Le député aborde la définition du public-cible - qui, selon lui, reste floue -, le souhait des Missions locales de disposer des offres d'emploi et le lien entre l'emploi et la formation. Selon lui, tous ces éléments présentent des lacunes dans le projet présenté par le ministre.

Mme Danielle Caron considère qu'il était devenu indispensable d'harmoniser, de clarifier et d'actualiser le dispositif légal relatif aux Missions locales, nées il y a une quinzaine d'années. La députée demande au ministre s'il pourrait préciser en quoi la tranche variable des subventions serait tributaire du taux d'insertion du public des Missions locales. Par ailleurs, l'oratrice ne partage pas les vues du comité de gestion d'Actiris, qui sont trop restrictives à l'égard des Missions locales.

Mme Olivia P'tito pense que la définition du public-cible des Missions locales pourrait - pour être plus circonscrite - s'inspirer de l'ordonnance du 4 septembre 2008 visant la promotion de la

dat potentieel onder de toepassing van het ontwerp valt. Zij heeft het voorts over de rol van het samenwerkingscomité en de prospectieopdracht van de Missions locales, die zich niet tot de zeer kleine ondernemingen mag beperken. Zij vraagt wat de huidige stand van zaken is in de betrekkingen tussen Actiris en de Missions locales en of de administratieve eisen van de subsidiërende overheden niet kunnen worden verlicht.

Mevrouw Fiszman vraagt welke begrotingsweerslag de maatregelen zullen hebben. Ze wil ook weten in welke mate de resultaten van de werkgelegenheidsdiensten zullen meetellen om de subsidie te bepalen. Zij vraagt tot slot om een tabel met de huidige verdeling van de middelen (Missions locales/lokale Werkwinkels en personeel/investering).

Mevrouw de Groote is ervan overtuigd dat het ontwerp voldoet aan de verwachtingen van de Missions locales en het gebrek aan complementariteit zal wegwerken. Zij is het met de heer Maissin eens dat het doelpubliek van de Missions locales verandert en dat de aanpak meer de doorslag geeft dan de doelgroep.

Mevrouw De Pauw gaat akkoord met het ontwerp, want het zorgt voor harmonisering, wat goed is voor de werkzoekenden. Het succes ervan zal grotendeels afhangen van de kwaliteit van het partnerschap tussen Actiris en de lokale Werkwinkels. Zij maakt zich zorgen over de hoge investeringskosten van de lokale Werkwinkels en wil er zeker van zijn dat de werkzoekende, zowel bij een mission locale als bij een lokale werkwinkel, in zijn eigen taal wordt ontvangen en opgeleid.

Mevrouw Marie-Paule Quix wijst er op haar beurt op dat het ontwerp van ordonnantie tot een meer samenhangend beleid zal leiden. Ze vindt het echter jammer dat de Missions locales en de lokale Werkwinkels niet evenwichtig zijn verdeeld over het grondgebied, wat de nieuwe structuur niet ten goede komt.

Ze is ook verrast over het advies van Actiris, waaruit weinig bereidheid tot samenwerking blijkt en hoopt dat de contacten met de Missions locales al wat zijn verbeterd. Overigens dringt ze erop aan dat alle werkzoekenden in hun moedertaal worden geholpen. Ze vraagt ook meer duidelijkheid over de

responsabilité sociétale dans les entreprises bruxelloises. La députée rejoint le souhait de M. de Patoul de disposer d'une estimation, même grossière, du nombre de demandeurs d'emploi potentiellement visés par le projet. Elle aborde également le rôle du comité de collaboration, ainsi que la prospection confiée aux Missions locales, qui ne doit pas être limité aux très petites entreprises. Rejointe en cela par Mme Fiszman, elle souhaite aussi entendre l'avis du ministre sur l'état actuel des relations entre Actiris et les Missions locales, ainsi que l'évaluation des partenariats actuels. Elle demande également si les exigences administratives des pouvoirs subsidiants ne pourraient pas être allégées.

Mme Julie Fiszman demande si le ministre a estimé le coût que représentera le dispositif pour le budget régional. Quels seront, en outre, les indicateurs déterminant la part de la subvention octroyée, en fonction du résultat obtenu par les Missions locales ? Mme Fiszman demande qu'il soit transmis aux commissaires un tableau de la répartition actuelle des budgets (Missions locales/"lokale Werkwinkels" et personnel/investissement).

Mme Julie de Groote est convaincue que le projet répond aux attentes des Missions locales et subviendra au manque de complémentarité des acteurs de la politique de l'emploi. En ce qui concerne la définition du public-cible des Missions locales, Mme de Groote rejoint M. Maissin, qui estime que ce public évolue. L'approche adoptée par les Missions locales les caractérise davantage que leur public.

Mme Brigitte De Pauw se rallie au projet, car il comporte une harmonisation qui sera bienvenue pour les demandeurs d'emploi. Son succès dépendra cependant grandement de la qualité du partenariat entre les Missions locales et Actiris. Mme De Pauw est interpellée par le poids croissant des coûts d'investissement des Missions locales, qui doivent être pris en compte. La députée veut avoir l'assurance que le demandeur d'emploi, qu'il se présente dans une mission locale ou dans un "lokale werkwinkel", sera reçu et formé dans sa propre langue.

Mme Marie-Paule Quix salue à son tour la coordination apportée par le projet. Elle regrette cependant que la lisibilité de la structure soit

criteria om het variabele gedeelte van de subsidie te bepalen.

Minister Cerexhe stelt vast dat de vragen die hij kreeg van drieërlei aard zijn. Ze gaan namelijk over de afstemming van de Missions locales op de Maisons de l'emploi, de daaruit voortvloeiende verduidelijking en de meerwaarde voor de werkzoekenden, de samenwerking tussen de Missions locales en Actiris en de omschrijving van het doelpubliek.

De Missions locales functioneren naast andere Brusselse organismen die actief zijn op het gebied van werkgelegenheid. Minister Cerexhe legt uit dat de structuur van de betrokken organismen steeds ingewikkelder is geworden. Er is een netwerk met 150 partners ontstaan. Actiris coördineert het geheel en delegeert bepaalde taken aan partnerorganisaties, maar is steeds de eindverantwoordelijke.

De kerngedachte achter deze manier van werken is het subsidiariteitsbeginsel. Actiris benadert de begeleiding van werklozen op een grootschalige manier. De Missions locales bieden echter een begeleiding op maat aan. Beide methodes vullen elkaar aan en de ene organisatie is niet belangrijker dan de andere.

Actiris benadert vooral middelgrote en grote bedrijven, de Missions locales veeleer kleine bedrijven. Een groot bedrijf, zoals een supermarkt, kan echter ook als een plaatselijke werkgever worden beschouwd en soms gemakkelijker contact leggen met een Mission locale.

Het ontwerp van ordonnantie is bedoeld om te vermijden dat de organisaties op het gebied van werkgelegenheid elkaar voor de voeten lopen. De werkzoekenden en bedrijven moeten een aangepaste en geïntegreerde service krijgen.

Het tweede deel van de uiteenzetting van de minister gaat over de relaties tussen de Missions locales en Actiris. Gelet op de verscheidenheid van het dienstenaanbod en het toenemende aantal organisaties dat werkzoekenden begeleidt, heeft Actiris de opdracht gekregen om als dirigent op te treden. Daartoe is er een Netwerk voor Plaatselijke Werkgelegenheidsplatforms (NPW) opgericht. Het is de bedoeling dat Actiris een aantal taken uitbesteedt aan partnerorganisaties. Het ontwerp

entachée par le déséquilibre persistant entre les Missions locales et les "lokale Werkwinkels". Ces associations devraient être mieux réparties sur le territoire régional.

Mme Quix est surprise par le ton très peu coopératif de l'avis émis par Actiris. Elle ose espérer que, depuis lors, ses rapports avec les Missions locales se sont améliorés. Par ailleurs, elle rejoint l'appel de Mme De Pauw à ce que tout demandeur d'emploi soit reçu dans sa langue. Elle demande également des précisions sur les critères de fixation de la part variable qui sera octroyée aux Missions locales et aux "lokale Werkwinkels".

Dans sa réponse, le ministre avance que les questions que les commissaires lui ont posées sont de trois ordres : l'articulation des Missions locales avec les maisons de l'emploi, la clarification qui en découle et la plus-value pour le demandeur d'emploi ; le partenariat entre les Missions locales et Actiris ; la définition du public cible.

Au sujet de la coexistence des Missions locales avec les autres organismes bruxellois actifs dans l'emploi, le ministre explique que, depuis quelques années, la structure de ces acteurs s'est progressivement complexifiée, avec la création d'un vaste réseau de 150 partenaires. Actiris est désormais un "régisseur ensemblier" qui délègue certaines actions à ses partenaires, tout en restant responsable et garant de la qualité du travail accompli.

Dans ce contexte, l'idée maîtresse est celle de la subsidiarité. Actiris a une approche globale des demandeurs d'emploi. En revanche, les Missions locales sont à même d'élaborer un accompagnement sur mesure, selon une approche dite multifactorielle. Les méthodes d'Actiris et des Missions locales sont donc complémentaires et il ne saurait être question d'opérateurs de premier ordre et de second ordre.

Par sa taille et son mode de fonctionnement, Actiris doit se concentrer sur la prospection des moyennes et des grandes entreprises. De leur côté, les Missions locales sont mieux outillées pour prospecter les employeurs de proximité. Toutefois, une grande entreprise comme un supermarché peut aussi être considérée comme un employeur local et lier plus facilement contact avec une mission locale. C'est en pareil cas qu'une mission locale

van ordonnantie houdt in dat de verenigingen geen onderaannemers van Actiris zijn, maar erkende organisaties die een rol spelen in het werkgelegenheidsbeleid.

Artikel 15 van het ontwerp betreft de oprichting van een samenwerkingscomité. Het is de hoeksteen van het ontwerp van ordonnantie. De minister licht de rol van het samenwerkingscomité toe en wijst erop dat de Missions locales geenszins ondergeschikt zijn aan Actiris.

De minister wil niet te precies vastleggen tot welke categorieën van werkzoekenden de Missions locales zich moeten richten. Het gaat om kansarmoede in al haar aspecten en dus om een wisselend publiek. Het typische van de Missions locales is niet hun publiek, maar hun benadering.

In 2007 ontvingen de Missions locales 18.662 werkzoekenden. Dat cijfer moet normaal gezien dalen, aangezien de ordonnantie ervoor zal zorgen dat de consulenten meer tijd aan hen besteden.

De heer Vanraes gaat in op de taakverdeling tussen Actiris en de Missions locales. Actiris zal zich voornamelijk bezighouden met mensen die slechts kort werkloos zijn en de Missions locales met de langdurig werklozen.

Mevrouw Quix vraagt op welke manier een gemeentelijk loket complementair is met een Mission locale.

Voor mevrouw de Groote is het duidelijk dat Actiris een hoofdrol speelt. Er is geen hiërarchisch verband tussen Actiris en de Missions locales.

Mevrouw P'tito vraagt een raming van het aantal potentiële klanten van een Mission locale. Volgens haar komt de helft van de werkzoekenden in aanmerking. Nu al moeten de Missions locales mensen weigeren. Mevrouw P'tito vraagt of de minister haar interpretatie deelt van het samenwerkingsakkoord met de Vlaamse Gemeenschap over de lokale Werkwinkels.

Zij stelt voor om in andere gemeenten het vorbeeld te volgen van de Molenbeekse commissie van werkgevers, waar er een positieve uitwisseling is tussen de Mission locale, de gemeente, het OCMW, het PWA, de Brusselse Dienst voor Werkgevers (BDW) en de Actirisantenne.

offre une plus-value pour ce que nous appelons "les grands comptes".

Dans cette optique, le projet d'ordonnance veut éviter toute superposition des acteurs, et offrir aux demandeurs d'emploi et à l'entreprise un service adapté et intégré.

Le second volet de l'intervention du ministre porte sur la nature des relations entre les Missions locales et Actiris. Etant donné la diversification de l'offre des services et le nombre croissant de ceux qui les prestent, Actiris s'est vu attribuer un nouveau rôle de régisseur ensemblier des opérateurs d'emploi. A cette fin, Actiris a créé le Réseau des plateformes pour l'emploi (RPE), en exécution d'un plan stratégique des partenariats. Actiris conclut ses partenariats dans une perspective de sous-traitance. En revanche, le fait qu'un projet d'ordonnance est consacré aux Missions locales signifie que ces associations ne sont pas des sous-traitants d'Actiris, mais bien des acteurs reconnus de la politique de l'emploi.

L'article 15 du projet crée un comité de collaboration entre Actiris et les Missions locales. Il s'agit de la pierre angulaire du projet. Le ministre expose le rôle et les missions qui seront confiés à ce comité et estime qu'il serait dès lors erroné d'envisager les relations entre ces deux acteurs sous un angle hiérarchique.

Le ministre aborde ensuite un troisième point : la définition du public-cible des Missions locales. Il n'entend pas définir en des termes trop précis les catégories de demandeurs d'emploi auxquelles les Missions locales doivent s'adresser. Seule compte la fragilisation de la personne, sous tous ses aspects. Là se situe la spécificité des Missions locales, dont le public est évolutif. Mme de Groote l'avait d'ailleurs souligné avec pertinence, c'est l'approche qui caractérise les Missions locales, plus que le public.

En 2007, les Missions locales ont reçu 18.662 demandeurs d'emploi. Dans la mesure où le projet d'ordonnance privilégie une relation plus qualitative avec ceux-ci, ce chiffre devrait diminuer à l'avenir. Le ministre passe ensuite à des remarques plus ponctuelles, que vous trouverez détaillées dans le rapport écrit.

Après les explications du ministre, M. Jean-Luc

De heer Doulkeridis vindt de complementariteit tussen de Missions locales en Actiris essentieel. Elke werkzoekende moet ergens terecht kunnen in zijn eigen taal, of het nu in een Mission locale of een lokale Werkwinkel is.

De minister steunt deze synthese. Hij bespreekt de verschillende rollen van Actiris en de Missions locales en van het samenwerkingscomité.

De heer Vanraes vraagt hoe de gezamenlijke begeleiding door Actiris en een Mission locale geëvalueerd zal worden. Het gaat immers om duizenden gevallen.

De minister antwoordt dat het een globale evaluatie wordt. Elke werkzoekende zal echter worden gevolgd door een enkele contactpersoon. De cijfers en teksten waar de heer de Patoul en mevrouw P'tito om vroegen, zullen bij het verslag worden gevoegd en de minister zal een evolutief logigram laten uitwerken.

Deze activiteiten mogen uiteraard niet worden onderworpen aan de regels van het concurrentierecht.

Volgens de minister dienen de Missions locales en de lokale Werkwinkels onder elkaar overeenkomsten te sluiten. Dat zal leiden tot een krachtenbundeling.

De toekenning van subsidies zal worden onderbouwd met verslagen en verantwoordingsstukken. De financiering zal rekening houden met de energie die deze groep van langdurig werklozen vereist.

Het gewest betaalt momenteel 15 miljoen euro voor alle Missions locales en lokale Werkwinkels. De minister heeft nog geen cijfers voor de toekomst, maar waarborgt een subsidie voor twee jaar.

De artikelen 1 en 2 worden aangenomen met 11 stemmen tegen 1.

Artikel 3 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 4 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 1, bij 2 onthoudingen.

De artikelen 5 en 6, zoals geamendeerd, worden

Vanraes revient sur le partage de l'accompagnement des demandeurs d'emploi entre Actiris et les Missions locales. L'opérateur public s'occupe principalement de ceux qui ne chôment que depuis peu et qui pourront rapidement trouver un emploi, alors que ses partenaires que sont les Missions locales prennent en charge ceux qui sont exclus depuis longtemps du circuit du travail. Dans le cadre de la décentralisation d'Actiris, cette répartition doit être lisible.

Mme Marie-Paule Quix se demande en quoi un guichet communal de l'emploi est complémentaire à une mission locale.

Aux yeux de Mme Julie de Groote, tout le monde a pris la mesure du rôle déterminant d'Actiris. Entre les Missions locales et l'Office, il n'existe pas de rapport hiérarchique.

Mme Olivia P'tito souhaiterait une estimation du nombre de demandeurs d'emploi potentiels qui peuvent franchir les portes d'une mission locale. D'après elle, il doit s'agir de la moitié d'entre eux. A tel point que des Missions locales sont, déjà aujourd'hui, contraintes de refuser du public. La députée demande confirmation au ministre de l'interprétation qu'elle émet au sujet de l'accord de coopération avec la Communauté flamande relatif au financement et au rôle des "locale Werkwinkels".

A propos de l'implantation des acteurs locaux de l'insertion socioprofessionnelle (ISP), Mme P'tito conseille de s'inspirer de la commission des employeurs existant à Molenbeek, où les échanges entre la mission locale, les autorités communales, le CPAS, l'ALE, le Service bruxellois aux employeurs (SBE) et l'antenne d'Actiris sont très positifs et permettent de gagner la confiance susmentionnée.

M. Christos Doulkeridis avance que la qualité principale du projet est de parfaire la complémentarité entre les Missions locales et Actiris. De même, la spécificité de l'approche des Missions locales est mise en exergue. Il importe que tout demandeur d'emploi puisse être accueilli, et comme le soulignait justement Mme Quix dans sa langue, que ce soit dans une mission locale ou dans un "lokale werkwinkel".

Le ministre ne peut qu'approuver cette synthèse. Il

aangenomen met 11 stemmen tegen 1.

Artikel 7 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 1, bij 2 onthoudingen.

Artikel 8 wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 1.

Artikel 9 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 1, bij 2 onthoudingen.

De artikelen 10, 11, 12, 13, 14, en 15 worden aangenomen met 11 stemmen tegen 1.

Artikel 16, zoals geamendeerd, wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 1.

De artikelen 17, 18, 19, 20, en 21 worden aangenomen met 11 stemmen tegen 1.

Het ontwerp van ordonnantie, zoals geamendeerd, wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 1, bij 2 onthoudingen.

Vertrouwen wordt geschonken aan de mederapporteurs voor het opstellen van dit verslag.

(Applaus)

revient sur les rôles respectifs d'Actiris et des Missions locales en matière de prospection, ainsi que sur le rôle que le comité de collaboration sera amené à jouer.

M. Jean-Luc Vanraes demande comment l'accompagnement, assuré conjointement par Actiris et par une mission locale, sera évalué. Comment le comité procédera-t-il face à des milliers de cas ?

Le ministre répond que cette évaluation sera globale. Aucun cas ne sera cependant négligé, car chaque demandeur d'emploi sera suivi par une seule personne de contact. Les chiffres demandés par M. de Patoul et les textes sollicités par Mme P'tito seront joints au rapport et un accord est donné pour élaborer à terme le logigramme évolutif demandé par Mme P'tito.

Il va de soi que ces activités doivent échapper, comme la députée l'a souligné, aux règles du droit de la concurrence.

En ce qui concerne la collaboration entre les Missions locales, ainsi que leur financement, le ministre estime que le projet oblige les Missions locales à conclure des conventions entre elles, ce qui est un élément fédérateur plus qu'un sujet de ségrégation, comme le craignait Mme Quix.

Le respect des critères de mesure des subventions se fondera, en toute objectivité, sur des rapports et sur des pièces justificatives. Le ministre garantit, en outre, que le financement prendra en considération le temps et l'ardeur que réclame un public longtemps éloigné du marché du travail.

A l'heure qu'il est, la Région paie 15 millions d'euros pour l'ensemble des Missions locales et des "lokale Werkwinkels". Le ministre ne peut encore avancer de chiffres pour les années à venir, mais il rappelle qu'une subvention est garantie pour deux années.

En ce qui concerne les votes, les articles 1er et 2 sont adoptés par onze voix contre une.

L'article 3 est adopté par neuf voix contre trois.

L'article 4 est adopté par neuf voix contre une et deux abstentions.

Les articles 5 et 6, tels qu'amendés, sont adoptés par onze voix contre une.

L'article 7 est adopté par neuf voix contre une et deux abstentions.

L'article 8 est adopté par onze voix contre une.

L'article 9 est adopté par neuf voix contre une et deux abstentions.

Les articles 10, 11, 12, 13, 14 et 15 sont adoptés par onze voix contre une.

L'article 16, tel qu'amendé, est adopté par onze voix contre une.

Les articles 17, 18, 19, 20, et 21 sont adoptés par onze voix contre une.

L'ensemble du projet d'ordonnance, tel qu'amendé, est adopté par neuf voix contre une et deux abstentions.

Confiance est faite aux rapporteurs pour la rédaction du présent rapport.

(Applaudissements)

De voorzitter.- De heer de Patoul heeft het woord.

De heer Serge de Patoul *(in het Frans).- De MR staat kritisch tegenover het geleverde werk en zal zich onthouden.*

We hebben ruim vier jaar moeten wachten voor deze regering de situatie van de Missions locales en de lokale Werkwinkels uitklaart.

Er zijn veel te veel instanties actief op dit beperkte grondgebied van negentien gemeenten, die te veel kosten in verhouding tot het resultaat. Brussel blijft immers een gewest met 20% werklozen.

Dit ontwerp giet enkel de bestaande toestand in een wet. Deze ordonnantie draagt niets bij, verduidelijkt niets en laat alles mogelijk.

We hebben tegenwoordig Actiris, de Missions locales, de lokale Werkwinkels, de tewerkstellingscellen van de gemeenten en de OCMW's, de Jobwerkbanken, en vele andere instanties. Hoe kan de werkzoekende zijn weg

M. le président.- La parole est à M. de Patoul.

M. Serge de Patoul.- Je remercie les deux rapporteurs pour le travail qu'ils ont réalisé. Je voudrais intervenir au nom du MR, en précisant d'emblée que, comme en commission, nous allons nous abstenir, même si nous sommes assez critiques par rapport au travail fourni.

Il aura en effet fallu attendre plus de quatre ans pour que ce gouvernement agisse en vue de clarifier la situation des Missions locales pour l'emploi et des "lokale Werkwinkels".

Nous avons déjà dénoncé à de nombreuses reprises la pléthore d'opérateurs d'emploi sur un territoire pourtant limité à dix-neuf communes. Elle présente un coût qui nous paraît excessif par rapport aux résultats obtenus. Autrement dit, l'euro investi dans le secteur n'a pas le rendement social que les Bruxellois sont en droit d'attendre : Bruxelles reste une Région avec un taux de sans emploi de 20%.

Force est de constater que le projet déposé par le

daarin vinden?

Hun werk wordt niet geëvalueerd, kwalitatief noch kwantitatief. Daardoor gaat informatie verloren die zou moeten bijdragen tot dit debat.

De MR steunt de doelstelling van de Missions locales. Wij zijn ons ervan bewust dat de herinschakeling van bepaalde langdurige werklozen een algemene aanpak vraagt. De inbreng van een bemiddelaar van Actiris kan soms onvoldoende zijn voor een werkzoekende die met meerdere problemen kampt.

Dat die diensten aan meer soepele structuren worden uitbesteed, is een goede zaak, op voorwaarde dat dit in alle duidelijkheid gebeurt. Het ontwerp van ordonnantie zorgt evenwel niet voor een verduidelijking.

Een heldere rolverdeling moet een van onze doelstellingen zijn. Het regeringsontwerp voldoet niet aan die verwachting.

Artikel 3, § 2 bepaalt dat lokale Werkwinkels zich tot de werkzoekende richten die uit eigen beweging om dienstverlening verzoekt of die er uitgenodigd wordt, waarbij bijzondere aandacht wordt verleend aan de werkzoekende die ver van de arbeidsmarkt verwijderd staat wegens inzonderheid zijn scholingsgraad of inschrijvingsduur als werkzoekende.

Dit voorbeeld is sprekend. Welke werkzoekende valt niet onder dit artikel? Deze vage definitie kan in de praktijk alleen maar leiden tot een vorm van concurrentie, wat niet bijdraagt tot een goede organisatie van de steun aan de werkzoekenden.

Andere vaagheden betreffen de prospectieopdracht en het beheer van het contract-voor-beroepsproject.

Het probleem van de Brusselse werkzoekenden is hun gebrek aan opleiding. Het ontwerp bepaalt dat de Werkwinkels een overeenkomst met de VDAB moeten sluiten, maar hetzelfde geldt niet voor de Missions locales en Bruxelles-Formation. Dat is zeer betreurenswaardig en bewijst dat de regering nog altijd niet begrepen heeft dat meer opleiding tot meer tewerkstelling leidt.

Er is een verdeling van de subsidies afgesproken: 80% voor de Missions locales en 20% voor de

gouvernement n'est qu'une mise en législation d'une situation existante. Cette mise en législation n'apporte rien de nouveau, ne simplifie rien, ne présente que des imprécisions qui font que tout reste possible. Aucune clarification, donc, dans ce qui est fait.

Nous nous trouvons aujourd'hui avec Actiris, qui est en cours de décentralisation, avec des Missions locales pour l'emploi, des "lokale Werkwinkels", des services emploi dans les communes et dans les CPAS, des Ateliers de recherche active d'emploi... Je pourrais encore en citer bien d'autres, mais j'y passerais mon temps de parole. La complexité de ce terrain est telle que le demandeur d'emploi va devoir recevoir un mode d'emploi pour s'y retrouver parmi tous ces acteurs !

Force est aussi de constater qu'il n'existe pas une évaluation qualitative et quantitative du travail fourni par les différents acteurs de l'emploi pour accompagner les demandeurs. Cette non-appréciation est une perte d'information - information qui aurait dû contribuer au débat de ce jour.

Le MR comprend et soutient l'objectif des Missions locales pour l'emploi. Nous sommes pleinement conscients de ce qu'il y a lieu, pour certains demandeurs d'emploi de longue durée, d'agir globalement pour assurer leur insertion socioprofessionnelle. L'action d'un placeur chez Actiris peut être inefficace pour un demandeur d'emploi confronté à de multiples difficultés qui, progressivement, le rendent inapte au marché du travail.

Qu'il y ait une forme de sous-traitance de ces services auprès de structures plus souples qu'une administration est, à notre sens, positif à condition que cela se fasse dans la clarté du contrat de gestion. Le projet d'ordonnance ne constitue pas une clarification.

L'articulation des différents opérateurs d'emploi est l'un de nos objectifs, que je présume être partagé par tout le monde. Là non plus, le projet déposé par le gouvernement ne répond pas à nos attentes.

Pour illustrer mon propos, je citerai le deuxième paragraphe de l'article 3 qui précise que les Missions locales pour l'emploi et les 'lokale Werkwinkels' s'adressent au demandeur d'emploi

lokale Werkwinkels. Nochtans zijn ruim 90% van de werkzoekenden Franstalig. Dat blijkt uit de cijfers in bijlage 1: 11.709 werkzoekenden klopten in 2007 aan bij een Mission locale en 1.260 bij Tracé. Het totale aantal acties toont dezelfde verhouding (39.166 tegen 3.680).

Wij hoopten op een algemeen debat over een aantal lacunes in het beheer van de arbeidsmarkt. Zo worden de competenties van ingeschreven werkzoekenden niet gecontroleerd. Veel mensen worden dan ook ten onrechte beschouwd als personen die in aanmerking komen voor knelpuntberoepen.

We wilden het ook hebben over de omkadering van opleidingen voor werkzoekenden, enzovoort. De meerderheid heeft de hoorzittingen echter beperkt tot Tracé en de Febisp en liet bijvoorbeeld de OCMW's en de Jobwerkbanken buiten beschouwing. Bepaalde basisvragen werden dus niet behandeld. In de praktijk zal de volgende regering dus het werkgelegenheidsbeleid moeten structureren.

Deze regeerperiode is een verloren regeerperiode. In de praktijk verandert er niets door deze ordonnantie. De MR zal zich dan ook onthouden.

(Applaus bij de MR)

qui sollicite des services de sa propre initiative ou qui y est invité en octroyant une attention particulière au demandeur d'emploi éloigné du marché du travail, en raison notamment de son niveau de qualification ou de la durée de son inscription comme demandeur d'emploi."

Cet exemple est très illustratif. Quel demandeur d'emploi n'est pas visé par l'article ? En réalité, ils sont tous concernés. Seule une intention est traduite dans l'article par l'expression "une attention particulière" et par le terme "notamment". Autrement dit, rien n'est précisé. Cette imprécision ne peut que se traduire en pratique par une forme de concurrence entre les différents acteurs soucieux de pouvoir justifier leur nécessité. Cette concurrence n'est pas, dans le cas présent, une saine organisation d'aide aux demandeurs d'emploi.

D'autres exemples peuvent être cités, comme l'imprécision en matière de prospection des employeurs ou la complexité de la gestion des contrats de projets professionnels.

Le problème des demandeurs d'emploi en Région bruxelloise est lié à la sous-qualification.

Si le projet prévoit que les "Werkwinkels" doivent conclure une convention avec le VDAB pour la formation, il n'en est pas question pour les Missions locales vis-à-vis de Bruxelles Formation. Je déplore qu'il ne soit pas fait mention, dans les développements, du rôle de Bruxelles Formation dans le parcours d'insertion. Ce fait est très symptomatique et montre que le gouvernement n'a pas encore pris la juste mesure du fait que l'équation correcte à Bruxelles est : plus de formation professionnelle aura pour conséquence plus de Bruxellois à l'emploi.

Enfin, il est prévu une répartition des subventions : 80% pour les Missions locales et 20% pour les "lokale Werkwinkels". Cette répartition ne correspond cependant pas à la réalité, puisque les demandeurs d'emploi sont à plus de 90% francophones. Les chiffres donnés dans l'annexe 1 du rapport démontrent cette anomalie : 11.709 demandeurs d'emploi distincts ont bénéficié d'au moins une action d'accompagnement en 2007 dans une mission locale, contre 1.260 pour Tracé, soit un rapport de 90%-10%. Ce rapport est confirmé par le total des actions menées. Pour la même période, on en dénombre 39.166 pour les Missions

De voorzitter.- Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- De sp.a+VlaamsProgressieven-fractie is tevreden dat er eindelijk een regelgeving omtrent de Missions locales en de lokale Werkwinkels tot stand is gekomen. Deze organisaties ontvangen immers heel wat middelen, namelijk 15 miljoen euro, en hebben zelf nogal wat werknemers in dienst. In Brussel is

locales et 3.680 pour Tracé, soit un rapport 91,5-8,5. Le rapport 80-20 ne correspond donc pas à la réalité.

Nous eussions espéré avoir un débat général pour évoquer des lacunes évidentes à corriger dans la gestion du marché de l'emploi. Je pense par exemple à l'absence de contrôle des compétences lors des inscriptions des demandeurs d'emploi, démontrée par l'inadéquation entre le nombre de personnes inscrites comme demandeurs d'emploi ayant, sur base de leurs dires, les compétences d'une fonction critique. Vous vous rappelez, Monsieur le ministre, que j'avais posé une série de questions écrites qui avait fait la démonstration de cette inadéquation.

Nous aurions aussi voulu traiter de l'encadrement des formations des demandeurs d'emploi et de bien d'autres points. Nous sommes cependant devant un débat bâclé, pour lequel la majorité a voulu limiter les auditions à Tracé et à la Fédération bruxelloise de l'insertion socioprofessionnelle et de l'économie sociale d'insertion (Febisp), ignorant dès lors des acteurs comme les CPAS ou les Ateliers de recherche active d'emploi, qui présentent des bilans fort intéressants. Ainsi, des questions de fond ont été évacuées et non traitées. Dans ce contexte, c'est en réalité le prochain gouvernement qui sera amené à structurer la politique de l'emploi.

Cette législature est donc une législature perdue. Nous pouvons clairement souligner que nous sommes ici dans une situation de non-événement, puisque rien ne change en pratique. C'est réellement une occasion ratée.

Le MR s'abstiendra sur le projet, considérant que celui-ci ne donne aucune impulsion, sans pour autant modifier la situation. Celle-ci reste donc encore imparfaite.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

M. le président.- La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix *(en néerlandais).- Le groupe sp.a+VlaamsProgressieven se réjouit du fait que nous disposions enfin d'une réglementation sur les Missions locales et les lokale Werkwinkels, qui bénéficient de moyens importants - 15 millions d'euros - et emploient de nombreux salariés.*

dat vooral op het vlak van de socio-professionele inschakeling van de kwetsbare werkzoekenden.

De Missions locales en de lokale Werkwinkels moeten aan een aantal criteria voldoen. Ze krijgen dan een erkenning en een daaraan verbonden financiering die bestaat uit een vast en een variabel gedeelte. Dat is belangrijk, omdat daardoor de werking van die Missions locales en de lokale Werkwinkels geobjectiveerd en geëvalueerd kan worden.

Deze ordonnantie is een eerste stap in een verdere integratie van de werkgelegenheidsinitiatieven. Er zijn nu negen Missions locales en drie lokale Werkwinkels. Soms bevinden zich een mission locale en een lokale werkwinkel op dezelfde plek. Dat doet vragen rijzen bij de geografische spreiding ervan. Daarnaast zijn er nog andere actoren op het vlak van de tewerkstelling. Zo is de minister volop bezig met de decentralisering van Actiris en hebben een aantal gemeenten en OCMW's ook werkgelegenheidsinitiatieven ontwikkeld.

Daarom is de sp.a+VlaamsProgressieven-fractie van oordeel dat er op termijn per gemeente één plek moet zijn, een soort werkgelegenheidswinkel, waar alle actoren aanwezig zijn. Dat zal een efficiënter beheer van de werkgelegenheidsinitiatieven tot gevolg hebben en het zal heel wat gemakkelijker zijn voor de werkzoekende die zich maar tot één kantoor moet wenden waar hij of zij wordt doorverwezen naar het initiatief dat het best bij hem of haar past.

Ik maak van de gelegenheid gebruik om mijn bezorgdheid te uiten aangaande de opsplitsing tussen Missions locales en lokale Werkwinkels. Hopelijk zal dat niet tot een communautaire splitsing leiden en is iedereen er welkom. De uitlatingen van de vorige spreker stemmen mij op dat vlak niet optimistisch. Maar goed, de minister heeft mij zijn woord gegeven en ik hoop dat ik erop kan rekenen.

Ten slotte, in het bestuur van de lokale Werkwinkels en de Missions locales zetelt er ook steeds een vertegenwoordiger van de gemeente. Ik hoop dat de gemeenten hun verantwoordelijkheid ter zake zullen opnemen. Hebt u reeds bij minister-voorzitter Picqué, die het toezicht uitoefent op de gemeenten, de vraag aangekaart of de gemeenten bereid zijn om ook de lokale Werkwinkels te

Ces organisations doivent répondre à une série de critères pour obtenir leur reconnaissance et leur financement, ce qui permet d'objectiver et d'évaluer leur fonctionnement.

Cette ordonnance constitue un premier pas vers une meilleure intégration des initiatives en faveur de l'emploi. Nous sommes d'avis qu'il faudrait aboutir à terme à une sorte de magasin de l'emploi unique par commune, rassemblant tous les acteurs. Cela permettrait de renforcer les initiatives en matière d'emploi et d'orienter directement le demandeur d'emploi vers l'initiative la mieux adaptée à son cas.

Je profite de l'occasion pour exprimer mon inquiétude sur la scission qui est faite entre Missions locales et lokale Werkwinkels. J'espère qu'elle n'entraînera pas une scission communautaire et que tout le monde y est le bienvenu. Le ministre m'a donné sa parole et j'espère pouvoir m'y fier.

Un représentant de la commune siège aussi au conseil d'administration des lokale Werkwinkels et des Missions locales. J'espère que les communes assumeront leurs responsabilités. Avez-vous déjà demandé à M. Picqué si les communes sont disposées à financer également les lokale Werkwinkels ?

financieren? Dat is heel belangrijk.

De voorzitter.- Mevrouw de Groote heeft het woord.

Mevrouw Julie de Groote *(in het Frans).- Dit ontwerp beantwoordt aan de verwachtingen, dat is duidelijk gebleken uit de hoorzittingen. De verantwoordelijken van de Missions locales en de lokale Werkwinkels steunen deze stap en verwachten een kader dat hun werk stabieler en dynamischer kan maken. Het ontwerp voldoet ook aan de behoeften van de werkzoekenden.*

Zoals de rapporteur al aangaf, verandert de situatie voortdurend. In dit ontwerp komen twee schijnbaar tegengestelde tendensen samen: de decentralisatie van de acties voor de werkzoekenden (Actiris) en de centralisatie van de plaatselijke activiteiten. Deze combinatie heeft tot doel dat de werkzoekende zich voortaan nog maar tot één loket moet wenden.

Daarnaast wordt er een partnerschap gevormd tussen de Missions locales onderling en tussen de Missions locales en Actiris. Daar verwachten we veel van. Uit het advies van het beheerscomité blijkt dat dit partnerschap erg concreet wordt, met Actiris in een sturende rol. U hebt daar zelf al via het coördinatiecomité voor geijverd.

Ik verwijs naar de prospectie die Actiris en de Missions locales uitvoeren.

Dit partnerschap moet nog groeien. U hebt deze hervorming van de verschillende actoren van het werkgelegenheidsbeleid bewerkstelligd. De bestaande toestand zal stabiliseren en in een bepaalde richting evolueren

(Applaus)

M. le président.- La parole est à Mme de Groote.

Mme Julie de Groote.- Je serai très brève pour parler de ce projet, qui a nécessité pourtant de très longs débats et qui, tout simplement, répond aux attentes. Contrairement à certains esprits chagrins, comme le premier intervenant, j'estime qu'il a été clairement démontré à travers les auditions que le projet d'ordonnance répond certainement aux attentes des acteurs de terrain. À ce sujet, il était indispensable d'entendre les responsables, tant des lokale Werkwinkels que des Missions locales. Nous avons remarqué qu'ils s'inscrivaient dans cette démarche et qu'ils attendaient un cadre capable de stabiliser et de dynamiser leur travail. Le projet d'ordonnance répond aussi aux attentes des demandeurs d'emploi, quoi que puisse en dire M. de Patoul.

Mon intervention s'articulera autour de deux notions : le partenariat et la dynamique évolutive. Cette dernière répond au fait que la situation n'est jamais figée à un moment donné. Le rapporteur a rappelé que la réforme proposée s'inscrit clairement dans un paysage évolutif. L'intérêt, en l'occurrence, réside dans le fait que vous nous proposez un point de rencontre entre une dynamique qui pourrait paraître paradoxale : décentralisation de l'action envers les demandeurs d'emploi (Actiris) et recentrage des activités locales à travers les maisons de l'emploi. Ce paysage évolutif a engendré des discussions pour poursuivre ce double mouvement de décentralisation, via les antennes Actiris, et de recentralisation des activités, afin que le demandeur d'emploi ne s'adresse qu'à un seul guichet pour satisfaire sa démarche.

Quant au partenariat, il existe aussi bien entre les Missions locales qu'entre elles et Actiris. C'est peut-être le point qui nous laisse le plus dans l'expectative, non qu'il poserait question, mais parce qu'il engendre une attente exprimée à travers les messages que vous ferez passer. En effet, lorsqu'il est question de régisseur ensemblier, comme l'a rappelé M. Lahlali, il s'agit d'un terme suffisamment visuel pour bien montrer ce qu'il englobe pour la mission chez Actiris. À la lecture de l'avis du comité de gestion, il faut espérer que ce message de partenariat passera de façon très

De voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito *(in het Frans).- Eindelijk is de ordonnantie met betrekking tot de steun aan de Missions locales en de lokale Werkwinkels goedgekeurd. Nu is het moment aangebroken om werk te maken van het partnership dat reeds jaren bestaat tussen Actiris, de openbare diensten, en de Missions locales en de lokale Werkwinkels, en er het beste van te maken. Het gaat er niet om elkaar te beconcurreren, zoals de heer de Patoul beweert. Iedere organisatie moet zich in de eerste plaats inzetten waar ze het sterkste staat, in een geest van wederzijds respect.*

Door de opstelling van uitvoeringsbesluiten en besluiten met betrekking tot de bepaling van de vaste en de variabele begroting van de Missions locales, zal eenieders rol en doelpubliek nog duidelijker worden vastgelegd.

De positieve resultaten van de Missions locales moeten nu optimaal worden benut en de uitwisseling van goede praktijken met betrekking tot de dagelijkse werking en interessante tips inzake proefprojecten en initiatieven, dient te worden opgedreven. Dat zal de efficiënte werking ten goede komen van deze organisaties die zich inzetten op het vlak van de openbare dienstverlening aan een laaggeschoold publiek, dat vaak niet vertrouwd is met de arbeidsmarkt.

Ook op dat vlak moet Actiris een aantal werknemers informeren en opleiden, zodat een aantal nieuwe gewestelijke maatregelen een duidelijke interpretatie krijgen die aan de Missions locales concrète. Vous vous y êtes d'ailleurs déjà engagé au travers du comité de coordination.

Je pense à la mission de prospection lancée par Actiris et à celle que vous avez confiée aux Missions locales.

C'est un message de partenariat qui se veut évolutif. Vous avez mis en oeuvre cette réforme touchant les différents acteurs de l'emploi. Elle va se poursuivre dans un cadre qui stabilise la situation existante et qui permet, par ailleurs, une certaine évolution.

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito.- Nous y sommes ! L'ordonnance relative au soutien des Missions locales pour l'Emploi et des lokale Werkwinkels est une pérennisation, une reconnaissance, une valorisation du travail accompli depuis de nombreuses années. Par ces organismes et ces asbl, c'est le moment, de traduire cette collaboration effective et ce partenariat existant depuis de nombreuses années entre Actiris, les services publics et les Missions locales et les lokale Werkwinkels pour tirer le meilleur de chacun. Ce qui n'est pas de la concurrence ; c'est là où je m'insurge vraiment, bien que calmement, contre ce que M. de Patoul a dit. Sincèrement, M. de Patoul, il n'y a pas de concurrence entre les Missions locales, si ce n'est de la saine concurrence. A mes yeux, que les gens soient réunis afin d'arriver au meilleur d'eux-mêmes relève plutôt de la gestion des ressources humaines et de l'art de tirer le meilleur de chacun avec ses spécificités, c'est-à-dire l'ancrage de chacun dans les quartiers. C'est cela qui compte, en plus du respect mutuel, comme Mme de Groote l'a bien dit, entre le service public, les Missions locales et les lokale Werkwinkels.

Je n'en suis pas au point de M. de Patoul, mais vous aviez dit que vous alliez encore travailler à la clarification du rôle de chacun. Il est vrai que là, au travers de la définition du public-cible des Missions locales, par exemple, nous voyons plus clair qu'avant. Ce travail devra être poursuivi. Il le sera au travers des arrêtés d'exécution, et des arrêtés qui consacreront la part plus spécifique du budget fixe et variable qui sera consacré aux

wordt doorgegeven. De taalcheques zijn daarvan een voorbeeld. Zo moeten geïnteresseerden niet langer 3/10 in Nederlands halen om daarvoor in aanmerking te komen. Vooral het cliënteel van de Missions locales was daarvan het slachtoffer. Het zou nuttig zijn dat Actiris hierover een grote vergadering zou houden waarop alle vragen aan bod kunnen komen. Dat zou het gewestelijk beleid in de wijken ten goede komen.

Het verheugt ons dat het secretariaat van het samenwerkingscomité wordt uitgebreid en dat ons amendement om de subsidies voor drie jaar toe te kennen is goedgekeurd. Dat biedt de werking meer duurzaamheid.

De PS-fractie dankt u ook voor uw amendement om de prospectie niet te beperken tot de zeer kleine ondernemingen, die over minder mogelijkheden beschikken om meer kwetsbare personen in dienst te nemen.

In de bijlagen missen wij evenwel een opsplitsing van het budget van 15 miljoen euro tussen de lokale Werkwinkels en de Missions locales (investeringskosten, werkingskosten, personeelskosten, enzovoort). Wij zouden die informatie aan het verslag kunnen toevoegen of hierop kunnen terugkomen tijdens de begrotingsbespreking.

Deze maatregelen bieden nieuwe mogelijkheden wat het werkgelegenheidsbeleid betreft. Het komt er nu op aan een nieuwe attitude aan te nemen en steeds te proberen het beste uit elke werkzoekende te halen. We beschikken hiervoor over een fantastisch beleidsinstrument, met een stevige verankering in de wijken. Een dergelijk beleid vraagt evenwel de nodige tijd. Om de beoogde doelgroep te helpen, is er een diepgaand gesprek nodig, zodat de betrokkenen op doeltreffende manier kunnen worden begeleid en op een jobinterview of een examen kunnen worden voorbereid. Een dergelijk beleid vergt ook een duidelijk zicht op wat de werkaanbieding precies inhoudt. De functieomschrijving moet zo nauwkeurig mogelijk zijn en mag geen overdreven eisen inhouden, met name op het vlak van de tweetaligheid. Dat geeft alleen maar problemen, zoals bijvoorbeeld bij de indienstneming van politieagenten.

De Missions locales van Molenbeek en Anderlecht

Missions locales.

Ce budget variable inquiète un peu. En effet, la mise à l'emploi de ces publics particulièrement fragilisés, puisqu'il s'agit de l'un des critères, n'est pas évidente. Les Missions locales ont engrangé beaucoup de résultats positifs, qu'il faut valoriser, et je pense qu'il convient d'insister sur ce point, tout en permettant un plus grand nombre d'échanges de bonnes pratiques. Aujourd'hui, ces échanges n'existent pas assez. Je vous fais encore part de certaines considérations vécues. Il ne s'agit pas de concurrence, mais d'échanges, sur ce que chacun fait au quotidien et sur les "bons petits trucs" que chacun a trouvés dans tel projet pilote ou dans telle initiative. Cela pourra améliorer les choses à l'avenir et simplifier la vie de l'ensemble de ces associations, dans la mesure où celles-ci exercent vraiment une mission de service public auprès d'un public très peu qualifié ou en marge par rapport au marché du travail.

Actiris a, là aussi, un devoir d'information et peut-être même parfois de formation par rapport à certains travailleurs, pour laisser décanter certaines nouvelles mesures prises au niveau régional et les faire passer plus facilement au niveau des Missions locales. Un exemple est donné par les chèques-langues dont la réforme a eu lieu récemment. Elle répondait tout à fait à un objectif de terrain, à savoir que les intéressés ne doivent plus obtenir 3/10 en néerlandais pour pouvoir bénéficier aujourd'hui des chèques-langues. Je donne cet exemple-là, car il s'agit du cas le plus fréquent. Toute une série de personnes étaient en marge, et il s'agissait particulièrement du public des Missions locales. A ce sujet, celles-ci sont informées au coup par coup. Il aurait été intéressant qu'Actiris organise une grande réunion sur ce sujet, pour permettre que toutes les questions soient posées. Ceci ferait percoler plus rapidement la politique régionale dans les quartiers.

Des éléments très positifs sont apparus dans la discussion, à propos du renforcement du secrétariat du comité de collaboration. C'est un point vraiment important auquel vous vous êtes montré attentif dans toutes nos discussions. Par ailleurs, conformément à l'amendement que nous avons déposé, le budget porte sur trois ans. Les associations reçoivent ainsi un ballon d'oxygène et peuvent voir clair de manière plus durable.

hebben een bijzonder interessant proefproject over rond de combinatie van werkgelegenheid en leefmilieu uitgewerkt dat door minister Dupuis werd gefinancierd. Met bescheiden middelen is het gelukt om in drie maanden tijd 12 personen een opleiding te laten volgen en 10 personen met een arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur aan het werk te zetten. Het gewest zou meer van dergelijke projecten kunnen financieren.

Dat is slechts mogelijk door van meet af aan een strategie uit te werken samen met potentiële werkgevers. U moet weten wat zij willen en hen desnoods intomen. Er is een vertrouwensrelatie nodig en dat kost tijd. De Missions locales kunnen niet zomaar direct voldoen aan alle vragen om personeel.

Er zijn in de praktijk heel wat successen en daar moet u de nodige lessen uit trekken, door goede praktijken uit te wisselen.

U stelt terecht dat een individuele begeleiding van de werkzoekenden enkel mogelijk is via functionele opdrachten van openbare dienstverlening. Deze kansarmen hebben een specifieke begeleiding nodig, met onder meer psychologische bijstand, in een beperkt aantal structuren. De markt zal dat niet uit zichzelf organiseren.

Les leviers de mise à l'emploi, entre autres au niveau des grands comptes, sont importants aussi. Vous avez déposé un amendement - enrichissant et important - visant à ne plus limiter la prospection aux très petites entreprises, qui disposent d'une moindre marge de manoeuvre pour engager directement des personnes plus fragiles ou "à risques". Au nom du groupe socialiste, je vous en remercie.

Les annexes comportent une carence, relative à la répartition du budget de 15 millions d'euros entre les "lokale Werkwinkels" et les Missions locales, au niveau de l'investissement, du fonctionnement, du personnel, etc. Nous pourrions soit intégrer cette information dans le rapport, soit y revenir calmement à l'occasion du budget 2009. Il sera intéressant de faire le point à ce sujet.

En ce qui concerne la mise à l'emploi et ses leviers, j'insiste sur le but à atteindre, qui consiste à avoir des réflexes. J'y reviendrai sans doute tout à l'heure à propos du recrutement des policiers en Région bruxelloise. Il faut développer des réflexes en toute confiance et tirer le meilleur de chacun en allant chercher, dans nos quartiers, les talents qui y sont parfois cachés et en faisant en sorte que les personnes qui les détiennent accèdent, par exemple, à des postes de policiers. Il est vrai que cela prend un peu de temps et qu'il faut intégrer ces réflexes dans les politiques régionales.

Nous disposons là d'un outil formidable, ancré dans les quartiers, en contact avec la population et qui permet à des personnes d'accéder à des emplois, à condition de disposer d'un peu de temps. Pour ne pas se tromper, il faut en effet présélectionner, rencontrer les personnes, les motiver, les guider, les préparer à un entretien d'embauche ou à un examen. Pour y arriver, il faut établir un dialogue très fin et savoir très précisément en quoi consiste l'offre d'emploi. Il faut avoir un descriptif de fonction le plus précis possible et éviter les offres trop exigeantes, par exemple en matière de bilinguisme systématique. Le problème se pose dans la police, et nous y reviendrons.

Pour des personnes qui sont en marge du marché du travail, la possibilité d'accéder à des fonctions, auxquelles elles n'osent même pas rêver aujourd'hui, existe réellement.

Je vais me permettre de conclure par deux remarques. Premièrement, par le biais d'un projet-pilote financé par la ministre Dupuis, développé par les Missions locales de Molenbeek et d'Anderlecht, une expérience vraiment enrichissante sur l'alliance emploi-environnement s'est déroulée. Je plaiderai donc pour le financement par la Région d'autres projets. Avec de modestes moyens, et en prenant le temps nécessaire, soit trois mois, il fut possible de développer tout un processus qui a permis à douze personnes de suivre une formation, à dix autres d'être engagées en CDI.

Toutefois, cela n'est possible qu'à partir du moment où, dès le départ, on développe une stratégie avec les employeurs potentiels, en sachant précisément ce qu'ils veulent et en baissant un peu le niveau quand ils sont trop exigeants. Il faut qu'il y ait une relation de confiance ; pour ce faire, tout un temps est nécessaire. C'est pourquoi on parle de développement durable dans cette formation ou cette préparation. Sans cela, on ne peut pas demander à une mission locale de fournir pour le lendemain, par exemple, un chef coq. Ce n'est pas possible ! On peut faire en trois mois des choses formidables, mais il faut toujours disposer de ce petit peu de temps.

Il importait de faire valoir ces expériences réussies. Il y en a, au quotidien, beaucoup d'autres. Dans cette optique, les échanges de bonnes pratiques sont essentiels.

Je voulais enfin vous féliciter pour avoir souligné dans votre rapport que seul l'établissement clair d'une ou plusieurs missions de service public fonctionnelles est de nature à garantir un accompagnement individualisé des chômeurs se trouvant dans les situations spécifiques visées par ce projet. Ce sont des publics particulièrement fragilisés, qui nécessitent justement un accompagnement, une gestion du temps, une guidance psychologique, dans un nombre limité de structures d'aide à l'emploi et à la formation. C'est quelque chose que le marché ne fera pas, parce qu'il n'est pas intéressé.

De voorzitter.- De heer Doulkeridis heeft het woord.

M. le président.- La parole est à M. Doulkeridis.

De heer Christos Doulkeridis *(in het Frans).- Ik steun een nauwere integratie van alle instanties*

M. Christos Doulkeridis.- Je ne vais pas répéter tout ce qui a été dit par Mme P'tito et Mme de

betrokken bij het werkgelegenheidsbeleid in Brussel en de verduidelijking van hun rol in dat beleid. Daardoor zullen deze organen efficiënter kunnen werken.

Het was ook belangrijk om deze organisaties en hun werknemers gerust te stellen door de werkingsmiddelen een duurzamer karakter te geven. Dit amendement versterkt dus de basistekst.

De MR heeft veel kritiek op het ontwerp, maar zal toch niet tegenstemmen. Waarom niet? Dat is niet consequent.

De heer Serge de Patoul *(in het Frans).- Het ontwerp voegt weinig toe.*

De heer Christos Doulkeridis *(in het Frans).- Het verduidelijkt de situatie en maakt die duurzaam.*

De heer Serge de Patoul *(in het Frans).- Er is geen verduidelijking.*

De heer Christos Doulkeridis *(in het Frans).- Toch wel. Het is goed dat de rolverdeling van de betrokken organisaties wordt verduidelijkt en hun werking vereenvoudigd. We moeten hen echter ook verplichten tot een correct overleg. Daarbij moeten we uitgaan van het belang van de burgers, die op een gepaste manier onthaald moeten worden. De burger moet weten waar hij terecht kan.*

Groote. Elles ont bien rappelé l'intérêt de ce projet. Je félicite le gouvernement d'avancer vers cette intégration de l'ensemble des acteurs qui travaillent pour l'emploi à Bruxelles, en essayant de clarifier le rôle des uns et des autres, en imposant des partenariats indispensables avec Actiris, en spécifiant les missions. Il s'agit bien ici de leur donner les moyens d'être plus efficaces par rapport au public le plus fragilisé ; il était donc normal d'avoir un dispositif particulier à cet effet.

Pérenniser en partie les moyens et rassurer ces structures quant à leur fonctionnement et à leurs travailleurs était également très important. Cet amendement, qui a pu être ajouté, améliore le texte de base.

Je suis donc un peu étonné de l'intervention du groupe MR, qui semble fortement critiquer ce projet, mais sans aller jusqu'à voter contre. Si vous estimez que ce dispositif n'est pas correct, qu'il y a trop d'acteurs, ou que sais-je d'autre, pourquoi ne votez-vous pas contre le projet ? Si vous ne trouvez pas ce projet utile ou nécessaire, soyez cohérents !

M. Serge de Patoul.- Il n'apporte pas grand-chose à la situation actuelle.

M. Christos Doulkeridis.- Il la clarifie, il la pérennise...

M. Serge de Patoul.- Il n'y a pas de clarification.

M. Christos Doulkeridis.- Si, justement, il y a une clarification. Ceci dit, je voudrais encore insister sur un point. C'est très bien de clarifier le rôle des acteurs, de simplifier leur fonctionnement. Cependant, nous devons aussi, en tant que politiques - et le gouvernement doit absolument y veiller - rentrer dans une obligation de résultats quant au fait que l'ensemble de ces acteurs puissent se concerter correctement. Et ceci en partant non pas de l'intérêt de leurs structures, mais de l'intérêt des citoyens, qui doivent frapper à une porte et ne savent pas nécessairement laquelle. Il faut pouvoir les accueillir de la manière la plus appropriée à la situation dans laquelle ils se trouvent. Nous devons veiller à ce que, à chaque niveau, cette logique de concertation puisse exister et se mettre en place, dans l'intérêt du citoyen, pour que celui-ci sache où aller, comment faire et comment avancer.

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).- Ik zal niet de technische aspecten van dit ontwerp van ordonnantie belichten, aangezien die reeds ruim in commissie aan bod zijn gekomen. Ik dank de commissieleden overigens voor hun constructieve opmerkingen en amendementen.*

Ik zal mij eerder toespitsen op de politieke context waarin dit ontwerp tot stand is gekomen. De heer de Patoul verwijt mij dat het parlement vier jaar op dit ontwerp heeft moeten wachten. De eerste Missions locales dateren van 1989. Er werd dus al heel wat langer op dit ontwerp gewacht.

De heer Serge de Patoul *(in het Frans).- Dat is kritiek op uw voorganger.*

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).- Uw partij had een ruime meerderheid in de vorige regeringen, maar misschien vindt u het vervelend dat ik u daaraan herinner!*

De heer Serge de Patoul *(in het Frans).- Neen, ik vind het veeleer grappig dat u kritiek op uw voorganger hebt.*

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).- Dit ontwerp is een van de doelstellingen van het Contract voor de economie en de tewerkstelling.*

Wij hebben voor een enkele tekst gekozen voor de Missions locales en de lokale Werkwinkels. Dat is misschien de moeilijkste weg, maar maakt het mogelijk een coherent kader voor die twee structuren op te stellen. Deze tekst komt dus tegemoet aan uw vraag om meer harmonisering, eenvormigheid en samenwerking.

Mevrouw P'tito en mevrouw de Groote hebben de methodologie aangekaart. Aan dit ontwerp is heel wat overleg voorafgegaan. Wij hebben eerst een extern studiebureau belast met een analyse van de huidige toestand. Daarna hebben wij overleg gepleegd met de sector. Tot slot hebben wij het ontwerp voor advies voorgelegd aan tal van

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Je ne referai pas ici un exposé technique de ce projet d'ordonnance. Nous avons eu l'occasion d'en discuter en profondeur en commission. Je voudrais d'ailleurs remercier les commissaires, qui ont réservé un accueil favorable au projet, qui ont émis des remarques très constructives et déposé des amendements permettant d'améliorer le texte initial.

Je voudrais resituer ce projet dans son contexte politique. Vous me reprochez, M. de Patoul, d'avoir attendu quatre ans avant de déposer ce projet d'ordonnance sur les Missions locales. Je vous rappelle qu'en Région bruxelloise, les premières Missions locales datent de 1989. Ce projet était donc attendu depuis longtemps, et l'actuel gouvernement l'a inscrit dans sa déclaration.

M. Serge de Patoul.- Vous critiquez le ministre qui vous a précédé.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Vous étiez largement majoritaires dans les gouvernements précédents. Cela vous embête que je vous rappelle votre passé !

M. Serge de Patoul.- Non, je trouve assez drôle que vous critiquiez votre prédécesseur.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Le gouvernement a inscrit ce projet dans son Contrat pour l'économie et l'emploi.

J'ai choisi de rédiger un texte unique pour les Missions locales et pour les "lokale Werkwinkels". Cela paraît également vous ennuyer. C'était sans doute la voie la plus difficile, mais à mon sens, elle présente des avantages. En effet, un texte unique nous permet d'être plus complets et de définir un cadre logique et cohérent pour ces deux structures. Vous qui souhaitez plus d'harmonisation, d'uniformité, de synergie, de collaboration, vous les trouverez dans ce texte unique.

Mmes P'tito et de Groote ont évoqué le choix de la méthodologie. Nous avons voulu beaucoup consulter avant de déposer ce projet d'ordonnance. Nous avons tout d'abord chargé un bureau d'études

instanties, zoals de Economische en Sociale Raad, het beheerscomité van Actiris, enzovoort.

(De heer Jan Béghin, eerste ondervoorzitter, treedt als voorzitter op)

(verder in het Nederlands)

De hervorming van de Missions locales en de lokale Werkwinkels berust op vier pijlers.

(verder in het Frans)

Een eerste punt betrof de samenwerking tussen de Missions locales en de maisons de l'emploi. Er moest een heldere rolverdeling komen voor alle instanties en organisaties betrokken bij het werkgelegenheidsbeleid. Soms zijn ze op hetzelfde terrein actief. Actiris heeft bijvoorbeeld ook lokale antennes. Actiris kan echter alle taken niet alleen vervullen, daarvoor zijn de uitdagingen in Brussel te groot.

Rond Actiris is mettertijd een uitgebreid netwerk van 150 partners ontstaan. Actiris heeft stilaan de rol van regisseur op zich genomen en verdeelt een aantal initiatieven over de partners, waarbij Actiris zelf de eindverantwoordelijkheid behoudt.

Ook de Missions locales en de lokale Werkwinkels behoorden tot dit netwerk. Hun taak is die van begeleiding, het op elkaar afstemmen van vraag en aanbod, en de dienstverlening aan werkgevers op lokaal vlak. Deze manier van werken paste in het centralistiebeleid van Actiris, maar niet in het regeringsbeleid dat naar decentralisatie streeft.

Het was dus noodzakelijk om het dienstenaanbod en de partners in een complementaire structuur te gieten die ten dienste stond van de werkzoekenden. Het Maison de l'emploi is een partnership met overheidsinstanties (antennnes van Actiris, Missions locales, lokale Werkwinkels, gemeente, OCMW, plaatselijk werkgelegenheidsagentschap) en gesubsidieerde organisaties (partners van de socioprofessionele inschakeling). Ze werken in een samenwerkingsverband binnen eenzelfde geografisch gebied met één loket voor werkzoekenden en ondernemers. Hun werking is door de overheid erkend, ze zijn op elkaar afgestemd en complementair.

Actiris heeft onvoldoende personeel om aan alle

extérieur d'analyser la situation existante. Il nous a remis une photographie de la manière dont fonctionnaient les neuf Missions locales et "lokale Werkwinkels" à Bruxelles. Ensuite, j'ai privilégié la concertation avec le secteur. Nous nous sommes réunis à de très nombreuses reprises. Diverses instances, comme par exemple le Conseil économique et social ou le comité de gestion d'Actiris, ont rendu un avis sur ce texte.

(M. Jan Béghin, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel)

(poursuivant en néerlandais)

La réforme des Missions locales et des lokale Werkwinkels se fonde sur quatre piliers.

(poursuivant en français)

Le premier axe a trait à l'articulation des Missions locales avec les maisons de l'emploi. Il s'agit de la clarification de l'architecture de l'ensemble des opérateurs d'emploi à Bruxelles. Nous sommes confrontés à la superposition d'un certain nombre d'acteurs, dont Actiris fait partie, avec ses nouvelles antennes décentralisées et son service bruxellois aux employeurs. Actiris seul n'est cependant pas à même d'accomplir toutes les tâches, vu l'ampleur du défi que constitue l'emploi dans notre Région.

Un vaste réseau de partenaires d'Actiris s'est donc constitué au fil des années. On en compte aujourd'hui 150, qui exécutent des tâches extrêmement diverses. Vous avez cité les Ateliers de recherche active d'emploi, qui figurent effectivement parmi ces partenaires d'Actiris. C'est en ce sens qu'Actiris s'est vu confier ce rôle de régisseur ensemblier, qui peut déléguer un certain nombre d'actions à des partenaires, tout en restant le garant final du travail accompli.

Parmi ce réseau de partenaires figuraient les Missions locales et les "lokale Werkwinkels". Ces acteurs remplissent un rôle d'accompagnement, de mise en adéquation de l'offre et de la demande et de service aux employeurs au niveau local. Cette coexistence avec des missions qui se recoupent ou se chevauchent pouvait être conçue dans un contexte de centralisation d'Actiris, mais plus dans le contexte de décentralisation tel qu'initié par le gouvernement.

werkzoekenden begeleiding op maat aan te bieden. Zelfs als er extra personeel wordt aangeworven, blijft dat onmogelijk.

De Missions locales hebben echter een zekere expertise verworven en zijn in staat om werkzoekenden persoonlijk en intensief te begeleiden.

Het ontwerp van ordonnantie, dat de samenwerking tussen Actiris en de Missions locales regelt, heeft dan ook een duidelijke meerwaarde. Werkzoekenden en bedrijven worden niet langer geconfronteerd met een ingewikkeld systeem, ze moeten zich niet meer ver verplaatsen en de betrokken organisaties lopen elkaar niet meer voor de voeten.

Het ontwerp van ordonnantie schept klaarheid over de structuren, zorgt ervoor dat ze duidelijke doelstellingen nastreven en dat hun maatregelen systematisch worden geëvalueerd. De organisaties moeten uiteraard rekening houden met hun doelpubliek. Het gaat vaak over laaggeschoolden, langdurig werklozen en mensen met problemen. De relatie tussen de Missions locales, de lokale Werkwinkels en Actiris is van essentieel belang.

De tweede hoofdlijn van de hervorming is de centrale rol van Actiris. Die is noodzakelijk, omdat het gemengd beheer zorgt voor een diversificatie van het aanbod aan diensten.

Deze sturende rol van Actiris werd bevestigd in het beheerscontract van enkele jaren geleden. Actiris moet de arbeidsmarkt analyseren en een strategisch plan opstellen voor partnerschappen die het best aansluiten bij de behoeften van de werkzoekenden. Daarvoor dient het Netwerk voor Plaatselijke Werkgelegenheidsplatforms (NPW). De partnerschappen die volgen uit het strategisch plan, zijn dus die die Actiris afsluit met haar onderaannemers.

Deze ordonnantie impliceert echter dat de Missions locales en lokale Werkwinkels geen onderaannemers zijn van Actiris, maar volwaardige structuren. Er verandert dus wel degelijk een en ander, mijnheer de Patoul.

Velen onder u dringen aan op een efficiënte samenwerking tussen de Missions locales en de lokale Werkwinkels. Daarvoor dient het

Cela n'a en effet aucun sens et aucune efficacité si tout le monde fait la même chose. La complémentarité des services offerts et des partenaires devient donc une nécessité si l'on veut offrir un service optimal aux demandeurs d'emploi. Cette maison de l'emploi, telle qu'on la conçoit, consiste en un partenariat d'acteurs publics - les antennes Actiris, les Missions locales, les "lokale Werkwinkels", le service communal, les services du CPAS, l'agence locale pour l'emploi - et d'acteurs subsidiés - les partenaires de l'insertion socioprofessionelle. Ils sont localisés dans le même espace, ou dans une même zone géographique, agissent en synergie et proposent un guichet unique aux demandeurs d'emploi et aux entreprises. Les acteurs présents dans cette maison sont reconnus, valorisés et fonctionnent selon une même culture - par objectifs et par évaluations. Ils sont complémentaires.

Actiris accomplit un travail de masse sur l'ensemble des 93.000 demandeurs d'emploi bruxellois.

Or, les effectifs dont Actiris dispose ne lui permettent pas, au vu du nombre de demandeurs d'emploi, une approche suffisamment personnalisée pour pouvoir tenir compte de tous les aspects de la vie et du parcours personnel de ces gens. Je m'empresse d'ajouter que même en continuant à augmenter de manière importante les moyens d'Actiris, ils resteront toujours insuffisants à cet égard.

En revanche, et c'est là tout l'intérêt du projet et de cette complémentarité, les Missions locales ont développé une expertise et une méthodologie de proximité qui tient justement compte de tous les aspects du parcours du demandeur d'emploi et des difficultés qu'il peut rencontrer. De la sorte, des solutions ou des orientations sur mesure peuvent être apportées, ce qui favorise un accompagnement plus complet.

Vous apercevez donc tout de suite la plus-value de cette mesure. Le demandeur d'emploi et l'entreprise ne se trouvent plus confrontés à une diversité d'acteurs établis dans des lieux géographiques différents, avec les déplacements, les complexités administratives, la superposition des services rendus ou des réponses apportées que cela entraîne. Le demandeur d'emploi et l'entreprise peuvent au contraire trouver un service adapté à leurs besoins

samenwerkingscomité. Ik zal mij daar persoonlijk mee bezighouden en ervoor zorgen dat de nieuwe reglementering ingevoerd wordt op een efficiënte manier. In het comité ontmoeten Actiris en de Missions locales en lokale Werkwinkels elkaar om een algemene methodologie te bepalen voor hun activiteiten.

Doel is alle werkzoekenden aan het werk te krijgen, ongeacht hun kwalificaties of werkloosheidsduur.

Om die doelstelling te kunnen bereiken, moet er rekening worden gehouden met de individuele levensloop van de werkzoekenden en mag er niet met strikte definities of criteria worden gewerkt. Als wij op voorhand de doelgroep vaststellen, sluiten wij bepaalde personen uit van de specifieke benadering van de Missions locales en de lokale Werkwinkels, terwijl zij daar nood aan hebben.

Wij kennen allemaal geschoolde personen die nog niet lang werkloos zijn, maar om verschillende redenen problemen ondervinden om opnieuw een job te vinden. Die werkzoekenden hebben nood aan een meer soepele en veelzijdige aanpak die rekening houdt met hun specifieke situatie.

Het netwerk van de Missions locales, de lokale Werkwinkels en Actiris vormt een tweetalige structuur, zodat de werkzoekende in zijn eigen taal kan worden ontvangen en begeleid.

(verder in het Nederlands)

Ik zal er nauwgezet op toezien dat elke werkzoekende, of hij nu naar een lokale werkwinkel of naar een mission locale trekt, in zijn taal kan worden ontvangen: het Nederlands of het Frans, en dat de communicatie aan het publiek in beide talen gebeurt.

(verder in het Frans)

Er is rekening gehouden met alle aspecten. Er is bijvoorbeeld een amendement ingediend, opdat de Missions locales in overleg met Actiris ook grote bedrijven kunnen benaderen.

Het ontwerp van ordonnantie is ambitieus. Het rust op vier pijlers, namelijk de verbetering van de samenwerking en de complementariteit van de organisaties, respect en waardering voor elke organisatie, de verbetering van de dienstverlening

dans un même endroit, où leur sera offerte une prise en charge intégrée de leurs besoins et où ils rencontreront un même interlocuteur.

En outre, le projet d'ordonnance clarifie le rôle de ces structures, en orientant leur gestion vers la poursuite d'objectifs bien établis et en rapport avec la mise à l'emploi, mais aussi en évaluant systématiquement les résultats des actions entreprises sur ce plan. Bien entendu, elles devront tenir compte des caractéristiques du public qui s'adresse aux associations visées par le projet d'ordonnance, à savoir le public le plus faible en termes de qualification, de durée de chômage ou de difficulté de parcours. L'élément-clef est évidemment la nature des relations entre les Missions locales, les "lokale Werkwinkels" et Actiris.

J'en viens au second axe de la réforme, où intervient la notion centrale de régisseur ensemblier d'Actiris. La gestion mixte, en ce qu'elle apporte une diversification de l'offre des services et une multiplication des prestataires desdits services, oblige à concevoir le rôle de service public d'Actiris en termes de coordination, d'intégration, de stimulation et de ressource pour de multiples opérateurs, ainsi qu'en termes d'information de tous les acteurs et d'orientation du public.

Le rôle de régisseur ensemblier d'Actiris dans l'architecture des opérateurs d'emploi a été confirmé dans le contrat de gestion que nous avons signé il y a quelques années. Il implique qu'Actiris puisse analyser le marché de l'emploi et établir un plan stratégique permettant de lancer des partenariats qui soient le plus en adéquation possible avec les besoins des demandeurs d'emploi. A cet effet, l'office a créé le Réseau des plate-formes pour l'emploi. Les partenariats mis en oeuvre en exécution du plan stratégique sont donc clairement ceux que l'Office conclut dans une optique de sous-traitance.

Par contre, l'adoption de cette ordonnance portant sur les Missions locales et les "lokale Werkwinkels" implique, de facto, que ces associations ne sont pas des sous-traitants d'Actiris, mais des acteurs à part entière de la politique de l'emploi, désormais reconnus pleinement. M. de Patoul prétend que rien ne change, mais les Missions locales ne sont pas des sous-traitants

aan de burgers en goed bestuur.

Het ontwerp van ordonnantie is het resultaat van een werk van lange adem dat bijdraagt tot het werkgelegenheidsbeleid. Het is een belangrijke stap voorwaarts.

(Applaus bij de meerderheid)

d'Actiris, il sont des acteurs à part entière.

Plusieurs d'entre vous ont insisté sur la nécessité d'une collaboration efficace entre les Missions locales et les "lokale Werkwinkels". L'outil mis en place pour assurer la qualité du partenariat entre ces deux services est le comité de collaboration. Je m'investirai personnellement pour que cet organe fonctionne efficacement. Il constitue la pierre angulaire, voire la clé de voûte, de cette architecture. Il est institué en vue d'une implémentation efficace et dynamique de la nouvelle réglementation, et j'y veillerai personnellement. Il est conçu comme un lieu d'échange par excellence, dans lequel se rencontreront Actiris, les Missions locales pour l'emploi et les "lokale Werkwinkels", pour déterminer le cadre général de la méthodologie à suivre lors de la réalisation des activités.

Lors de l'élaboration de ce projet d'ordonnance, j'ai posé également comme préalable que le demandeur d'emploi doit obtenir une réponse à ses besoins, nonobstant sa qualification ou la durée de son chômage, par exemple.

Ainsi, formuler une réponse adéquate aux demandeurs d'emploi implique qu'il faut appréhender la personne dans son entièreté, en tenant compte de son parcours de vie, et non en termes de définitions strictes ou de critères prédéfinis. Le fait de définir le public de façon préalable, c'est exclusif. Certaines personnes pourraient alors ne pas bénéficier d'une approche spécifique telle que celle mise en place par les Missions locales et les "lokale Werkwinkels", alors qu'elles en ont besoin.

M. de Patoul, nous connaissons tous des personnes qui ne sont pas faiblement qualifiées, qui sont depuis peu au chômage, mais qui, pour des raisons multiples, rencontrent énormément de difficultés à se réinsérer sur le marché du travail. Elles ont aussi besoin d'une approche multifactorielle plus souple, qui tient compte de leur situation particulière. Il peut y avoir un intérêt à ce qu'elles soient accompagnées par les Missions locales ou les "lokale Werkwinkels".

Un dernier axe a trait au réseau tissé par les Missions locales, les "lokale Werkwinkels" et Actiris. Ce réseau forme une structure bilingue dans son entièreté. Ainsi, le demandeur d'emploi a

la possibilité d'être accueilli et de voir son dossier traité dans sa langue, puisqu'il est pris en charge au sein d'un réseau capable d'offrir tous ces services dans les deux langues.

(poursuivant en néerlandais)

Je veillerai à ce que chaque demandeur d'emploi qui se rend dans une Mission locale ou un Lokale werkwinkel soit accueilli dans sa langue, le français ou le néerlandais, et à ce que la communication au public se fasse dans ces deux langues.

(poursuivant en français)

Tous ces axes ont été analysés et concrétisés au travers des dispositions de l'ordonnance que nous avons eu l'occasion d'examiner en commission. Je pense au volet "prospection des petites entreprises", qui a évolué par le biais d'un amendement, de sorte que les Missions locales, en concertation avec Actiris, peuvent désormais prospecter auprès des grandes entreprises. Nous avons d'ailleurs assisté à des expériences extrêmement fructueuses en ce domaine.

Ce projet se veut ambitieux. Il a été construit sur quatre piliers : le renforcement des synergies et la complémentarité entre les opérateurs d'emploi ; le respect et la valorisation de chaque acteur ; l'amélioration du service rendu au citoyen ; la bonne gouvernance comme principe de gestion.

Ce projet est le fruit d'un long et difficile travail d'élaboration. C'est une pierre supplémentaire à l'édifice de la politique de l'emploi que le gouvernement bâtit depuis quatre ans. A cet égard, il constitue un pas en avant en termes de soutien aux demandeurs d'emploi.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

De voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

M. le président.- La discussion générale est close.

Artikelsgewijze bespreking

Discussion des articles

De voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen, op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

M. le président.- Nous passons à la discussion des articles, sur la base du texte adopté par la commission.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2 tot 21

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten. Wij zullen later stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE VAN MEVROUW MARION LEMESRE TOT WIJZIGING VAN DE ORDONNANTIE VAN 29 APRIL 2004 BETREFFENDE DE CONTROLE VAN DE VERKIEZINGS-UITGAVEN EN DE REGERINGS-MEDEDELINGEN (nrs A-461/1 en 2 - 2007/2008).

Algemene bespreking

De voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

De heer de Clippele, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

De heer de Jonghe d'Ardoye d'Erp heeft het woord.

De heer Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp *(in het Frans).- Het Controlecollege werd het voorbije jaar geconfronteerd met een nieuwe praktijk die de kop opsteekt in de regeringsmededelingen, maar waartegen het niet kon optreden. De ordonnantie van 29 april 2004 bepaalt dat de regeringsmededelingen niet mogen worden gebruikt om het persoonlijk imago te verbeteren, maar verbiedt niet dat de naam van de regeringsleden wordt vermeld.*

Daardoor kon het Controlecollege bepaalde ontsporingen niet bestraffen, zoals in de

Article 1

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 21

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des articles est close. Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

PROPOSITION D'ORDONNANCE DE MME MARION LEMESRE MODIFIANT L'ORDONNANCE DU 29 AVRIL 2004 ORGANISANT LE CONTRÔLE DES DÉPENSES ÉLECTORALES ET DES COMMUNICATIONS GOUVERNEMEN-TALES (nos A-461/1 et 2 - 2007/2008).

Discussion générale

M. le président.- La discussion générale est ouverte.

Le rapporteur, M. de Clippele se réfère à son rapport écrit.

La parole est à M. de Jonghe d'Ardoye d'Erp.

M. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp.- Permettez-moi de prendre la parole au nom de Mme Lemesre.

Le Collège de contrôle des dépenses électorales et des communications gouvernementales a été confronté cette année à de nouvelles pratiques de la part de certains membres du gouvernement, s'apparentant à un véritable matraquage publicitaire et, en tous les cas, à de la promotion de l'image personnelle. L'ordonnance du 29 avril 2004 interdit pourtant à un membre du gouvernement ou au président du parlement de promouvoir son image personnelle au travers d'une communication

mobiliteitscampagne van minister Smet, als de campagne "Magdawel?" van staatssecretaris Dupuis, of nog de informatiecampagne van staatssecretaris Kir. Hierdoor is een gevaarlijke rechtspraak ontstaan die bij wettekst moet worden gecorrigeerd.

Het voorstel van ordonnantie strekt ertoe om uitdrukkelijk te verbieden dat de naam van een regeringslid wordt vermeld of diens foto wordt gebruikt, dat de naam van een politieke partij wordt vermeld of dat haar letterwoord of een kenmerkend symbool wordt gebruikt in een mededeling op televisie, op de radio of in het kader van een informatiecampagne, ongeacht het medium.

Namens mevrouw Lemesre dank ik alle parlementsleden die dit voorstel tot meer verduidelijking zullen steunen.

De voorzitter.- Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Het is moeilijk om tegen deze regeling te zijn. Toch vind ik het enigszins hypocriet dat die enkel geldt voor de ministers, staatssecretarissen en de voorzitter van het parlement.

De sp.a+VlaamsProgressieven-fractie is van oordeel dat wat geldt voor de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en voor de voorzitter van het parlement ook moet gelden voor alle parlementsleden die een bijkomend uitvoerend mandaat bekleden als burgemeester, schepen of OCMW-voorzitter. Dit zou de billijkheid en transparantie enkel ten goede komen. Hoe kan men strikte regels opleggen aan leden van de regering, terwijl de volksvertegenwoordiger die tegelijkertijd schepen, burgemeester of ocmw-voorzitter is

gouvernementale.

Toutefois, la jurisprudence du Collège de contrôle ne permettait pas de maîtriser les dérives constatées, en particulier dans la campagne Mobilité toutes-boîtes du ministre Smet, la campagne relative aux autorisations urbanistiques "Est-ce qu'on peut ?" sur tous les supports, allant de la presse écrite et radiophonique à l'affichage sur les bus, qui mentionnent de façon ostentatoire le nom de la secrétaire d'État Françoise Dupuis. Le secrétaire d'État Emir Kir n'a pas attendu une semaine pour s'inspirer du mauvais exemple donné par sa collègue. Une nouvelle campagne publicitaire du même acabit a été autorisée par une majorité de voix au Collège. Une jurisprudence dangereuse s'était donc créée qu'il convenait de corriger par un texte légal.

Ainsi, désormais, par le vote de cette proposition, cosignée par Céline Delforge, Stéphane de Lobkowicz, Willem Draps et Marion Lemesre, "en tout cas, est considérée comme une promotion de l'image personnelle d'un membre du gouvernement ou du président du parlement la mention de son nom ou l'utilisation de son effigie, soit dans une communication télévisuelle ou radiophonique, soit dans le cadre d'une campagne de communication quel qu'en soit le support".

Voilà qui a le mérite d'être clair. Nous remercions tous les députés qui nous ont rejoints dans cette volonté de clarification et de rigueur.

M. le président.- La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix *(en néerlandais).- Il est difficile de s'opposer à ce règlement. Toutefois, il est quelque peu hypocrite de l'appliquer uniquement aux ministres, aux secrétaires d'État et au président du parlement.*

Le groupe sp.a +VlaamsProgressieven estime que ce qui est d'application pour les membres du gouvernement bruxellois et pour le président du parlement, doit également l'être pour les parlementaires exerçant une fonction de bourgmestre, d'échevin ou de président de CPAS. De nombreuses publications communales, qui sont également financées avec l'argent du contribuable, font en effet office de propagande.

Mon amendement avait trait à la modification

hieraan ontsnapt? Ik verzeker u dat heel wat gemeentelijke publicaties, die eveneens met het geld van de belastingbetaler gefinancierd zijn, worden gebruikt als propaganda.

Ik had dus aan een amendement gedacht.

Ik gooi het echter over een andere boeg, want mijn amendement had betrekking op de wijziging zelf van de ordonnantie van 29 april. Ik zal namelijk een voorstel van ordonnantie indienen om exact dezelfde regels toe te passen op de parlementsleden die burgemeester, schepen of OCMW-voorzitter zijn. Bovendien willen wij een onverenigbaarheid invoeren tussen die mandaten en het mandaat van lid van het Controlecollege. Maar dat is misschien een andere discussie. Wij kunnen zelfs nog verder gaan.

Ik ben alvast benieuwd wie mijn voorstel zal steunen. Hopelijk zal men dat met evenveel overtuiging doen, omwille van de billijkheid en de transparantie, als voor onderhavig voorstel.

(De heer Eric Tomas, voorzitter, treedt opnieuw als voorzitter op)

De voorzitter.- Mevrouw Emmery heeft het woord.

Mevrouw Isabelle Emmery *(in het Frans).- De PS-fractie steunt dit voorstel niet omdat het indruist tegen de geest van de federale wet waarop de ordonnantie is gestoeld. De federale wet schetst een algemeen kader dat de promotie verwerpt van het persoonlijk imago van de minister of van de voorzitter van het parlement.*

Naast deze ordonnantie heeft het Brussels Parlement nood aan een meer gedetailleerd huishoudelijk reglement en vademecum. Door de snel evoluerende communicatiemiddelen moeten de wetgevende teksten anders te vaak worden aangepast. De tekst is bovendien onvoldoende gedetailleerd. Er is verwarring over mededelingen op radio en televisie, en op andere informatiedragers. Internet valt buiten de controles. Dat is niet zo bij de huidige controlecommissie.

même de l'ordonnance du 29 avril. Je préfère cependant déposer une proposition d'ordonnance visant à appliquer exactement les mêmes règles aux parlementaires qui exercent la fonction de bourgmestre, d'échevin ou de président de CPAS. De plus, nous voulons instaurer une incompatibilité entre ces mandats et celui de membre du Collège de contrôle.

Je suis curieuse de voir qui soutiendra ma proposition. J'espère qu'elle suscitera le même enthousiasme que celle qui nous est présentée.

(M. Eric Tomas, président, reprend place au fauteuil présidentiel)

M. le président.- La parole est à Mme Emmery.

Mme Isabelle Emmery.- Le groupe socialiste ne soutiendra pas cette proposition, car il estime qu'elle va à l'encontre de l'esprit de la loi fédérale sur laquelle notre ordonnance est basée. Cette loi fédérale trace un cadre général qui proscrit la promotion de l'image personnelle du ministre ou du président d'assemblée.

Comme l'ont fait les parlements de la Communauté française et de la Région wallonne, notre parlement doit se doter, en plus de cette ordonnance, d'un règlement d'ordre intérieur et d'un vade-mecum plus détaillés. En effet, les modes de communication évoluant rapidement, il faudrait remanier trop souvent les textes législatifs. En outre, le texte n'entre pas suffisamment dans les détails. Il y a notamment confusion entre communication télévisuelle et radiophonique d'une part, et tous les autres supports d'autre part. Ainsi, la communication et la diffusion de photos via internet ne serait plus vérifiée. Je ne pense pas que cela se passe ainsi actuellement avec le Collège de contrôle.

De voorzitter.- De heer Coppens heeft het woord.

De heer René Coppens.- De Open Vld-fractie zal het voorstel van ordonnantie goedkeuren. Uiteraard moeten alle ontsporingen, ook al worden die begaan door ministers of staatssecretarissen, in de kiem worden gesmoord, het liefste op een formeel wetgevende manier.

Regeringsmededelingen mag men niet misbruiken om zijn imago op te krikken. Hoewel het voorstel alleen de rechtspraak van het Controlecollege bevestigt, gaan wij toch akkoord met de opstelling van een wettekst die de interpretatieproblemen tot een minimum moet herleiden.

Nogmaals, wij steunen dit voorstel. Ik benadruk dit omdat we de tekst niet mee hebben ondertekend. Dat was echter louter te wijten aan een misverstand.

De voorzitter.- De heer de Lobkowicz heeft het woord.

De heer Stéphane de Lobkowicz *(in het Frans).- Mevrouw Quix, u spreekt over een ander probleem, dat te maken heeft met burgemeesters en schepenen.*

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Die ook parlementslid zijn!

De heer Stéphane de Lobkowicz *(in het Frans).- Daar gaat het niet over.*

De heer de Jonghe d'Ardoye heeft een tekst voorgelezen met een heel andere strekking dan degene die mevrouw Lemesre mij heeft gevraagd om te ondertekenen.

Er bestaat een degelijk en onafhankelijk Controlecollege, waarvan de leden onpartijdige beslissingen nemen. Ik heb dit college gevraagd zich te buigen over een radiospot van een dertigtal seconden, waarvan tien seconden bestonden uit de vermelding "Dit is een mededeling van minister zusenzo". Mevrouw Delforge zal bevestigen dat ik steun kreeg van een andere meerderheidspartij.

Deze spot gaat in tegen de geest van de wet, die persoonlijke propaganda van een minister verbiedt. Een boek van 150 pagina's met een voorwoord van de heer Picqué is toegelaten. Een radiospot

M. le président.- La parole est à M. Coppens.

M. René Coppens *(en néerlandais).- Le groupe Open Vld soutiendra la proposition d'ordonnance, bien qu'il ne l'ait pas signée, à la suite d'un malentendu. Tous les dérapages doivent être étouffés dans l'oeuf, lorsqu'ils sont le fait de ministres ou de secrétaires d'Etat, de préférence par le biais d'un texte législatif.*

Il ne faut pas abuser des communications gouvernementales pour améliorer son image. Bien que la proposition ne fasse que confirmer la jurisprudence du Collège de contrôle, nous soutenons la rédaction d'un texte de loi qui doit permettre de réduire au miminum les problèmes d'interprétation.

M. le président.- La parole est à M. de Lobkowicz.

M. Stéphane de Lobkowicz.- Je ne suis d'accord avec aucun des intervenants de ce débat. Mme Quix, vous parlez d'un autre problème, relatif aux communications des membres du Collège des bourgmestre et échevins.

Mme Marie-Paule Quix *(en néerlandais).- Qui sont aussi parlementaires !*

M. Stéphane de Lobkowicz.- Bien sûr, mais ce n'est pas le débat.

M. de Jonghe d'Ardoye a lu le texte de Mme Lemesre. Ce dernier ne correspond pas du tout à la philosophie du texte qu'elle m'a demandé de signer. Je vais rapidement brosser l'historique.

Nous avons un Collège de contrôle qui se réunit régulièrement et travaille sérieusement, en toute indépendance. Tous les membres prennent des décisions sans consulter leur parti, en essayant de voir quelle est la jurisprudence qui est appliquée.

Nous avons été confrontés à une communication radiodiffusée d'une trentaine de secondes, où vingt secondes étaient consacrées à un conseil d'un ministre, le reste consistant en "Ceci est une communication du ministre untel". J'ai demandé la convocation du Collège de contrôle et ai été appuyé en ce sens par un autre parti de la majorité,

waarvan een derde van de tijd alleen dient om de naam van een minister te noemen, gaat over de schreef.

De heer Tomas heeft gemeld dat dit volgens de huidige wetgeving toegelaten is en vroeg om de wet aan te passen. Mevrouw Lemesre heeft het initiatief daartoe genomen en een tekst ingediend in naam van heel het parlement.

Ik begrijp dan ook niet de agressieve tussenkomsten van de heren de Jonghe en Coppens, die blijkbaar niet begrepen hebben dat wij de ordonnantie willen verbeteren.

De voorzitter.- De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat *(in het Frans).- Mevrouw Quix, ik denk dat het nogal moeilijk is om een vergelijkbare regeling in te voeren enkel voor parlementsleden die ook schepen of burgemeester zijn. We willen u echter best steunen als u voorstelt om een controle op de publicaties van alle burgemeesters en schepenen in te voeren.*

ECOLO zal het voorstel van ordonnantie, dat een initiatief is van mevrouw Lemesre, uiteraard goedkeuren. Als ik mevrouw Delforge mag geloven, werkt het controlecollege naar behoren.

Een aantal keer zijn ministers van deze regering over de schreef gegaan. Meestal werden de regels echter gerespecteerd en vroegen regeringsleden het controlecollege de toestemming om hun naam te vermelden in een mededeling.

Ik betreur dat twee regeringsleden in de fout zijn gegaan. Het parlement is dan ook genoodzaakt om orde op zaken te stellen. Ik dacht altijd dat de regelgeving en het optreden van het controlecollege

Mme Delforge ne me contredira pas.

A mon avis, il s'agissait d'une dérive. En effet, l'esprit de la loi consiste à empêcher une propagande personnelle d'un ministre. Lorsqu'un livre de 150 pages est publié avec une préface de Charles Picqué, c'est autorisé. Cependant, quand un tiers d'un spot radio est consacré à citer le nom d'un ministre, il me semble qu'il s'agit d'une propagande personnelle.

M. le président Tomas est intervenu alors en disant que la législation autorisait actuellement ce procédé. Nous avons donc permis la diffusion de ce spot radio. M. Tomas a exprimé le voeu qu'une modification législative soit faite. Mme Lemesre en a pris l'initiative, au nom de l'ensemble du Collège. Elle a donc présenté ce texte au nom de l'ensemble du parlement en vue de rectifier cette petite erreur concernant les communications radio ou télédiffusées.

C'est pour cela que je ne comprends pas les interventions agressives de MM. de Jonghe et Coppens, qui parlent de lutter contre des dérives. Nous souhaitions juste améliorer l'ordonnance, qui n'avait pas prévu toutes les possibilités.

M. le président.- La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat.- Je commencerai par rassurer Mme Quix quant à son souhait de déposer une ordonnance, au principe général de laquelle je souscris. Je voudrais juste attirer son attention sur le fait que, s'il s'agit de légiférer sur les seuls députés qui sont par ailleurs échevins ou bourgmestres et pas sur les bourgmestres ou échevins qui ne sont pas députés, cela risque d'être problématique. Si vous trouvez le moyen que le parlement légifère et que la commission de contrôle soit compétente pour légiférer sur les communications des bourgmestres et échevins en général, pourquoi pas ? Vous nous trouverez à vos côtés.

Pour le reste, mon groupe votera évidemment ce texte. En commission, d'ailleurs, Mme Delforge s'était jointe à M. de Lobkowicz pour soutenir l'initiative de Mme Lemesre. M. de Lobkowicz a rappelé quelque peu les circonstances qui ont amené Mme Lemesre à déposer ce texte ; j'y reviens dans un instant. En effet, depuis le début de la législature, pour autant que je me fie à ce que

volstonden om misbruiken te vermijden, maar aangezien er blijkbaar geen regels bestonden om ministers die een fout hadden begaan, terug te fluiten, was het noodzakelijk een wetgevend initiatief te nemen.

Omdat een vademecum of iets dergelijks niet volstaat, is er nood aan nieuwe wetgeving. Ook de verduidelijkingen waar mevrouw Emmery naar verwees, voldoen niet om het probleem op te lossen.

Het is een goede zaak dat dit zwart op wit in het verslag staat. Het is omdat twee ministers hebben getracht de regels te omzeilen en omdat de rechtspraak het niet mogelijk maakt hen terecht te wijzen, dat er vandaag wetgevend moet worden opgetreden. Wij zullen dit voorstel met enthousiasme goedkeuren.

(Applaus bij ECOLO en cdH)

m'en rapporte Mme Delforge, n'étant pas membre de cette commission, les choses se passent plutôt bien au sein du Collège de contrôle.

Il est cependant vrai qu'à plusieurs reprises, il a fallu attirer l'attention sur le fait que des ministres avaient pris des initiatives qui n'étaient pas conformes à la réglementation. Par ailleurs, la plupart du temps, les ministres respectent la réglementation et demandent l'autorisation au Collège de contrôle pour les communications qui comportent une mention nécessitant une autorisation spécifique.

Je déplore, comme M. de Lobkowicz, que coup sur coup, à deux reprises, deux ministres du gouvernement que je ne citerai pas, aient tenté d'échapper à la règle et aient essayé de se faufiler au travers des mailles du filet. Ceci nous a imposé aujourd'hui la nécessité de resserrer quelque peu les boulons et de repréciser les choses. Je trouvais personnellement que tant la règle que la jurisprudence constante de ce Collège depuis le début de la législature suffisaient amplement. C'est la raison pour laquelle nous n'avons jamais imaginé devoir introduire une proposition d'ordonnance modifiant la règle. C'est bien parce que deux ministres ont tenté d'y échapper, et que, à mon grand étonnement d'ailleurs, l'instruction préalable de la part de l'administration mettait en évidence qu'il n'y avait pas de jurisprudence qui permettait de rejeter ces communications.

Dans mon esprit, cependant, une jurisprudence constante et extrêmement claire existait et devait permettre de le faire. Cela n'a pas été le cas, à mon grand étonnement. Par voie de conséquences, nous avons pensé à la nécessité de légiférer. C'est d'ailleurs ce que M. Tomas nous a rappelé : un vade-mecum ne suffit pas. Des précisions du type de celles évoquées par Mme Emmery ne suffisent pas. Si nous voulons établir une règle suffisamment claire nous permettant de rejeter ce type de dérive, il faut légiférer.

C'est ce que M. le président nous a rappelé, et qui figure noir sur blanc dans le rapport. C'est bien parce que deux ministres ont tenté d'échapper à la règle et que les services nous ont expliqué que la jurisprudence ne leur permettait pas de les informer qu'ils s'écartaient de la règle que nous en sommes arrivés aujourd'hui à devoir légiférer. Cela dit, puisqu'il faut le faire, faisons-le. Nous agirons

De voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

De voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later stemmen over het geheel van het voorstel van ordonnantie.

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN DE HEER ALAIN ZENNER

TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

avec tout l'enthousiasme et toute la détermination nécessaires.

(Applaudissements sur les bancs ECOLO et cdH)

M. le président.- La discussion générale est close.

Discussion des articles

M. le président.- Nous passons à la discussion des articles.

Article 1er

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 2

Pas d'observation ?

Adopté.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance.

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE M. ALAIN ZENNER

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

betreffende "de invloed van de bankcrisis op de Brusselse economie".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER YVES DE JONGHE D'ARDOYE D'ERP,

betreffende "het recordaantal faillissementen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER CHRISTOS DOULKERIDIS,

betreffende "de vele faillissementen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de maatregelen om de KMO's en de zelfstandigen te helpen".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW JULIE FISZMAN,

betreffende "het beleid inzake krediet, de uitbreiding van de maatregelen in het kader van de financiële en bankcrisis en de wijziging van het reglement van het Brussels Waarborgfonds".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW JACQUELINE ROUSSEAUX

betreffende "de alarmerende toename van het aantal faillissementen en het aantal werklozen in het Brussels Gewest".

De voorzitter.- Ik stel vast dat de heer Zenner afwezig is.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).- De heer Zenner is in het buitenland. Hij trekt zijn interpellatie in, omdat hij al antwoord heeft gekregen in commissie.*

De voorzitter.- Op vraag van de indiener wordt de interpellatie ingetrokken.

De heer de Jonghe d'Ardoye d'Erp heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

concernant "l'influence de la crise bancaire sur l'économie bruxelloise".

INTERPELLATION JOINTE DE M. YVES DE JONGHE D'ARDOYE D'ERP,

concernant "le nombre record de faillites en Région de Bruxelles-Capitale".

INTERPELLATION JOINTE DE M. CHRISTOS DOULKERIDIS,

concernant "la vague de faillites qui touche la Région de Bruxelles-Capitale et le dispositif destiné à venir en aide aux PME et aux indépendants".

INTERPELLATION JOINTE DE MME JULIE FISZMAN,

concernant "les politiques d'accès au crédit, le renforcement des dispositifs dans le cadre de la crise bancaire et financière et la modification du règlement du Fonds bruxellois de Garantie".

INTERPELLATION JOINTE DE MME JACQUELINE ROUSSEAUX,

concernant "la hausse alarmante des faillites et du nombre de chômeurs en Région bruxelloise".

M. le président.- Je constate que M. Zenner est absent.

Mme Jacqueline Rousseaux.- M. Zenner retire son interpellation, parce qu'il a déjà obtenu réponse du ministre Cerexhe en commission. Le ministre s'y était longuement expliqué sur ce thème. De plus, M. Zenner est à l'étranger.

M. le président.- A la demande de l'auteur, l'interpellation est retirée.

La parole est à M. de Jonghe d'Ardoye d'Erp pour son interpellation jointe.

De heer Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp *(in het Frans).- Volgens een bekend studiebureau zijn er deze maand meer dan 900 bedrijven failliet gegaan, wat een absoluut dieptepunt is in de Belgische geschiedenis.*

Het voorbije trimester werden 1.835 faillissementen geregistreerd, of een stijging met 16% ten opzichte van dezelfde periode in 2007.

Op jaarbasis werden tot nu toe 6.118 faillissementen opgetekend, of een stijging met ongeveer 10% in vergelijking met de periode januari-september 2007.

Ook het aantal jobs dat verloren gaat als gevolg van faillissementen, neemt toe. Tot nu toe gaat het om meer dan 14.000 banen, of een stijging met 20%. In Brussel zou het zelfs om een stijging van meer dan 50% gaan.

Deze crisis vereist een dringend optreden. Uw Waalse collega, de heer Jean-Claude Marcourt, heeft op 16 oktober jongstleden een aantal maatregelen voorgesteld ten voordele van de KMO's en ZKO's, wiens projecten hinder zouden kunnen ondervinden van de liquiditeitsproblemen van de banken. Door de crisis zouden de banken geneigd kunnen zijn om minder snel krediet toe te kennen.

De Vlaamse regering heeft ook een aantal maatregelen aangekondigd om de economische crisis aan te pakken. U hebt echter nog niet gereageerd. Bent u van plan om passief toe te kijken, of neemt u maatregelen?

M. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp.- Un bureau de recherches économiques que vous connaissez bien évoque le nombre de faillites pour le mois de septembre dernier. Il semblerait que ce nombre ait atteint un record absolu : plus de 900 faillites durant ce mois, soit 18% de plus que lors du même mois l'année dernière. Jamais auparavant, autant de faillites n'avaient été enregistrées en un mois en Belgique.

Ce record absolu a également des retombées sur les chiffres trimestriels et annuels. Pour le trimestre écoulé, ce même bureau d'études a recensé 1.825 faillites. Là aussi, il s'agit d'un record absolu par rapport à tous les troisièmes trimestres des années précédentes. Le nombre de faillites a augmenté de près de 16% par rapport à la même période en 2007.

Sur une base annuelle, ce bureau d'études a enregistré à ce jour 6.118 faillites, soit une hausse de près de 10% en comparaison avec la période allant de janvier à septembre 2007. Le nombre d'emplois perdus à la suite de ces faillites a aussi beaucoup augmenté. A l'heure actuelle, il s'agit déjà de plus de 14.000 emplois, soit une hausse de 20%. Il paraîtrait qu'en Région bruxelloise, il conviendrait même de parler d'une augmentation de plus de 50%, autrement dit, de la plus forte hausse du pays.

Quand la crise frappe de plein fouet, il faut prendre le problème à bras-le-corps. Votre collègue wallon de l'Economie et de l'Emploi, Jean-Claude Marcourt, a proposé au gouvernement wallon le 16 octobre dernier d'adopter une série de mesures en faveur des PME et des très petites entreprises qui risquent de voir leurs projets handicapés par les problèmes de liquidité des banques, qui pourraient restreindre leur offre de crédit.

Du côté du gouvernement flamand, votre homologue a, elle aussi, annoncé une série de mesures concrètes et immédiates pour tenter de juguler la situation. Je ne vous ai pas entendu réagir aux chiffres fournis par ce bureau d'études. Comptez-vous rester là les bras croisés en attendant que passe l'hiver ? Ou pourriez-vous nous détailler les mesures que vous auriez décidé de mettre en place à Bruxelles, à l'instar de ce qui se passe en Wallonie et en Flandre, pour faire face au risque accru de faillites - qui devrait encore, selon les économistes, aller crescendo - et à la crise

De voorzitter.- De heer Doulkeridis heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

De heer Christos Doulkeridis *(in het Frans).- Volgens Graydon was september 2008 in economisch opzicht een rampzalige maand. De faillissementen hebben al 14.127 mensen hun job gekost. Vooral Wallonië en Brussel worden door de crisis getroffen.*

In Brussel zijn er van januari tot en met september 2008 1.607 bedrijven failliet gegaan. Dat is een stijging met 311 eenheden in vergelijking met dezelfde periode vorig jaar. Het Brussels Gewest neemt 26,77% van alle Belgische faillissementen voor zijn rekening. In september 2008 gingen 285 Brusselse bedrijven failliet. Dat is een stijging van 39% in vergelijking met september 2007. Ook het aantal jobs dat verloren gaat, is met 51% toegenomen. Vooral de horeca, de bouw en de kleinhandel worden getroffen. Dat zijn uitgerekend drie sectoren die zeer belangrijk zijn voor Brussel. Ik twijfel er echter niet aan dat minister Cerexhe zijn handen uit de mouwen steekt, want hij werkt aan maatregelen om de KMO's financieel te ondersteunen.

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).- De heer de Jonghe weet duidelijk beter wat er in Wallonië en Vlaanderen gebeurt dan wat er in Brussel gaande is.*

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).- De MR zit niet in de Brusselse regering.*

De heer Christos Doulkeridis *(in het Frans).- Kunt u uw nieuwe maatregelen toelichten?*

profonde qui secoue le monde actuellement ?

M. le président.- La parole est à M. Doulkeridis pour son interpellation jointe.

M. Christos Doulkeridis.- L'interpellation a aussi été motivée, avant même que la crise financière ne s'étale dans les journaux et sur le terrain, par l'information publiée par le bureau de recherches économiques Graydon qui annonçait septembre comme "le mois le plus noir du trimestre le plus noir de l'année la plus noire". Je ne reviendrai pas sur les chiffres cités par mon prédécesseur, si ce n'est pour rappeler que ces cessations d'activités auraient déjà provoqué la mise au chômage de 14.127 personnes en Belgique, soit une hausse de 20%. Toutes les Régions sont touchées, mais la Wallonie et Bruxelles sont les plus exposées, et on ne sait que trop bien dans quelle situation notre Région se trouvait déjà avant même cette nouvelle crise.

A Bruxelles, 1.607 entreprises ont été déclarées en faillite, soit 311 de plus qu'à la même période en 2007. La Région bruxelloise représente 26,77% de toutes les faillites prononcées en Belgique. En septembre 2008, il y a eu 285 entreprises déclarées en faillite à Bruxelles, soit 39% de plus qu'en septembre 2007, et on constate par ailleurs dans notre Région une hausse de 51% du nombre d'emplois perdus. Les secteurs les plus touchés seraient l'horeca, la construction et le commerce de détail, trois secteurs extrêmement lourds d'emplois pour Bruxelles et pour les Bruxellois. La situation est donc très préoccupante, et je ne doute pas que vous partagiez cette inquiétude. Il me semble d'ailleurs - contrairement à ce que disait mon prédécesseur - que vous êtes déjà intervenu sur ce sujet, puisque vous avez inscrit à l'ordre du jour du gouvernement du 23 octobre un dispositif qui visait à soutenir les besoins financiers des PME.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- M. de Jonghe connaît mieux ce qui se passe en Wallonie et en Flandre qu'à Bruxelles, manifestement.

Mme Jacqueline Rousseaux.- Mais nous ne sommes pas au gouvernement, M. le ministre.

M. Christos Doulkeridis.- Mes questions sont les suivantes.

Door de financiële crisis kunnen bedrijven steeds moeilijker geld lenen. Wat doet de regering om de bedrijven te steunen? Welke maatregelen neemt u om faillissementen te vermijden?

Kunt u de cijfers van Graydon bevestigen? Worden alle economische sectoren in dezelfde mate door faillissementen getroffen?

Hebt u een idee hoeveel bedrijven volgende maand failliet zullen gaan? Wordt Actiris gewaar dat deze evolutie een impact heeft op het aantal werkzoekenden? Welke strategie heeft de organisatie ter zake uitgewerkt? Wat zijn de gevolgen van de faillissementen voor de gewestelijke financiën en voor de werkgelegenheid?

Al deze problemen zullen de volgende maanden nog aan bod komen. Het was belangrijk om na de reactie van de regering op 21 oktober 2008, hierover nu een eerste debat te houden.

(Applaus bij de meerderheid)

Pouvez-vous nous détailler les mesures contenues dans ce nouveau dispositif ?

A la crise financière s'ajoute la difficulté d'accéder à des crédits. Ce point est extrêmement important. Quelles sont les mesures prises pour épauler nos entreprises dans leur besoin de financement ? Quelles dispositions ont-elles déjà été prises pour prémunir la Région de nouvelles vagues de faillites ?

Concernant le nombre de faillites, aviez-vous et confirmez-vous les chiffres avancés par le bureau Graydon ? Ces faillites touchent-elles indifféremment tous les secteurs ? Si non, quels sont les secteurs les plus touchés ? Et les plus épargnés, car ce dernier enseignement pourrait nous être utile ?

Disposez-vous de prévisions au sujet des faillites dans les prochains mois ? Actiris a-t-il déjà ressenti les effets de ces faillites sur le nombre de demandeurs d'emploi et quelle stratégie a-t-il mis en place pour faire face à cette situation ? Quel impact cette augmentation des faillites aura-t-elle sur les finances de la Région et sur le marché de l'emploi régional en général ?

Telles sont mes quelques questions. Je ne doute pas que nous y reviendrons dans les mois qui viennent. Il me paraissait néanmoins important d'avoir un premier débat à la suite de la réaction du gouvernement, le 21 octobre.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

De voorzitter.- Mevrouw Fiszman heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

Mevrouw Julie Fiszman *(in het Frans).- Omdat mevrouw de Groote een mondelinge vraag heeft ingediend over de wijziging van het reglement van het Garantiefonds, verwijs ik dit punt naar de commissie.*

Dit is het begin van een economische crisis. Alle indicatoren staan in het rood. De toename van het aantal faillissementen is daarvan een bevestiging.

Het is moeilijk om het jobverlies ingevolge de economische crisis juist in te schatten. De heer Doulkeridis heeft in dit verband een aantal

M. le président.- La parole est à Mme Fiszman pour son interpellation jointe.

Mme Julie Fiszman.- Je n'aborderai pas la modification du règlement du Fonds de garantie, parce que Mme de Groote a déposé une question orale à ce sujet. Par correction envers elle, je renvoie donc ce point en commission.

Le plus gros de l'orage financier est peut-être derrière nous, mais comme l'ont rappelé tous les intervenants, la crise économique, elle, ne fait que commencer. L'un après l'autre, tous les indicateurs semblent passer au rouge. Les chiffres que nous avons entendus ce matin corroborent ce constat et l'augmentation du nombre de faillites ne fait que

belangrijke vragen gesteld.

De eerste slachtoffers zijn de arbeiders met een precair arbeidscontract, zoals in de interimsector. De PS-fractie zal de cijfers van de minister nauwkeurig bestuderen, maar begrijpt ook dat de volledige impact van de crisis moeilijk valt in te schatten en dat we nog maar aan het begin van de recessie staan.

In de commissie werd reeds een debat gevoerd over Dexia. De minister-president heeft toen alle vragen beantwoord en duidelijk gesteld dat er middelen moeten worden vrijgemaakt voor de gemeenten, de OCMW's en de ziekenhuizen.

Hij heeft toen ook gepleit voor een regulering van de financiële markten en gewezen op de noodzaak van een uitzonderlijk antwoord op deze uitzonderlijke crisis.

Het lijkt onvermijdelijk dat de banken het aantal kredieten zullen terugschroeven. Deze banken smeekten de Staat echter om een herkapitalisering in geval van moeilijkheden. Het kan niet dat zij dat geld als vangnet gebruiken en ondertussen weigeren kredieten toe te kennen en zo geld in de economie te pompen.

Alle structuren die werken met leningen (maatschappijen, KMO's en zelfstandigen, gemeenten, OCMW's, ziekenhuizen, rusthuizen, enzovoort) staan voor moeilijke tijden.

Al voor de crisis zei de regering in haar algemene beleidsverklaring dat ze de toegang tot kredieten wilde vergemakkelijken. Het Brussels Gewest ontwikkelde daarvoor een reeks instrumenten: de GIMB (Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel) en haar filiaal Brusoc, het Garantiefonds en recenter B2E in het kader van het Contract voor de economie en de tewerkstelling.

Onlangs vermeldde de pers nog dat de regering een nieuw reglement voor het Garantiefonds had goedgekeurd. Na een vergadering met de gewestministers sprak u over een hele reeks maatregelen om de KMO's en zelfstandigen te steunen tijdens de financiële crisis.

Deze maatregelen waren:

- een aanpassing van het aanbod aan garanties van

confirmer ces chiffres.

Le plus dur sera de dénombrer les destructions d'emploi que la crise financière aura provoquées par son impact sur l'économie réelle. Les questions posées par M. Doulkeridis sont particulièrement importantes pour les secteurs et les travailleurs touchés.

Les premières victimes seront, une fois de plus, les travailleurs qui sont dans les situations les plus précaires. Je pense par exemple au secteur de l'intérim. Je serai donc particulièrement attentive aux chiffres que vous pourrez nous soumettre à ce stade, bien qu'il soit difficile de prévoir tous les impacts de la crise et que nous n'en sommes, aujourd'hui, qu'au début de la récession.

Je voulais m'inscrire dans le débat relatif à Dexia, mais je constate que M. Zenner a retiré son interpellation. De fait, un débat s'est déjà tenu. En commission, le ministre-président lui a donné toutes les réponses à ses questions et a déclaré sans ambiguïté qu'il fallait trouver des moyens pour les communes, les CPAS et les hôpitaux.

Il a également affirmé qu'il fallait réguler les marchés financiers, même si cet aspect relève surtout des niveaux fédéral et européen. Il a enfin souligné qu'il fallait apporter une réponse exceptionnelle à une situation de crise économique qui est, elle aussi, exceptionnelle.

J'interviendrai sur deux éléments principaux : d'abord, le rationnement inévitable des crédits octroyés par les banques privées et ses conséquences sur l'économie réelle ; ensuite, la mobilisation du budget public comme instrument de relance de l'économie réelle.

Nul besoin ici d'expliquer pourquoi le rationnement du crédit de la part des banques privées semble inévitable. Ces banques imploraient l'État pour obtenir une recapitalisation en cas de difficulté ; il ne faudrait pas que l'apport de l'État serve finalement à confectionner des matelas pour ces banques, tout en refusant d'accorder des crédits et d'injecter des liquidités dans l'économie.

Tous les agents en besoin d'emprunts semblent confrontés à des difficultés (sociétés, PME et indépendants, communes, CPAS, hôpitaux,

het garantiefonds;

- uitbreiding van de garantie tot leningen op korte termijn bij de GIMB. De GIMB zou dit soort leningen tijdelijk aanbieden aan KMO's en zelfstandigen, tot de banksector weer regelmatiger dit soort leningen zou toekennen.

Gisteren werd in de pers gesproken over een uitbreiding van de garantie tot commerciële vzw's, zoals crèches en rusthuizen. Kunt u daar meer over vertellen?

Ook de gezinnen zullen de kredietcrisis voelen. Samen met de arbeidsonzekerheid, zal dat leiden tot een lagere consumptie.

De economische activiteit zal dus verminderen doordat er minder kredieten zijn voor de productie, maar ook door een verminderde vraag.

De vraag is niet of er een recessie aankomt, maar hoe groot die zal zijn en hoe lang ze zal duren. Wij weten nog niet in welke mate de grote bedrijven zullen worden getroffen en welke gevolgen dit zal hebben voor de werkgelegenheid, met name voor de toeleveranciers.

De overheid moet reageren voordat er een vicieuze cirkel ontstaat. Zij moet zich daarbij zowel op de financiële sector richten als op de reële economie.

Onze begrotingsmiddelen zijn niet oneindig, maar uitzonderlijke omstandigheden vergen uitzonderlijke antwoorden. Een passieve houding kan de dreiging van een langdurige recessie niet afwentelen. Het gewest moet massaal in de economie investeren, ook al moet het daarbij tijdelijk met een aantal regels breken om nieuwe oplossingen te kunnen uitwerken die zowel de huidige als de toekomstige generaties ten goede komen.

Welke maatregelen heeft het gewest tot nu toe genomen om de toegang tot het krediet te waarborgen? Welke maatregelen zijn er op de andere overheidsniveaus genomen? Waar zullen de middelen voor de GIMB en het Brussels Waarborgfonds vandaan komen? Zal het gewest uitzonderlijke investeringen doen in de vastgoedsector, het openbaar vervoer of nog de rusthuizen?

maisons de repos, etc.) Le financement de beaucoup d'investissements communaux est d'ordinaire dépendant d'un emprunt. Je peux également renvoyer ici à la réponse obtenue du ministre-président en commission.

En ce qui concerne l'accès au crédit, je voudrais rappeler que, bien avant la crise financière, la déclaration du gouvernement prévoyait de renforcer les politiques d'accès au crédit (microcrédit, fonds de garantie, etc). Ainsi, la Région de Bruxelles-Capitale a déjà développé une série d'instruments, en particulier la SRIB (Société régionale d'investissement de Bruxelles) et sa filiale Brusoc, le Fonds de garantie et, plus récemment, le B2E dans le cadre du Contrat pour l'économie et l'emploi.

La presse a d'ailleurs récemment fait état de l'adoption par le gouvernement d'un nouveau règlement portant sur le Fonds bruxellois de garantie (FBG). J'en parlerai en évoquant la question orale de Mme de Groote.

Lors d'un article récent, à la suite d'une réunion entre ministres des trois Régions, vous avez en plus évoqué une série de mesures en faisant référence à une note installant un "dispositif pour soutenir les besoins financiers des PME et des indépendants" face à la crise bancaire et financière.

Vous y évoquiez notamment :

- le réajustement de l'offre de garanties du Fonds bruxellois de garantie.

- l'extension de la garantie du FBG pour les prêts à court terme octroyés par la SRIB. Vous expliquiez que "la SRIB proposera ce type de crédits aux PME et aux indépendants de la Région bruxelloise ; que l'intervention de la SRIB serait temporaire et s'éteindrait lorsque le secteur bancaire aura repris des activités plus régulières en matière d'octroi de crédits à court terme."

Plus récemment encore, dans un article paru hier, il est question de l'extension du soutien du FBG aux asbl ayant un objet commercial tel que les crèches et les maisons de repos. À ce propos, il me paraît utile de recevoir des explications.

Du côté des ménages, le ralentissement des crédits se fera également rapidement sentir. Avec les

(Applaus bij de meerderheid)

incertitudes par rapport à l'emploi, on peut raisonnablement s'attendre à une baisse de la consommation chez les particuliers.

L'activité économique sera donc inévitablement comprimée par les deux bouts : en amont, moins de crédit pour financer la production et les projets ; en aval, moins de demandes pour acheter les produits. La question n'est donc plus de savoir si nous échapperons ou non à la récession, mais quelle sera sa profondeur et sa durée. Il faudra aussi voir dans quelle mesure les entreprises de grande taille qui emploient beaucoup de personnel seront également touchées, à côté des petites et très petites entreprises, avec les conséquences catastrophiques que cela peut engendrer sur l'emploi, notamment via les sous-traitants.

Dans ce contexte, le groupe PS estime qu'il est indispensable que les pouvoirs publics agissent vite, avant que ne s'installe un cercle vicieux dont il sera extrêmement difficile de sortir. Il faut agir simultanément sur les deux fronts : le secteur financier et l'économie réelle. Dit autrement, lorsque la crise est trop profonde, un prêteur en dernier ressort ne suffit plus, c'est l'intervention d'un emprunteur en dernier ressort qui devient nécessaire.

On connaît tous les contraintes budgétaires qui pèsent sur nos politiques. "A circonstances exceptionnelles, réponses exceptionnelles", c'était le sens de la réponse du ministre-président dans le débat sur Dexia. Une attitude purement passive n'est pas à la hauteur du risque de récession prolongée et la Région doit aujourd'hui investir massivement dans l'économie, quitte à s'affranchir temporairement de certaines règles pour inventer de nouvelles solutions, qui bénéficieront tant aux générations présentes qu'aux générations futures.

Je conclurai cette interpellation par mes questions. Comment s'organiseront désormais les synergies entre les différents outils d'accès au crédit, et par rapport aux dispositifs mis en place par d'autres niveaux de pouvoir ? Quelles sont les mesures complémentaires contenues dans la note déposée face à la crise bancaire et financière avec le ministre-président ? Quelle est l'origine des moyens qui devraient permettre notamment à la SRIB et au FBG de financer de nouvelles interventions ?

De voorzitter.- Mevrouw Rousseaux heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).- De stijging van het aantal faillissementen en werkzoekenden is bijzonder verontrustend.*

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).- Het aantal werkzoekenden daalt.*

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).- Dan beschikken wij niet over dezelfde cijfers.*

De heer Christos Doulkeridis *(in het Frans).- Als wij de cijfers van september 2007 en september 2008 naast elkaar leggen, stellen wij inderdaad een aanzienlijke stijging vast, maar dat zegt niets over het netto jaarcijfer.*

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).- Het klopt dat er in 2007 ongeveer 150 faillissementen minder waren dan in 2006.*

In Brussel waren er 1.607 faillissementen in de eerste negen maanden van 2008. Dat is een toename met meer dan 40%. Het gaat hierbij vooral om de horeca, de bouw en de kleinhandel.

De economische crisis in België en de mondiale crisis in de banksector zijn recente verschijnselen. Dat zijn dus geen verklaringen voor de problemen bij de Belgische banken.

De oorzaken daarvan liggen dieper. Er zijn bovendien enorme verschillen in de statistieken tussen Vlaanderen, Wallonië en Brussel.

Concernant les investissements publics, quelles sont les mesures prises dans notre Région pour investir massivement dans notre économie, pour éviter les contraintes budgétaires et pour trouver des nouvelles solutions, par exemple en investissant dans un renforcement exceptionnel et écologique du parc immobilier public bruxellois, ainsi que dans des investissements pour nos transports en communs ou nos maisons de repos ?

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

M. le président.- La parole est à Mme Rousseaux pour son interpellation jointe.

Mme Jacqueline Rousseaux.- Nous sommes nombreux à être inquiets. Les chiffres alarmants de la hausse du nombre des faillites et du nombre de chômeurs en 2008 dans notre Région nous interpellent.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Le nombre de chômeurs est en diminution.

Mme Jacqueline Rousseaux.- Non. Quels sont ces chiffres ?

M. Christos Doulkeridis.- J'ai établi la comparaison de mois à mois. Si on compare le mois de septembre 2007 et le mois de septembre 2008, on constate effectivement une augmentation très importante. Je n'ai cependant pas parlé des chiffres nets annuels.

Mme Jacqueline Rousseaux.- Je vais citer mes chiffres, que vous connaissez. Il est vrai qu'en 2007, il y a eu un tout petit peu moins de faillites qu'en 2006, soit 150 environ.

Mais, durant les neuf premiers mois de 2008, rien que pour la Région bruxelloise, plus de 1.607 faillites ont été enregistrées. Cela signifie une hausse de près de 40%. Nous savons que les secteurs les plus touchés sont l'horeca, la construction et le commerce de détail, bref la majorité de nos PME et indépendants.

Il est exact que notre pays traverse une crise économique, mais elle est récente. La crise bancaire à laquelle tout le monde se raccroche est de fraîche date, et les chiffres alarmants ont été connus avant les problèmes de Fortis, Dexia, etc. Donc, ceci n'explique pas cela.

Bien sûr, la crise exerce une influence, mais ce n'est ni la cause ni l'explication de ces chiffres extraordinairement inquiétants. La preuve que ce n'est pas la crise qui est la responsable principale ou l'unique fautive, c'est que les statistiques varient extrêmement entre les Régions bruxelloise, wallonne et flamande.

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).- Hebt u ook vergelijkingen opgesteld over de oprichting van ondernemingen?*

M. Benoît Cerexhe, ministre.- En termes de création d'entreprises, vous avez aussi établi des comparaisons ?

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).- In de regeringsverklaring hebt u het uitsluitend over de toename van het aantal nieuwe ondernemingen. Uw cijfers (van 9.005 in 2006 naar 11.000 in 2007) waren exact.*

Mme Jacqueline Rousseaux.- M. le ministre, dans votre déclaration gouvernementale, vous avez parlé uniquement - à mon grand étonnement - de la forte augmentation en 2007 de créations d'entreprises : 11.000 contre 9.005 en 2006, avez-vous expliqué. C'est exact.

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).- Weet u hoeveel faillissementen er waren in 2004, op het einde van de vorige regeerperiode?*

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Savez-vous combien il y en avait en 2004, quand vous avez quitté le gouvernement ? Allez revoir les chiffres.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).- Ik zal dat nakijken, maar u bent de huidige verantwoordelijke voor het economisch en het werkgelegenheidsbeleid van het gewest.*

Mme Jacqueline Rousseaux.- Nous irons les revoir, mais j'en reviens à aujourd'hui. Vous êtes l'actuel responsable de la politique économique et de l'emploi dans notre Région.

Het is verwonderlijk dat er in de regeringsverklaring nergens verwezen wordt naar het grote aantal faillissementen en de verontrustende stijging van de werkloosheid. Er wordt alleen gezegd dat er in 2007 meer bedrijven zijn opgericht, maar er wordt nergens gerept over de zorgwekkende situatie van 2008. Hebt u de crisis niet zien aankomen of wilde u de situatie verdoezelen?

Il est étonnant que votre déclaration gouvernementale n'ait fait aucune allusion à ce nombre désastreux de faillites et à cette hausse inquiétante du chômage. Vous avez parlé de l'augmentation du nombre de créations d'entreprises en 2007, mais vous n'avez pas dit le moindre mot de la situation préoccupante de 2008. Cela signifie-t-il que vous n'avez rien vu venir ou que vous avez voulu occulter la situation ?

In Brussel is het aantal faillissementen tijdens de eerste negen maanden van dit jaar met 40% gestegen, tegenover 10% in Wallonië en 2,66% in Vlaanderen.

Cette augmentation du nombre de faillites en Région bruxelloise (près de 40% sur les neuf premiers mois de l'année) est extrêmement inquiétante, d'autant plus que, durant la même période, ce chiffre n'a augmenté que de 10% en Wallonie et de 2,66% en Flandre.

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).- U moet ook het aantal bedrijfsoprichtingen vergelijken. Hoe meer bedrijven er worden opgericht, hoe meer kans er is op faillissementen, aangezien de problemen zich doorgaans de eerste jaren voordoen. U moet objectief blijven en niet enkel de cijfers citeren die u goed uitkomen.*

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Il faut également comparer le pourcentage d'augmentation de créations d'entreprises dans les deux autres Régions au cours de ces dernières années. Plus on crée d'entreprises, plus il y en aura qui connaîtront des difficultés, puisque celles-ci surviennent généralement au cours des premières années. Soyez objective, n'allez pas uniquement chercher

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).- De regeringsverklaring is evenmin objectief.*

Hoe zult u op deze situatie reageren? Bent u ervan overtuigd dat uw beleid doeltreffend is?

U hebt tot 2007 gewacht om de ordonnnantie betreffende de economische expansie te wijzigen en de uitvoeringsbesluiten zijn pas in juni en augustus 2008 goedgekeurd. Bovendien hebt u nog altijd geen maatregelen genomen om de overdracht van bedrijven te vereenvoudigen.

U besteedt slechts in een of twee artikelen van de ordonnantie over de economische expansie aandacht aan de overdracht van bedrijven. Slechts in een zeer beperkt aantal gevallen zijn er steunmaatregelen mogelijk. De bedrijven hebben nochtans nood aan maatregelen die zo'n overdracht gemakkelijker maken.

Ik wil het ook over werkgelegenheid hebben. Volgens de RVA is het aantal verloren arbeidsplaatsen als gevolg van faillissementen tijdens de twee eerste kwartalen van het begrotingsjaar 2008 met 15% gedaald. Het derde kwartaal van 2008 was echter rampzalig. Sinds 1 januari 2008 is het aantal werkzoekenden met 51% toegenomen. De stijging bedraagt slechts 14,1% in Vlaanderen en 13% in Wallonië. Hoe verklaart u dat het aantal faillissementen en de werkloosheid veel sneller stijgt in Brussel dan in de rest van het land?

Dergelijke cijfers zouden u tot nadenken moeten stemmen. Heeft het werkelijk zin dat u zulke enorme bedragen blijft uittrekken voor Actiris, het Brussels Agentschap voor de Onderneming (BAO) enzovoort? Kunt u niet beter de bedrijven rechtstreeks steunen? Ze dringen vooral aan op een daling van de gewestbelasting en van de administratieve lasten.

les chiffres qui vous arrangent.

Mme Jacqueline Rousseaux.- C'est vous qui n'avez pas été objectif dans votre déclaration gouvernementale.

Je souhaite savoir comment vous allez faire face à cette situation. Au vu de ce nombre inquiétant de faillites, êtes-vous satisfait de votre politique ? Considérez-vous qu'elle est la plus adéquate ? Je me pose des questions.

On a attendu 2007 pour modifier l'ordonnance d'aide à l'expansion économique. Vous estimiez que c'était nécessaire. Il est vrai que c'est en principe une simplification, ou plutôt une rationalisation. Or, les arrêtés d'exécution n'ont été pris qu'en juin et en août 2008. C'est un peu lent quand les entreprises attendent. Le temps qu'elles soient au courant, nous serons en 2009 ! Ce problème mérite réflexion.

De plus, vous avez jusqu'à présent refusé de prendre des mesures pour faciliter la transmission d'entreprises.

Ce point n'est traité que dans un ou deux articles de l'ordonnance sur l'aide à l'expansion économique. Votre aide à la transmission d'entreprise est accordée dans des cas tellement limités qu'ils ne sont pas réalistes. Les entreprises attendent des mesures qui facilitent leur transmission, et donc leur survie, lorsque l'entrepreneur ne souhaite pas ou ne peut plus continuer son activité, pour des raisons d'âge, de santé ou d'option de vie. Il est essentiel que vous réfléchissiez à cette problématique et que vous preniez les mesures adéquates.

Je souhaiterais maintenant vous interpeller au titre de ministre de l'Emploi. Selon les analyses de l'ONEM, le nombre de pertes d'emplois pour cause de faillite a baissé d'environ 15% sur les deux premiers trimestres de l'exercice 2008. Malheureusement, le troisième trimestre a été catastrophique. La Région bruxelloise a enregistré une hausse de 51% du nombre de chômeurs depuis le 1er janvier 2008, alors que cette hausse est à peine de 14,1% en Flandre, et de 13% en Wallonie. Comment expliquez-vous de telles disparités dans le nombre de faillites (plus de 40% en Région bruxelloise) et dans l'augmentation du nombre de chômeurs, nettement plus importante dans notre

Région ?

Ces chiffres alarmants devraient vous faire réfléchir. Est-il réellement nécessaire de continuer à consacrer des sommes extrêmement élevées à Actiris, à l'ABE et à d'autres structures du même type ? Ne vaut-il pas mieux les consacrer directement aux entreprises ? Il vous incombe de définir les modalités, mais nous pouvons vous y aider. Vous le savez, les entreprises demandent prioritairement une réduction de leurs charges financières, dont les taxes régionales, et de leurs charges administratives. Nous attendons toujours les mesures adéquates.

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).- We hebben al maatregelen genomen om de fiscale lasten voor de bedrijven te verlichten. Zo zijn de belastingen op computerschermen bijvoorbeeld afgeschaft.*

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Nous avons pris des mesures de réduction de la pression fiscale sur les entreprises. La taxe sur les ordinateurs, par exemple, a été supprimée.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).- België is drie plaatsen gedaald in de internationale rangschikking van "Doing Business 2009". Voor die rangschikking wordt nochtans rekening gehouden met meerdere criteria waarop het Brussels Gewest invloed heeft.*

Mme Jacqueline Rousseaux.- Je souhaiterais également pointer la perte, par la Belgique, de trois places au classement de l'étude "Doing Business 2009" sur le climat entrepreneurial des pays. Or, parmi les activités prises comme critères, plusieurs sont de la compétence de la Région. Une réponse doit donc être apportée.

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).- In de studie van Cushman & Wakefield stijgen we met twee plaatsen in het klassement.*

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Vous oubliez de citer l'étude de Cushman & Wakefield, menée auprès de cinq cents entrepreneurs étrangers, où nous gagnons deux places.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).- Tot slot wil ik het hebben over het Waarborgfonds en het (federale) Participatiefonds, dat moet worden geregionaliseerd. De bedrijven moeten er zo snel mogelijk een beroep op kunnen doen.*

Mme Jacqueline Rousseaux.- Je terminerai par le Fonds de garantie et le Fonds de participation. Mme Fiszman a eu raison d'évoquer ce point. Nous attendons la régionalisation du Fonds de participation. Soyons attentifs à ce que tous les entrepreneurs économiques puissent y accéder le plus rapidement et le plus facilement possible.

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).- Wenst u een regionalisering van het Participatiefonds?*

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Vous souhaitez la régionalisation du Fonds de participation ?

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).- Nee, maar die staat in het regeerakkoord.*

Mme Jacqueline Rousseaux.- Je ne la souhaite pas, mais c'est inscrit dans l'accord du gouvernement. Nous attendons donc, et quant au Fonds de garantie...

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).- Uw minister, mevrouw Laruelle, is niet zo opgezet*

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Mercredi dernier, j'ai vu votre ministre, Mme Laruelle, qui ne

met die regionalisering.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).- Ik ook niet.*

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).- Uw partij zal dus geen inbreng hebben in een dergelijke beslissing.*

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).- Nu de banken minder kredieten zullen toekennen, zullen het Garantiefonds en het Participatiefonds meer te doen hebben. We moeten dan ook nagaan hoe efficiënt die organen zijn.*

Samengevoegde bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Caron heeft het woord.

Mevrouw Danielle Caron *(in het Frans).- Mijnheer de minister, u hebt niets gedaan sinds het begin van deze crisis. U hebt alleen gezegd dat het aantal werkzoekenden moet dalen en dat de Brusselse ondernemingstaks moet worden afgeschaft, terwijl er al heel wat belastingen afgeschaft (computertaks) of gehalveerd (gewestbelasting) zijn.*

Eind september 2008 presenteerde u een nieuw reglement voor het Brussels Garantiefonds. Mevrouw Fiszman gelooft dat de crisis voorbij is. Ik vrees dat alleen de bankcrisis voorbij is, dankzij de nationaliseringen en de garanties van de Belgische Staat.

semblait pas très enchantée de la régionalisation du Fonds de participation.

Mme Jacqueline Rousseaux.- Mais moi non plus. Je ne crois pas que ce soit une bonne chose si elle est décidée. Si cela ne se fait pas, tant mieux.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Je suppose que votre formation ne participera pas à ce type de décision.

Mme Jacqueline Rousseaux.- Allons. Enfin, le Fonds de garantie, comme le Fonds de participation, sera d'autant plus sollicité que les banques seront plus frileuses à octroyer des crédits. Mme Fiszman a eu raison. Il faudra se pencher activement sur l'efficacité de ces organismes.

J'attends vos réponses.

Discussion conjointe

M. le président.- La parole est à Mme Caron.

Mme Danielle Caron.- M. le ministre, autant le dire tout de suite, si nul ne peut ignorer les effets de la crise financière sur l'économie bruxelloise, vous n'avez rien fait depuis le début de cette crise. Ce n'est pas moi qui le dis, mais c'est un bruit persistant qui sillonne les travées de cet hémicycle, parmi l'opposition.

C'est la raison pour laquelle j'ai fait un petit tour en arrière pour vérifier cette accusation : en effet, à part mentionner quelques chiffres de faillites ou de chômage lus dans la presse, aucune solution n'a été proposée hormis des "il n'y a qu'à" diminuer le nombre de chômeurs, supprimer la taxe bruxelloise envers les entreprises, alors qu'ont déjà disparu les taxes sur les ordinateurs et le personnel occupé, ou que d'autres taxes ont diminué de moitié, comme la taxe régionale.

Ainsi, j'ai trouvé que, fin septembre 2008, un nouveau règlement du Fonds bruxellois de garantie a été présenté ici et dans la presse. Pourtant, il en a été peu question. Mme Fiszman croit que cette crise est derrière nous ; j'espère qu'elle a raison, mais je ne suis pas Madame Soleil et je crains que ce ne soit que la crise bancaire qui soit passée, et ce grâce à des nationalisations ou des garanties de

Mevrouw Julie Fiszman *(in het Frans).- Ik heb gezegd dat de storm voorbij is, maar blijf pessimistisch.*

Mevrouw Danielle Caron *(in het Frans).- In elk geval zal het Garantiefonds een grotere rol moeten spelen, aangezien de crisis gevolgen heeft voor de financiering van de KMO's.*

Het fonds is een belangrijke hefboom voor het economische beleid. De Europese Centrale Bank heeft trouwens gelijkaardige maatregelen genomen. Het Garantiefonds zal meer en meer kredieten beheren om banen te behouden en te creëren (354 rechtstreekse banen tussen november 2007 en september 2008), zonder dan nog rekening te houden met de onrechtstreekse banen bij de leveranciers van deze KMO's. Dat noemen sommigen "niets doen".

Men kan niet zeggen dat de regering niets heeft ondernomen. Eind oktober 2008 heeft de regering een steunmaatregel uitgewerkt voor de KMO's en de zelfstandigen. De dotatie van het Brussels Waarborgfonds zal in 2009 met 80 miljoen worden verhoogd. De maximumwaarborg wordt opgetrokken van 150.000 tot 250.000 euro en de dekkingsgraad van 65% tot 80%. Ook de voorwaarden zijn versoepeld, aangezien het Fonds niet langer een waarborg vraagt voor het totale geleende bedrag. Die maatregelen behouden een uitzonderlijk karakter en zullen slechts geldig zijn van 1 januari tot 31 december 2009.

Half oktober hebben de Brusselse regering en de sociale gesprekspartners 1.000 startbanen en IBO's (individuele beroepsopleidingen in de onderneming) gecreëerd voor de Brusselse jongeren. Dat is een primeur in Brussel. En dat dit in overleg met de sociale gesprekspartners gebeurt, is zelfs een primeur in België.

Begin december 2007 werd in Schaarbeek een Jobhuis geopend. Deze gecentraliseerde dienst van Actiris heeft tot doel om vraag en aanbod beter op elkaar af te stemmen. Er is bovendien een samenwerkingsakkoord gesloten om de intergewestelijke mobiliteit van de werkzoekenden te bevorderen.

Minder recente maatregelen zijn de oprichting van

l'État belge.

Mme Julie Fiszman.- J'ai dit ne pas être des plus optimistes quant à la crise économique. J'ai parlé de l'orage qui était passé.

Mme Danielle Caron.- Manifestement, ce FBG est appelé à jouer un rôle plus grand dans les mois et dans les années à venir, car la crise a des conséquences non négligeables sur le financement des PME, donc sur l'économie réelle. Certains dossiers sont plus difficiles à traiter vu l'attitude plus réservée de la part de la plupart des banques.

Le FBG est un levier important de la politique économique. D'ailleurs, la Banque centrale européenne a également pris des mesures dans ce sens. Ce FBG traitera de plus en plus de dossiers d'octroi de crédits, ce qui induira le maintien et une création d'emploi (354 emplois directs créés entre novembre 2007 et septembre 2008), sans compter les centaines d'emplois indirects créés chez les fournisseurs de ces PME. Voilà un exemple de ce que certains appellent "ne rien faire".

Ainsi, encore fin octobre 2008, vous, le ministre bruxellois de l'Economie, vous avez mis en place un dispositif pour soutenir les besoins financiers des PME et des indépendants face à la crise bancaire et financière. Précisons que ce Fonds va de toute urgence réajuster son offre de garantie en fonction de nouvelles conditions de collaboration avec les organismes de crédit. Sa dotation va notamment être portée à hauteur de 80 millions d'euros.

Certains pourraient effectivement dire que cela n'est pas suffisant, mais c'est déjà une manne très importante pour l'année budgétaire 2009. Il est, entre autres, proposé une nouvelle garantie de crise, à savoir un montant maximum de la garantie sur le crédit de 250.000 euros, contre 150.000 euros précédemment.

De même, le taux de couverture est porté à 80%, alors que, jusqu'à présent, ce taux était de 65% pour les non-starters. Les conditions d'obtention sont assouplies, le Fonds ne réclamant plus que les organismes de crédit prennent une sûreté sur le montant total qui corresponde au montant du crédit.

Ces mesures conservent un caractère exceptionnel

de lokale Werkwinkels, de loketten voor lokale economie, de bedrijvencentra, enzovoort. Al die maatregelen hebben een positieve weerslag op de economie.

De regering heeft dus tal van maatregelen genomen, maar misschien zou het nuttig zijn om een groen nummer te creëren waar ondernemingen nuttige informatie kunnen bekomen over de stappen die zij moeten nemen om een lening te verkrijgen. Het is belangrijk dat de bedrijven zich gesteund voelen, zodat zij hun vertrouwen niet verliezen.

Ten derde rijst de vraag of het Brussels Gewest nog extra kan investeren in de promotie van de technologiesector. In andere landen is gebleken dat hoogtechnologische bedrijven veel werkgelegenheid kunnen creëren. Dat is een belangrijk punt in tijden van crisis.

De horeca, de kleinhandel en de bouw zitten in vieze papieren. Er is nood aan meer gedetailleerd onderzoek om na te gaan welke economische sectoren het zwaarste worden getroffen door de crisis. We moeten vermijden dat er een domino-effect ontstaat waardoor andere economische sectoren worden meegesleurd. Er is nood aan een herstelplan met bijzondere aandacht voor mensen die hun baan zijn verloren.

Ik dring aan op een betere samenwerking tussen alle gewesten om een gezamenlijke strategie te bepalen.

Er is ook nood aan fiscale maatregelen om de lasten voor de bedrijven te verlagen.

Minister Cerexhe, als ik het even naar voetbaltermen vertaal, kan ik stellen dat u niet alleen een keeper, maar ook een aanvaller, een middenvelder en zelfs een totaalvoetballer moet zijn voor de Brusselse economie.

(Applaus bij de meerderheid)

et ne seront appliquées que pour la période allant du 1er janvier au 31 décembre 2009. Voilà encore un exemple de ce que certains appellent "ne rien faire".

Ainsi, toujours à la mi-octobre, la Région bruxelloise et les partenaires sociaux se sont-ils réunis pour créer 1.000 emplois CPE (contrats de premier emploi) et FPI (formation individuelle en entreprise), destinés aux jeunes Bruxellois. Il s'agit donc de 1.000 emplois créés en un an. Il faut savoir que le taux de chômage des jeunes en moyenne en 2007, comme nous l'avons déjà relevé ici, est de 31,9%.

Cela constitue une première en Région bruxelloise. Que cela se fasse avec des syndicats, c'est-à-dire avec des partenaires sociaux, est même une première en Belgique. Voilà encore un exemple de ce que certains appellent "ne rien faire".

En cherchant encore, je suis tombée, début décembre 2007, sur l'inauguration de la Maison de l'emploi à Schaerbeek, dans un objectif de décentralisation des services d'Actiris. De plus, un accord de coopération pour faciliter la mobilité interrégionale des demandeurs d'emploi a été conclu. Le but de cette antenne décentralisée d'Actiris est d'arriver à une meilleure adéquation entre l'offre et la demande.

J'avoue avoir été surprise, en tant que femme, de constater qu'à Schaerbeek, on compte 48,8% de chômeuses. Ce nombre est évidemment important. Pour les jeunes, ce taux est de 17,1%, la moitié du taux rencontré en Région bruxelloise. C'est un chiffre assez surprenant.

D'autres initiatives moins récentes ont été prises, telles que la création de Missions locales pour l'emploi, de guichets pour l'économie locale, de centres d'entreprises. Toutes ces mesures ont un impact positif sur l'économie.

Enfin, et ce n'est pas la moindre des mesures prises au niveau fédéral, les Régions sont unies face à la crise. Voilà ce que certains appellent "n'avoir rien fait", mais qui a pourtant été fait, en réaction à la crise bancaire et financière, en faveur de l'économie en général dans notre Région.

Premièrement, la question que j'ai envie de vous poser rejoint largement certaines questions de M.

Doulkeridis et de Mme Fiszman. Il conviendrait peut-être d'ouvrir un numéro vert, un endroit pour donner des informations utiles aux entreprises. Je connais l'existence du guichet unique, mais il faudrait créer quelque chose de rapide, qui permettrait de relayer tous les services existants, mais, en même temps, de pouvoir rassembler toutes les informations dont les entreprises souhaitent disposer.

Les entreprises pourraient alors se tourner vers ce numéro pour les aider dans leurs démarches d'octroi de crédits. Peu importe le type d'entreprises, pourvu qu'elles se sentent soutenues et obtiennent un écho pour préserver leurs emplois ainsi que leur confiance en leurs possibilités d'obtenir des crédits supplémentaires.

Deuxièmement, ce n'est pas la première fois que la chose est soulevée : nous pourrions disposer des statistiques au niveau de la Région bruxelloise sur le resserrement réel du crédit. Est-ce un problème de confiance des entreprises en elles-mêmes, qui pensent ne plus pouvoir obtenir de crédits, ou bien s'agit-il d'un problème réel ? Là aussi, des statistiques sur la réalité de ce problème de "credit crunch", ou resserrement de crédit, sont importantes à montrer.

Troisièmement, pourrons-nous encore développer l'investissement en promotion des technologies ? Nous l'avons vu aux Etats-Unis et ailleurs, en dépit du caractère difficile de ce domaine, c'est grâce à lui que beaucoup d'emplois seront créés. Il ne faut pas perdre de vue qu'en temps de crise, ces secteurs peuvent être pourvoyeurs d'emplois.

Quatrièmement, l'horeca, le commerce de détail et la construction sont en difficulté. Il conviendrait toutefois de peaufiner cette analyse pour discerner les secteurs les plus touchés. Il s'agirait d'éviter un effet de dominos entraînant en cascade les banques, la métallurgie, le secteur automobile, les commerces de quartiers, etc. Pour ce faire, un plan de relance devrait être prévu, en tenant tout particulièrement compte des personnes qui ont perdu leur emploi.

Cinquièmement, il convient de promouvoir la collaboration entre toutes les Régions du pays. Une réunion a déjà eu lieu, mais cette coopération serait nécessaire afin d'élaborer une politique concertée à destination des grands groupes de Belgique, qui

De voorzitter.- Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Voorgaande sprekers hebben reeds uitvoerig de ernst van de financiële crisis en de nefaste gevolgen voor de economie besproken. Uiteraard delen wij de bezorgdheid over het stijgende aantal faillissementen en de daarmee gepaard gaande stijging van de werkloosheid.

De oorsprong van de nakende recessie ligt inderdaad in de financiële crisis die de wereld nu teistert. Het effect van die crisis op de reële economie zal zich heel snel manifesteren. Bovendien valt niet te voorspellen hoelang de onzekerheid in de financiële sector zal duren. Ik hoor hier wel optimistische geluiden, maar zelf ben ik daar niet zo toe geneigd. Evenmin kunnen we voorzien wat de impact van de onzekerheid op de reële economie zal zijn, of hoelang de herstelperiode zal duren.

Wij willen een stap verder gaan dan enkel vragen stellen of deeloplossingen geven. Wij willen voorstellen dat aan een ambitieus plan wordt gewerkt. Uitzonderlijke omstandigheden zoals deze vergen een uitzonderlijke aanpak. Trouwens, hoe sneller de reactie, hoe geringer de economische impact van de financiële crisis. Bovendien moet de aanpak passen in een visie op lange termijn.

Wij hoeven hiervoor niet ver te zoeken. In Vlaanderen heeft minister Vandenbroucke een heel duidelijke visie ontwikkeld. Vertaald naar Brussel ont dû licencier.

Sixièmement, des mesures fiscales devraient être prises, de même que devraient être utilisés tous les leviers économiques pour aider les entreprises.

En conclusion, M. le ministre, restez plus que jamais le Zitka de l'emploi à Bruxelles, car vous êtes depuis des années le gardien de la politique de l'emploi et de l'économie bruxelloise. Soyez aussi le Boussoufa en ce domaine, tant vos mesures offensives ne peuvent qu'améliorer l'emploi dans notre Région. Soyez également le Polak, le Gillet de l'emploi. Enfin, soyez le "box-to-box" dont Bruxelles a besoin.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

M. le président.- La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix *(en néerlandais).- Mon groupe s'inquiète aussi de la hausse du nombre de faillites et de l'augmentation du chômage y afférente.*

La récession imminente est due à la crise financière qui frappe actuellement le monde et dont les effets vont se manifester rapidement sur l'économie réelle. En outre, nous ne pouvons prévoir combien de temps durera l'incertitude dans le secteur financier, ni quel sera son impact sur l'économie réelle.

Vu les circonstances exceptionnelles, nous plaidons pour l'élaboration d'un plan ambitieux et ce, dans les meilleurs délais, afin de limiter les répercussions de cette crise. De plus, ce plan devra s'inscrire dans une vision à long terme.

Le gouvernement bruxellois pourrait s'inspirer de la vision développée en Flandre par le ministre Vandenbroucke, prendre à coeur son rôle d'investisseur public et encourager les investissements privés.

On m'objectera que Bruxelles ne dispose pas des moyens financiers suffisants pour ce faire. Or, le gouvernement a décidé, à juste titre, d'injecter 150 millions dans Dexia et ce, grâce à la capacité d'emprunt dont bénéficie la Région. Selon le Ministre Vanhengel, cet effort est possible grâce à la manière dont la dette est gérée. Il doit donc être

betekent het dat er binnen de bevoegdheden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering heel snel moet worden gereageerd met een beleid dat tegen de dalende trend van de conjunctuur ingaat. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering moet dus haar rol als publieke investeerder ter harte nemen en privé-investeringen aanmoedigen.

Minister Vandenbroucke geeft voorbeelden, waarvan ik er twee opsom. Er is de ontwikkeling van slimme netwerken, die het mogelijk maken dat er veel zuiniger met energie wordt omgesprongen en die ten goede komen aan onze mobiliteit. Een ander voorbeeld zijn de zogenaamde brown fields, te saneren gronden. Dankzij bodemsaneringsprojecten worden bijkomende bedrijventerreinen gecrëerd.

Men zal opwerpen dat Brussel daarvoor niet over de nodige financiële middelen beschikt. Ik ben het daarmee niet eens. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering heeft terecht beslist om 150 miljoen in Dexia te pompen. Dat was een kapitaalsinjectie die volgens minister Vanhengel de Brusselse begroting niet al te zeer zou bezwaren, omdat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest nog over leencapaciteit beschikt. Bovendien verklaarde hij heel trots dat in België ons gewest het best zijn openstaande schuld beheert. Het moet dan ook bijkomende inspanningen leveren voor innoverende en toekomstgerichte projecten. Ik spreek heel duidelijk over investeringen en niet over uitgaven.

Het was mogelijk om zonder veel discussie, wel met de rug tegen de muur door de financiële crisis, mee te helpen aan de redding van Dexia. Die snelheid van handelen is absoluut noodzakelijk om te voorkomen dat de economische situatie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest snel achteruit zou gaan.

Het is een cruciaal element in het debat dat veel meer mensen aan het werk moeten worden gezet. België heeft de Lissabondoelstelling mee onderschreven. Dat betekent dat de totale werkzaamheidsgraad van de bevolking reeds in 2010 70% moet bedragen. In België bedraagt die volgens de cijfers van 2005 slechts 62%. In Vlaanderen bedraagt die 65,7%, in Wallonië en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest schommelt ze rond 52,2%. Daarmee bevinden die twee gewesten zich in het gezelschap van sommige Poolse regio's die werkelijk nog weinig ontwikkeld zijn. Het

possible de fournir des efforts supplémentaires afin de réaliser des projets innovants et axés sur l'avenir. Je parle ici d'investissements, et non de dépenses.

Il a été possible d'agir dans l'urgence pour sauver Dexia et il est également indispensable d'agir au plus vite pour éviter que notre Région ne recule sur le plan économique.

On ne cesse de répéter qu'il faut augmenter le taux d'emploi. La Belgique a d'ailleurs souscrit à la stratégie de Lisbonne, qui prévoit un taux de 70% à l'horizon 2010. Or, ce taux avoisine les 52% à Bruxelles. Le Bureau du Plan prévoit pour 2012 une hausse du taux d'emploi en Flandre et en Wallonie, mais un statu quo pour notre Région. C'est évidemment inacceptable.

Vous fournissez déjà beaucoup d'efforts, mais ils ne suffisent manifestement pas.

Quels efforts supplémentaires, en vous inspirant peut-être de la Flandre, prévoyez-vous à court terme ? Que pensez-vous du plan d'action mis au point par le gouvernement flamand ? Est-il transposable à Bruxelles ?

Planbureau voorspelt een stijging van de werkzaamheidsgraad in Vlaanderen in 2012 tot 69,3%, waar men dus de Lissabondoelstelling bijna zou halen. In Wallonië zou de werkzaamheidsgraad stijgen tot 59%, maar in Brussel zou die status quo blijven. Dat is natuurlijk onaanvaardbaar.

U levert al veel inspanningen, maar blijkbaar volstaat dat niet. Er moet nog heel wat gebeuren. Ten eerste, welke bijkomende inspanningen ziet u op korte termijn, waarbij u zou kunnen denken aan wat in Vlaanderen gebeurt?

Ten tweede, hoe staat u tegenover het actieplan dat de Vlaamse regering ontwikkelt? Ziet u zoiets voor Brussel mogelijk?

De voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes.- Ik wil graag enkele nuances aanbrengen. Momenteel heerst een wereldcrisis waarvoor zowel initiatieven op wereldvlak, als op Europees en Belgisch vlak, genomen worden. Ik verwijs naar de vergadering van eergisteren waarbij gezocht werd naar maatregelen die een antwoord kunnen bieden op deze economische crisis.

We mogen bij de lancering van nieuwe ideeën evenwel niet vergeten ons af te vragen of ze wel passen in het financieel evenwicht van ons gewest. Het is niet de bedoeling dat we zoals de Amerikanen aan deficit spending gaan doen, waardoor onze kinderen later de rekening krijgen gepresenteerd.

De Brusselse regering, die in ons land qua inkomsten het meest op zichzelf is aangewezen, heeft een goede denkoefening gemaakt waarin ze enerzijds naar een financieel evenwicht heeft gestreefd en anderzijds haar prioriteiten omwille van de crisis enigszins heeft verlegd.

Mevrouw Caron heeft daarnet al de laatst genomen maatregelen, die als doel hebben arbeid te behouden, aangenomen. Ik denk aan alle initiatieven voor de bouwsector. Als jonge mensen meer mogelijkheden krijgen om een lening te krijgen, is dit zowel ten gunste van de bouwsector als van de economie. Daarmee heeft u enkele maatregelen genomen die onmiddellijk impact kunnen hebben op de werkgelegenheid en die er

M. le président.- La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes *(en néerlandais).- Je souhaite nuancer le débat. Il règne actuellement une crise mondiale contre laquelle des initiatives sont prises au niveau mondial, européen et belge.*

Dans cette perspective, avant de lancer de nouvelles idées, il convient de vérifier si elles s'inscrivent dans l'équilibre financier de notre Région.

Le gouvernement bruxellois a, d'une part, recherché un équilibre financier et, d'autre part, quelque peu modifié ses priorités en raison de la crise. Il a pris des mesures qui peuvent avoir un impact immédiat sur l'emploi et permettre à notre économie de continuer à fonctionner.

Pour ma part, j'ai quelques idées qui ne doivent pas forcément être onéreuses et qui s'appuient entièrement sur la spécificité de la Région et l'avantage que nous avons dans certaines matières.

Nous devons simplement essayer d'achever rapidement certains travaux, comme ceux du centre de congrès. Vu le nombre de congrès qui se déroulent à Bruxelles, cela aurait un impact certain sur l'emploi, de personnes qualifiées comme de personnes non qualifiées.

Il me semble dès lors utile de dresser une liste des mesures liées aux chantiers en cours, qui peuvent avoir une influence positive directe sur l'emploi. Il sera ainsi possible de prendre des initiatives

tevens voor zorgen dat onze economie blijft draaien.

Zelf heb ik enkele ideeën die niet noodzakelijk geld hoeven te kosten en die volledig uitgaan van de specificiteit van het gewest en de voorgift die we hebben in een aantal materies. We moeten enkel proberen bepaalde werkzaamheden te versnellen.

Zo denk ik aan de werken die al jaren aan de gang zijn in het congressencentrum. Het aantal verenigingen dat op zoek is naar een degelijke lokatie voor een congres is enorm. Waarom onderzoeken we de mogelijkheden niet om deze werken te bespoedigen? Ook zo'n maatregel kan een positieve invloed hebben op de werkgelegenheid. Getuige de duizenden congressen die in Brussel worden georganiseerd die een rechtstreekse impact hebben op de werkgelegenheid van zowel gediplomeerden als niet-gediplomeerden.

Het lijkt me dan ook nuttig een lijst te maken van die maatregelen die in de steigers staan en die een directe positieve invloed kunnen hebben op de werkgelegenheid. Op die manier kunnen initiatieven genomen worden, teneinde deze werken te bespoedigen.

Ik denk ook aan de stedenbouwkundige procedures, waarover mensen klagen.

Volgens de kranten zou er geen bouwvergunning meer nodig zijn voor de plaatsing van fotovoltaïsche cellen. Dergelijke maatregelen zijn evident. Zijn er niet nog verbeteringen mogelijk aan de wetgeving inzake ruimtelijke ordening om sneller te kunnen investeren?

Wij hebben nog een instrument in handen: de GIMB. De Gewestelijke Investeringsmaatschappij Brussel heeft nog wat middelen uit de verkoop van Mobistar-aandelen. Die kunnen gebruikt worden als hefboom voor de economie. Kunt u verduidelijken welke denksporen de GIMB nu eigenlijk hard zal maken om de economie op te krikken?

U hebt een aantal maatregelen ter bevordering van de werkgelegenheid in de steigers gezet, onder andere de samenwerking tussen Actiris, de Werkwinkels en andere actoren op het vlak van tewerkstelling. In de komende begrotingsbesprekingen moet duidelijk worden dat de regering gezien de urgentie haar prioriteiten wat heeft verlegd binnen een begroting in evenwicht, *permettant d'accélérer ces travaux.*

Je pense aussi aux procédures urbanistiques, qui font l'objet de plaintes de la population.

Selon la presse, un permis d'urbanisme ne sera plus exigé pour le placement de cellules photovoltaïques. Ne peut-on pas envisager d'autres améliorations législatives en matière d'aménagement du territoire, afin d'accélérer les investissements ?

Nous avons un autre instrument en mains : la SRIB, qui dispose encore de moyens qui pourraient être utilisés comme levier pour notre économie. Quelles pistes envisage-t-elle pour relancer l'économie ?

Vous avez évoqué plusieurs mesures visant à améliorer l'emploi (collaboration avec Actiris, les lokale Werkwinkels et d'autres acteurs du secteur). Lors des prochaines discussions budgétaires, il devra être clair que face à l'urgence de la situation, le gouvernement a modifié ses priorités dans le cadre d'un budget en équilibre, ce qui est fondamental à mes yeux.

wat voor mij het allerbelangrijkste blijft.

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).- Ik sta versteld over de uitspraken van de MR. Mijnheer de Jonghe d'Ardoye, u bent blijkbaar goed op de hoogte van de toestand in Vlaanderen en Wallonië, maar hebt er geen flauw benul van hoe het er in Brussel aan toe gaat. De regering werkt perfect samen met de andere gewesten. Als u zich een beetje zou informeren, zou u dat weten.*

De heer Christos Doulkeridis *(in het Frans).- De informatie over Brussel is waarschijnlijk niet verschenen in de tijdschriften die in de hogere Franstalige kringen worden gelezen.*

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).- Dat kan wel kloppen.*

Mijnheer de Jonghe d'Ardoye, wilt u eigenlijk dat ik maatregelen neem of niet? In het boek dat de heer Gosuin onlangs publiceerde, staat dat het Contract voor de economie en de tewerkstelling simplistisch is, omdat het zoveel mogelijk geld in de bedrijven pompt en gronden ter beschikking stelt van de bedrijven. Hij wijst erop dat de industriële capaciteit sinds 2004 met 20% is gedaald, maar dat het aantal jobs met 35.000 is gestegen. De heer Gosuin besluit dat de Brusselse economie het goed doet, maar dat dat geenszins aan het Contract voor de economie en de tewerkstelling ligt. Hij vindt dus eigenlijk dat de Brusselse economie het vanzelf goed doet. Ik leid daaruit af dat de regering volgens hem beter helemaal niets doet.

Mevrouw Rousseaux verwijt me dan weer dat ik te weinig maatregelen neem. Ik ben er nochtans voorstander van om de economische ontwikkeling te stimuleren en geloof helemaal niet dat de markt zichzelf regelt.

Ik wil bedrijven in moeilijkheden helpen en banen redden in plaats van de wet van de sterkste te laten gelden. Volgens mij zijn de meningen van de MR-leden over economie sterk verdeeld. Mevrouw Rousseaux, ik heb er altijd op aangedrongen dat de

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Je vous avoue être particulièrement perplexe devant les interventions du MR. D'abord, M. de Jonghe d'Ardoye, on dirait que vous êtes bien informé de ce qui se passe en Flandre et en Wallonie, mais que vous n'ouvrez jamais un journal pour vous informer des politiques menées en Région bruxelloise. Je souligne que le gouvernement travaille en parfaite synergie avec les deux autres Régions, et c'est d'ailleurs un aspect positif à relever. Si vous vous étiez un minimum renseigné, vous auriez vu qu'à Bruxelles, des mesures ont été prises en concertation avec les autres Régions.

M. Christos Doulkeridis.- A mon avis, ce n'est pas paru dans "L'Eventail".

M. Benoît Cerexhe, ministre.- C'est peut-être vrai, M. Doulkeridis.

Ensuite, je ne sais plus ce que vous souhaitiez que je fasse : intervenir pour soutenir l'économie bruxelloise ou ne pas intervenir du tout ? J'ai lu voici quelques semaines le livre assez intéressant de M. Gosuin. Que dit-il ? Je vais vous lire le passage suivant : "Le discours qui sous-tend le Contrat pour l'économie et l'emploi est simple, voire simpliste : il faut doper l'économie bruxelloise en injectant des moyens budgétaires et en mobilisant toutes les réserves foncières disponibles. C'est simpliste. Depuis 2004, notre capacité industrielle a faibli de plus de 20%, mais nous avons créé 35.000 emplois. Avec ou sans ce Contrat pour l'économie et l'emploi, l'économie bruxelloise se porte bien. Elle est performante en termes de PIB, de création de nouvelles entreprises et en termes d'emplois créés."

Et l'auteur de se lancer alors dans un vibrant discours, assurant qu'il ne sert à rien de stimuler l'économie bruxelloise pour répondre au problème du chômage, en arguant du fait que la qualité de l'économie bruxelloise permettrait d'assurer elle-même sa propre stimulation. Bref, j'en déduis que, pour M. Gosuin, il ne faut rien faire ; l'économie bruxelloise fonctionne toute seule. Il a d'ailleurs déjà eu l'occasion de me le dire lors d'un débat

overheid de economie moet stimuleren.

Zonder antwoord op de economische uitdagingen kunnen wij geen antwoord bieden op de sociale uitdagingen. De gebeurtenissen van de voorbije weken hebben dat nogmaals bewezen. Nog nooit sinds de oprichting van het gewest heeft een regering zoveel voor de economische ontwikkeling van het gewest gedaan.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is geen eiland dat van de rest van België, Europa of de wereld is afgesneden. Het gaat niet beter of slechter in Brussel dan in de andere gewesten.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).- Volgens de cijfers brengen Wallonië en Vlaanderen het er beter af dan wij.*

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).- Ik zal daarop terugkomen.*

auquel nous participions.

A vous, Mme Rousseaux, qui m'accusez de ne pas agir assez pour l'économie bruxelloise et de ne pas venir suffisamment en aide au monde économique, je peux dire que ma position n'est pas du tout celle de M. Gosuin. Pour ma part, je suis favorable à la stimulation du développement économique et opposé à l'idée qu'il faudrait laisser faire le marché.

Je veux aider les entreprises en difficulté, sauver l'emploi et ne pas laisser jouer la loi du plus fort. Il me semble que deux conceptions radicalement différentes de la politique économique s'opposent dans votre groupe. Pour ma part, j'ai soutenu, comme vous semblez l'ignorer, Mme Rousseaux, qu'il faut davantage d'intervention des pouvoirs publics pour développer et générer l'activité économique, et ce à tous les stades : de la naissance de l'entreprise et sa création physique jusqu'à son développement harmonieux et sa transmission.

Il me faut souligner que cette toute puissance de la main invisible du marché a reçu, ces dernières semaines, un sérieux démenti. Sans réponse aux défis économiques, nous ne pourrions même pas trouver de réponse au défi social. Ce qui s'est passé ces dernières semaines, notamment dans le secteur bancaire, est venu nous le rappeler. Jamais, depuis la création de la Région bruxelloise, un gouvernement n'a autant fait pour le développement économique de cette Région. J'y reviendrai.

J'en reviens aux questions posées par les divers intervenants. Il faut bien convenir que notre Région bruxelloise n'est pas un îlot coupé du reste de la Belgique, de l'Europe ou du monde. J'ai représenté hier notre pays à un Conseil européen et j'y ai eu la confirmation que la crise économique et financière se vit partout, et pas seulement en Région bruxelloise. Cela ne va ni mieux, ni moins bien à Bruxelles que dans d'autres Régions.

Mme Jacqueline Rousseaux.- Cela ne correspond pas aux chiffres, M. le ministre. En dépit de nos nombreuses qualités, la Wallonie et la Flandre, curieusement, sont beaucoup mieux loties que nous.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Je vais y venir.

De heer Paul Galand *(in het Frans).- Wij moeten Brussel met andere grootsteden en niet met andere gewesten vergelijken.*

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).- Ons gewest ondervindt de gevolgen van de financiële crisis, met name op het vlak van het aantal faillissementen en bedrijfsoprichtingen. Het aantal faillissementen is toegenomen in vergelijking met 2007 ook al zijn de statistieken voor de maand oktober iets positiever. Wat mij echter meer verontrust is dat er in vergelijking met vorig jaar 500 nieuwe ondernemingen minder zijn opgericht tijdens de maand oktober.*

Wij mogen de gewesten niet alleen vergelijken op het vlak van het aantal faillissementen. Wij moeten ook rekening houden met het aantal bedrijfsoprichtingen. In Brussel worden er meer bedrijven opgericht dan in de andere gewesten. Ik vraag u dan ook een minimum aan objectiviteit wanneer u met cijfers begint te zwaaien.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).- Hetzelfde geldt voor u. U hebt het vooral over de daling van het aantal bedrijfsoprichtingen, maar u zou ook de stijging van het aantal faillissementen verontrustend moeten vinden.*

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).- Wat heb ik zonet gezegd?*

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).- U zegt dat wij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet met de andere gewesten moeten vergelijken, maar u vergeet daarbij dat wij niet over absolute cijfers, maar over percentages spreken.*

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).- Heb ik niet gezegd dat die cijfers verontrustend zijn?*

M. Paul Galand.- Il faut comparer les grandes villes et s'abstenir de procéder à des comparaisons entre Régions en Belgique. Cela n'a aucune pertinence scientifique ni aucun sens.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Comme les autres, notre Région subit le contrecoup de la crise financière mondiale. Son impact sur nos performances économiques est caractérisé par une dégradation d'un certain nombre d'indicateurs, tels que le nombre de faillites ou de créations d'entreprises. Ne nous livrons pas à une bataille de chiffres, mais observons toutefois que le nombre de faillites augmente au cours de cette année 2008 par rapport à l'année 2007, même si les statistiques du mois d'octobre sont légèrement plus positives. Il me paraît intéressant de le souligner. Ce qui m'inquiète davantage, Mme Rousseaux, ce sont les créations de nouvelles entreprises. A titre d'exemple, nous en comptions 1.329 en octobre 2007 et nous n'en comptons plus que 829 en octobre 2008. Donc, 500 nouvelles entreprises de moins pour le seul mois d'octobre 2008 !

Les chiffres que certains parmi vous ont cités correspondent à une situation générale. Ne comparez pas les différentes Régions en vous basant uniquement sur le nombre de faillites. Comme je vous l'ai dit, il vous faut aussi prendre en considération le nombre important de créations d'entreprises. Ce nombre est beaucoup plus important à Bruxelles que dans les autres Régions. Je vous demande un minimum d'objectivité lorsque vous avancez des chiffres.

Mme Jacqueline Rousseaux.- D'accord, mais faites de même ! Vous pouvez évoquer les créations d'entreprises, mais vous devez aussi admettre le nombre de faillites et le trouver préoccupant.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Qu'est-ce que je viens de vous dire ?

Mme Jacqueline Rousseaux.- Lorsque vous dites qu'il n'y a pas lieu de comparer la Région bruxelloise aux autres, n'oubliez pas que nous parlons, non en chiffres absolus, mais en pourcentages.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- N'ai-je pas dit que c'était préoccupant ?

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).- Ja, maar u schrijft die aan de bankcrisis toe. De reële impact op de economie was echter nog niet voelbaar eind september.*

De voorzitter.- U monopoliseert het debat, mevrouw Rousseaux! Als u blijft repliceren tijdens het antwoord, zult u straks geen repliek meer krijgen.

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).- Sinds 2006 zijn er heel wat nieuwe ondernemingen opgericht in Brussel. Tijdens de eerste jaren na hun oprichting gaat een percentage van die nieuwe ondernemingen failliet, onder meer door een gebrek aan voorbereiding of ervaring. Dat verklaart voor een deel de huidige faillissementscijfers.*

Er speelt echter nog een andere factor. In het voorjaar hebben wij een nieuwe vlaag van faillissementen in de horecasector en de kleinhandel gekend die vermoedelijk een direct gevolg is van de daling van de koopkracht.

Er waren niet alleen meer faillissementen in 2008. Ook de economische groei is gestagneerd door de stijgende grondstof- en energieprijzen. In de loop van het derde trimester heeft de financiële crisis deze toestand nog geaccentueerd. Een groot aantal ondernemingen heeft bovendien aanzienlijke schulden gemaakt, omdat ze over te weinig reserves beschikten en ze te kampen hadden met laattijdige betalingen en onbetaalde facturen. Dat is vooral duidelijk in de handel en de horeca.

De regering wil een initiatief nemen ten gunste van de ondernemingen die te lijden hebben onder de bankcrisis en die bij de banken geen investeringskrediet meer kunnen krijgen en geconfronteerd worden met kastekorten op korte termijn.

De regering heeft bijkomende maatregelen genomen inzake kredietverstrekking via de GIMB en het Brussels Waarborgfonds (BWF). De GIMB verleent kredieten op korte termijn aan KMO's en zelfstandigen. Die kredieten worden gewaarborgd door het BWF. Het BWF zal zo snel mogelijk nieuwe samenwerkingsvoorwaarden bespreken met de kredietverstrekkers om de investeringen in de KMO's en zelfstandigen te ondersteunen. Er komt een nieuw garantieproduct dat op de crisis is geënt.

Mme Jacqueline Rousseaux.- Oui, mais vous dites que la cause est à chercher dans la crise bancaire. Or, l'effet réel de cette crise sur l'économie n'existait pas encore à la fin du mois de septembre.

M. le président.- Mme Rousseaux, ne monopolisez pas la parole. Vous n'aurez plus la parole en réplique. Si vous répliquez pendant la réponse, vous perdez votre droit de parole.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Depuis 2006, beaucoup de nouvelles et jeunes entreprises ont vu le jour à Bruxelles. Une partie des données actuelles s'explique donc par un phénomène qui a toujours existé. Structurellement, un pourcentage des entreprises créées sont déclarées en faillite dans les premières années de leur création. Les raisons de ces échecs sont, entre autres, le manque de préparation et l'inexpérience. La crise actuelle est évidemment étrangère à ce phénomène.

Il existe un deuxième facteur. Peu avant le deuxième trimestre de cette année, on a observé une nouvelle vague de faillites d'entreprises dans l'horeca et le commerce de détail. Il s'agit sans aucun doute de la conséquence directe de la perception, chez les consommateurs, d'une diminution du pouvoir d'achat.

Vous dites que le nombre de faillites a augmenté en 2008, mais il y a aussi depuis le début de l'année un ralentissement économique dû à la hausse du coût des matières premières et de l'énergie. La crise financière n'a fait qu'accentuer le problème au cours du troisième trimestre. Les entreprises que je viens de mentionner ont connu une diminution accélérée de leur activité. De plus, bon nombre d'entreprises se sont endettées de manière importante parce qu'elles manquaient de réserves et on constate une augmentation des retards de paiement et des factures impayées. Cet effet domino peut s'observer au travers de la hausse du nombre de faillites soudaine, mais attendue dans les secteurs du commerce et de l'horeca.

Le gouvernement bruxellois tente de mettre en place un système visant à répondre aux entreprises qui subissent de plein fouet le resserrement du crédit bancaire et qui ne trouvent plus auprès des banques ni les moyens d'investir, ni même les moyens de financer leur trésorerie à court terme.

Het BWF zal zijn activiteiten uitbreiden naar een bredere waaier van ondernemingen. Alle waarborgen zullen over een dekkingsgraad van 80% beschikken. Nu is dat 65%. Het uitstaand bedrag aan vastleggingen wordt opgetrokken van 62,5 miljoen naar 80 miljoen euro.

Er komen twee nieuwe initiatieven voor ondernemingen in moeilijkheden, met name het Centrum voor ondernemingen in moeilijkheden en de pro-deo boekhouder.

(De heer Jan Béghin, eerste ondervoorzitter, treedt als voorzitter op)

Ik weet niet wat er de volgende maanden zal gebeuren.

De hele wereld wordt door de financiële crisis getroffen. Het is onmogelijk om te voorspellen hoe lang die zal duren en welke impact die zal hebben.

Het is nochtans belangrijk dat de bedrijven de toekomst met vertrouwen en optimisme tegemoet zien. Net zoals de minister-president vind ik dat we de overheidsinvesteringen in de economie niet mogen terugschroeven.

De situatie in Brussel verschilt uiteraard van die in Wallonië of Vlaanderen. In Brussel worden vooral de handelszaken en de horeca getroffen. Het gaat over twee sectoren die samen goed zijn voor 100.000 banen.

Het Fonds voor Sluiting van Ondernemingen houdt cijfers bij over de faillissementen en over het verlies van arbeidsplaatsen als gevolg van faillissementen. Het gaat enkel over personeelsleden die minstens één dag bij de RSZ waren ingeschreven.

Het Nationaal Instituut voor de Statistiek (NIS) en Graydon houden cijfers bij over alle faillissementen, met inbegrip van de bedrijven zonder werknemers. Bijgevolg is het niet altijd gemakkelijk om een verband te leggen tussen het aantal faillissementen en de impact ervan op de werkgelegenheid. Uit de cijfers van de RVA blijkt dat het aantal faillissementen effectief is gestegen in 2008, maar dat het aantal arbeidsplaatsen dat verloren is gegaan als gevolg van een faillissement met 9,4% daalde in vergelijking met een jaar geleden. Dat is goed nieuws. Het wijst erop dat er niet altijd een rechtstreeks verband is tussen het

Nous avons pris des mesures complémentaires en matière d'octroi de crédits, via la SRIB et le Fonds bruxellois de garantie (FBG). La SRIB proposera des crédits à court terme pour les PME et les indépendants en vue de suppléer la carence des banques. Ces crédits seront garantis par le FBG. Celui-ci va de son côté réajuster de toute urgence son offre de garantie en fonction des nouvelles conditions de collaboration avec les organismes de crédit afin de soutenir les investissements dans les PME et chez les indépendants. Cela signifie concrètement qu'un nouveau produit de garantie, dit "de crise", sera mis sur pied. Le champ d'intervention du Fonds va être étendu à tous les secteurs d'activité, à l'exception de ceux exclus par la Commission européenne (agriculture, sidérurgie,...). Tous les types de garantie proposeront désormais un taux de couverture de 80% au lieu des 65% actuels. L'encours des engagements du Fonds de garantie par la Région sera porté à 80 millions d'euros au lieu de 62,5 millions actuellement.

Mme Rousseaux, je n'ai pas attendu qu'une crise survienne pour agir en faveur des entreprises. Je me suis efforcé de proposer des outils aux entreprises, quel que soit leur niveau de développement ou leur situation générale.

Pour ce qui est des entreprises en difficulté, je peux vous citer deux nouvelles initiatives mises sur pied au cours de cette législature : le Centre pour entreprises en difficulté et le système récent de pro deo comptable, que vous semblez ignorer.

(M. Jan Béghin, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel)

Plusieurs intervenants m'ont demandé mes prévisions pour les mois à venir. Il est extrêmement difficile de répondre.

J'étais hier à une réunion des ministres européens de l'Industrie : tout le monde se trouve dans la même situation. Qui peut, aujourd'hui, faire des prévisions sur l'ampleur, l'étendue et la durée de cette crise ? Personne. Vous souririez si aujourd'hui je vous donnais mes propres perspectives en tant que ministre régional bruxellois de l'Economie.

Toutefois, il faut lancer un message de confiance et d'optimisme à nos entreprises. Il est extrêmement

aantal faillissementen, de werkgelegenheid en de werkloosheid.

Uit de statistieken van de RVA en van Actiris blijkt dat de Brusselse werkloosheidsgraad in vergelijking met vorig jaar is gedaald, ook al blijft hij uiterst hoog.

U beweert dat het banenverlies in Brussel toenam met 51%. We moeten voorzichtig zijn met die cijfers. Veel ondernemingen hebben hun maatschappelijke zetel in Brussel, maar oefenen hun activiteiten vooral elders uit. Die banen verdwijnen dan ook niet noodzakelijk in Brussel.

U verwijt mij dat ik zes maanden lang gewerkt heb aan de uitvoeringsbesluiten van de ordonnantie op de economische expansie van december 2007. Zo werkt het wetgevend proces nu eenmaal. In die periode werden adviezen gevraagd aan de Economische en Sociale Raad en de Raad van State en waren er drie lezingen in de regering. Zes maanden is dus eigenlijk erg snel.

Wij zouden niets gedaan hebben voor de overdracht van ondernemingen. Ik heb daarover twee besluiten genomen. Er is een systeem van peterschap bij de overdracht van knowhow en voor de overdracht van de ondernemingen zelf. Daarnaast bestaat ook nog het platform BruTrade, in samenwerking met de UCM (Union des Classes Moyennes) en Unizo (Unie van Zelfstandige Ondernemers).

Wat de administratieve vereenvoudiging betreft, heb ik de hervorming van de wetten op de economische expansie aangevat.

U pleit voor minder sociale en fiscale lasten voor de ondernemingen. Ook de federale regeringspartijen zijn daar voorstander van, maar dat kan alleen binnen de beschikbare begrotingsmarges.

Ik herinner u eraan dat tijdens de laatste regering waarvan uw partij deel uitmaakte, de gewest- en gemeentebelastingen voor de ondernemingen met 28% zijn gestegen. Tijdens deze regeerperiode zijn ze gedaald. Er is geen belasting op computers, omdat die volledig in tegenspraak zou zijn met de prioriteiten die deze regering heeft gesteld op het vlak van ICT.

Het is ook duidelijk dat alle ondernemers moeilijke tijden beleven en op zoek zijn naar financiële

important de restaurer un climat de confiance. On peut le faire, notamment, en ne ralentissant pas les investissements publics. Les pouvoirs publics doivent donner un signe dans ce domaine ! Le ministre-président et moi-même l'avons rappelé lors de la réunion qui s'est tenue mercredi dernier sous l'égide du gouvernement fédéral. : il ne faut pas que les pouvoirs publics ralentissent le rythme de leurs investissements.

Concernant les secteurs les plus touchés, la situation n'est évidemment pas la même à Bruxelles qu'en Région wallonne ou en Région flamande. L'économie est différente ici, en Région bruxelloise. Le secteur du commerce et de l'horeca est particulièrement touché. Extrêmement important à Bruxelles, beaucoup plus qu'en Flandre et en Wallonie, puisqu'il représente ici 100.000 emplois, il souffre très clairement.

En ce qui concerne les conséquences de ces faillites sur l'emploi, le Fonds de fermeture des entreprises, qui dépend de l'ONEM, réalise des statistiques sur les faillites en Belgique et les pertes d'emploi qui en découlent.

II s'agit des faillites avec membres du personnel qui ont été enregistrés au moins un jour à l'ONSS. Pour ce qui est des données de l'Institut national de statistique (INS) et de Graydon, elles concernent l'ensemble des faillites, indépendamment de la forme juridique et de la taille ; y compris, donc, les entreprises sans salariés. Par conséquent, il n'est pas toujours évident d'établir un lien entre l'évolution du nombre de faillites et son impact sur l'emploi. Les données de l'ONEM permettent de voir que le nombre de faillites a effectivement augmenté en 2008, mais le nombre d'emplois perdus à la suite de ces faillites a par contre diminué en Région bruxelloise, soit une baisse de 9,4% (de 3.389 emplois perdus en 2007 à 3.070 en 2008) ; c'est une nouvelle intéressante et positive. Les données de l'ONEM illustrent donc qu'il n'y a pas toujours de lien direct entre l'évolution des faillites, de l'emploi et du chômage.

Par ailleurs, les statistiques de l'ONEM et d'Actiris permettent de constater - ça ne fera peut-être pas plaisir à Mme Rousseaux -, sur une base annuelle, entre 2007 et 2008, une diminution des chiffres du chômage en pourcentages en Région bruxelloise. Ils restent bien entendu extrêmement élevés ; mais depuis le début de l'année, par exemple, le

middelen om te kunnen ondernemen of om de crisis te overleven.

De gewestregering heeft maatregelen genomen in nauwe samenwerking met Vlaanderen en Wallonië. De gewesten streven in gezamenlijk overleg naar toegang tot het Europees Fonds. Ze werken samen op het vlak van onderzoek, het aantrekken van buitenlandse investeerders en het zoeken naar nieuwe afzetmarkten.

Het is positief dat de gewesten elkaar minder beconcurreren en meer proberen samen te werken met de federale regering. De huidige crisis dwingt ons daartoe.

chômage des jeunes a diminué de 10%, ce qui méritait d'être souligné.

En ce qui concerne les données que vous avancez concernant une hausse de 51% du nombre d'emplois perdus à Bruxelles, elles doivent, selon moi, être interprétées avec circonspection. S'agit-il ainsi du nombre d'emplois perdus selon le siège d'activité ou selon le siège social de l'entreprise ? Si un grand groupe brassicole faisait faillite, celui-ci a beau avoir son siège en Région bruxelloise, je ne suis pas sûr qu'il y ait cinq personnes qui y travaillent en Région bruxelloise. C'est le cas d'un certain nombre d'entreprises qui veulent avoir leur siège social à Bruxelles, mais dont le siège d'exploitation est situé en dehors. Je vous invite donc à une certaine prudence quand vous maniez ces chiffres.

Vous me reprochez d'avoir mis six mois à sortir mes arrêtés d'exécution de l'ordonnance sur l'expansion économique votée en décembre de l'année passée. Je vous souhaite de participer un jour à un gouvernement, Mme Rousseaux. Connaissez-vous l'élaboration du processus législatif ? En six mois, il a fallu avoir l'avis du Conseil économique et social, l'avis du Conseil d'Etat, il a fallu passer trois fois en gouvernement, puisqu'il y a trois lectures selon le processus législatif. Il s'agit donc d'un extraordinaire record de rapidité. Je vous mets au défi de trouver un semblable processus d'élaboration d'arrêté plus rapide que celui-là.

En ce qui concerne les transmissions d'entreprises, à vous entendre nous n'avons rien fait. J'ai pris des dispositions en matière de transmission des entreprises dans deux arrêtés. Dans le cadre de la transmission du savoir, il y a une aide spécifique pour le tutorat à la transmission, de même que l'arrêté recrutement prévoit des aides pour les projets de transmission d'entreprise. Vous ne connaissez certainement pas non plus la plate-forme de transmission BruTrade, mise sur pied en collaboration avec les classes moyennes, l'UCM (Union des classes moyennes) et Unizo (Unie van Zelfstandige Ondernemers).

Enfin, Mme Rousseaux, en matière de simplification administrative, je me suis attaqué à cette réforme des lois sur l'expansion économique.

Je vous entends plaider en faveur d'un abaissement

des charges sociales et fiscales pesant sur les entreprises. Les formations politiques au gouvernement fédéral le souhaitent aussi, mais dans les marges budgétaires disponibles, comme l'a bien rappelé M. Vanraes.

Je vous rappelle aussi que, jusqu'à votre départ du gouvernement il y a quatre ans, la fiscalité régionale et communale sur l'entreprise avait augmenté de 28% et que, depuis notre arrivée, elle diminue. J'ai cité tout à l'heure la taxe sur les ordinateurs, que nous n'avons pas créée. Notre gouvernement trouvait totalement absurde de maintenir cette taxe alors qu'il souhaite faire du secteur des nouvelles technologies de l'information et de la communication une priorité.

Pour conclure, je souligne que la situation est évidemment difficile, et que ce que veulent par dessus tout les entrepreneurs, dans quelque Région qu'ils soient établis, c'est trouver des moyens financiers, soit pour entreprendre, soit pour survivre et passer le cap de cette crise sans précédent.

Notre gouvernement, en pleine synergie et complémentarité avec ceux des Régions wallonne et flamande, a pris des mesures. Nous allons d'ailleurs poursuivre nos rencontres régulières pour dégager des pistes communes : accès au Fonds européen, collaboration dans la recherche et l'attraction des investissements étrangers, prospection de nouveaux marchés pour nos entreprises, etc.

Je trouve qu'il est extrêmement positif que les Régions se concurrencent moins et essayent de travailler davantage ensemble, voire de coopérer avec le gouvernement fédéral, avec lequel nous avons déjà commencé à travailler. Mes homologues wallon et flamand et moi-même nous reverrons à la mi-novembre, et je rencontrerai mon collègue du fédéral à la fin de ce mois.

Cette crise aura sans doute permis de rappeler les vertus de la force résolument actuelle que contient notre devise nationale : il vaut mieux unir nos efforts et travailler ensemble, qu'agir isolément. C'est dans ce sens que nous oeuvrons depuis plusieurs semaines.

De voorzitter.- Mevrouw Rousseaux heeft het woord.

M. le président.- La parole est à Mme Rousseaux.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).- Ik ben het niet eens met bepaalde uitspraken. Het percentage dat ik heb genoemd met betrekking tot de toename van banenverlies ingevolge faillissementen, komt van het adviesbureau Graydon.*

Mme Jacqueline Rousseaux.- Beaucoup de choses ont été dites. Je suis d'accord avec certaines d'entre elles, mais pas avec d'autres. Nous y reviendrons plus amplement dans des débats ultérieurs. S'agissant des chiffres que j'ai cités, les 51% d'augmentation de perte d'emploi à la suite d'une faillite sont cités par le bureau d'études Graydon. Ce ne sont pas mes chiffres.

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).- Ik beschik over de officiële cijfers van de RVA.*

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Je dispose des chiffres officiels de l'ONEM.

De heer Christos Doulkeridis *(in het Frans).- Het gaat hier om een vergelijking van de cijfers van september 2007 en september 2008. Er is geen sprake van een globaal overzicht.*

M. Christos Doulkeridis.- Ne s'agit-il pas d'une comparaison de mois à mois ? Les 51% ne concernent pas une année comparée à une autre, mais se rapportent à septembre 2007 et septembre 2008. Cette comparaison ne permet pas d'obtenir une vue d'ensemble.

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).- Het aantal faillissementen stijgt, maar het aantal jobs die daardoor verloren gaan, daalt.*

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Au contraire, le nombre de faillites est en augmentation, mais les pertes d'emploi consécutives à ces faillites sont en diminution.

De heer Christos Doulkeridis *(in het Frans).- In dat geval scheppen de cijfers nog meer verwarring.*

M. Christos Doulkeridis.- Dans ce cas, les chiffres sont encore plus perturbants.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).- Volgens Graydon hebben de cijfers betrekking op eerste drie trimesters van 2007.*

Mme Jacqueline Rousseaux.- Selon Graydon, il s'agit de chiffres comparatifs des trois premiers trimestres 2007.

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).- Die cijfers kloppen niet.*

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Ils sont inexacts.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).- Graydon lijkt mij nochtans een betrouwbaar bureau.*

Mme Jacqueline Rousseaux.- Nous devrons donc le signaler à Graydon, qui me semble pourtant digne de foi.

U hebt uitgelegd dat het tijd vraagt om een uitvoeringsbesluit op te stellen. De punten die ons ter stemming worden voorgelegd, bevatten heel wat onbekenden die door die besluiten moeten worden geregeld. Wij dachten dat die besluiten klaar waren en dat u wist welke richting u uitging.

Nous sommes par contre d'accord sur le volet de la création d'entreprises. Vous avez évoqué le délai nécessaire pour parvenir aux arrêtés d'exécution. Je vous rappelle que pour beaucoup de points soumis au vote du parlement, des inconnues devaient être réglées par ces mêmes arrêtés. Nous pensions que ceux-ci étaient prêts et que vous saviez dans quelle direction vous vous orientiez lorsque vous nous aviez soumis ces textes. Nous vous avons d'ailleurs reproché de ne pas nous transmettre davantage d'informations sur lesdits arrêtés.

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).- Weet u hoe lang het duurt om een norm uit te werken?*

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Connaissez-vous les délais d'élaboration d'une norme ?

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).- U hebt ons dat uitgelegd.*

Met betrekking tot de bedrijfsovernames zou u maatregelen hebben genomen in het kader van de economische expansiesteun. Tot nu toe heeft BruTrade evenwel nog geen enkele aanvraag voor een peterschapspremie ontvangen. Uw voorbeeld was misschien slecht gekozen.

De bedrijven verwachten dat de financiële, fiscale en andere overnamevoorwaarden worden vereenvoudigd, zodat ze zich niet moeten richten tot instellingen die met belastinggeld werken, zoals Actiris. Het zou beter zijn dat geld rechtstreeks voor de bedrijven te gebruiken of de belastingen te verminderen. De afschaffing van de computerbelasting is een goede zaak, maar brengt niet veel zoden aan de dijk. U hoeft ons niet de les te lezen, aangezien wij op federaal vlak de bedrijfsbelasting sterk hebben verminderd.

Het verheugt mij dat u maatregelen hebt genomen ten aanzien van de kredietinstellingen. Ik hoop evenwel dat de GIMB betere keuzes zal maken dan bij haar huidige investeringsprojecten. Het is dus afwachten wat de concrete resultaten van die maatregelen zullen zijn. Ik zal hierop later terugkomen in commissie.

De voorzitter.- Mevrouw Fiszman heeft het woord.

Mevrouw Julie Fiszman *(in het Frans).- Ik zei dat de zwaarste financiële storm misschien voorbij was, maar dat de economische crisis nog moet beginnen. Daarmee bedoelde ik dat de banken hopelijk voldoende geherkapitaliseerd zijn, maar dat er nog werk voor de boeg is.*

Ik beschuldig u niet van alle uitwassen van het kapitalisme en van wat er gebeurd is in de VS. De zaken zijn wat ze zijn en de regering moet nu reageren op een onverwachte recessie.

Mme Jacqueline Rousseaux.- Vous les avez évoqués. J'en ai pris bonne note. Quant à la transmission d'entreprise, vous dites avoir pris des arrêtés, notamment dans le cadre des mesures d'expansion économique. Jusqu'ici, BruTrade n'a cependant reçu aucune demande de prime pour l'aide au tutorat. Votre exemple n'était peut-être pas bien choisi.

Les entreprises attendent que soient simplifiées les conditions - financières, fiscales et autres - des transmissions d'entreprises, afin de pouvoir assurer leur pérennité sans devoir s'adresser à des organismes comme Actiris, que vous créez sans cesse avec l'argent du contribuable. Mieux vaudrait consacrer ces fonds directement aux entreprises ou réduire les taxes. J'apprécie la suppression de la taxe sur les ordinateurs, mais vous conviendrez que son impact est minime.

Vous avez évoqué le pouvoir fédéral. Je vous rappelle que le MR a considérablement réduit l'impôt des sociétés, ce qui constitue une réelle aide aux entreprises. Vous n'avez donc pas de leçon à donner en la matière. Quant aux opérateurs dispensateurs de crédit, je me réjouis que vous ayez pris certaines mesures. J'espère que la SRIB choisira de manière plus efficace les projets dans lesquels elle investit. Nous verrons quels seront les effets concrets des mesures prises.

Bien d'autres points pourraient être soulevés, mais mon temps de parole étant limité, j'y reviendrai en commission.

M. le président.- La parole est à Mme Fiszman.

Mme Julie Fiszman.- Je voudrais faire trois remarques. Tout d'abord, je souhaite préciser ma pensée. Lorsque j'ai dit que le plus gros de l'orage financier est peut-être derrière nous, mais que la crise économique ne fait que commencer, je voulais dire que j'espère que les banques ont été suffisamment recapitalisées, mais que cela ne signifie pas que nous n'avons plus rien à faire. La crise économique doit aujourd'hui retenir toute notre attention.

Pour ce qui est du bilan du ministre dans le domaine de l'économie et de tout ce qui a été réalisé sous cette législature pour développer ce secteur, Mme Caron s'est largement exprimée. Je me concentrerai sur les mesures prises

De voorzitter *(in het Frans)*.- *Zo onverwacht was die niet.*

Mevrouw Julie Fiszman *(in het Frans).- Dat de gedereguleerde markt tot een financiële crisis zou leiden was verwacht, maar de omvang van de recessie is nog niet duidelijk. Die zal afhangen van wat de overheid investeert in de economie.*

Het verheugt mij dat u tijdens het interregionaal overleg aangegeven hebt dat het gewest meer moet investeren dan de financiële beperkingen toelaten. U mag bij die investeringen tijdelijk geen rekening houden met de budgettaire regels.

Bij het opstellen van een begroting moet men keuzes maken. Tegelijkertijd belastingen verminderen, geschenken uitdelen en investeren in de economie, is onmogelijk. Dat laatste is op dit ogenblik het belangrijkste.

De voorzitter.- De heer Doulkeridis heeft het woord.

De heer Christos Doulkeridis *(in het Frans).- De internationale conjunctuur speelt een rol en veel keuzes worden elders gemaakt.*

Dit is een vreemd moment voor mevrouw Rousseaux om een ideologisch debat te beginnen. De MR heeft

actuellement pour faire face à la crise économique réelle et à la récession qui commence. Je voudrais préciser que je ne vous accuse pas, M. le ministre, de toutes les dérives du capitalisme financier, de tout ce qui s'est passé aux Etats-Unis et du fait que nous entrons dans une période de récession. La situation étant ce qu'elle est aujourd'hui, le gouvernement doit réagir à une récession que personne n'avait prévue et dont on ne peut préjuger de l'ampleur.

M. le président.- De nombreuses personnes l'avaient prévue.

Mme Julie Fiszman.- On pouvait prévoir la crise financière et le fait que la dérégulation du marché allait conduire à une crise, mais on ne peut pas encore donner de statistiques précises sur l'ampleur de la récession. En revanche, on sait qu'il y aura une récession et que son ampleur dépendra des actions entreprises par les pouvoirs publics pour investir dans l'économie.

Sur ce plan, j'ai été satisfaite de vous entendre dire que vous avez insisté en comité interrégional sur le fait que notre Région ne pouvait se contenter de limiter ses investissements publics malgré les contraintes financières, mais je souhaiterais que vous alliez encore plus loin, que vous investissiez davantage dans l'économie - notamment dans les maisons de repos, etc - , quitte à vous affranchir temporairement de certaines règles et contraintes budgétaires.

Comme l'a dit Mme Rousseaux, vous allez faire tout, mais les moyens publics ne sont jamais illimités. Lors de la confection d'un budget, il faut faire des choix. On ne peut pas en même temps réduire les impôts, faire des cadeaux à tout le monde et investir dans l'économie. Dans la situation actuelle, le choix doit porter sur des investissements publics massifs dans notre économie régionale.

M. le président.- La parole est à M. Doulkeridis.

M. Christos Doulkeridis.- Je voudrais également remercier le ministre pour ses réponses. L'enjeu est suffisamment important, crucial et essentiel, tant pour les entreprises que pour les citoyens, pour que l'on essaie d'éviter les caricatures. La conjoncture internationale joue un rôle. Que nous soyons

zich steeds verzet tegen elke regulering en is dus niet goed geplaatst om zich uit te spreken over de huidige financiële crisis.

moyens, bons ou excellents, nous avons très peu d'influence sur l'évolution globale des choses, puisque les choix sont faits ailleurs.

Je suis surpris que Mme Rousseaux ait choisi ce moment pour initier un débat idéologique. Je ne pense pas que le MR, qui s'est constamment opposé à des instruments de régulation, tant au niveau national qu'au niveau européen, soit bien placé pour parler de la crise financière, de ce qui l'a provoqué et de la situation que nous connaissons aujourd'hui.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).- Het zijn net de liberalen die reguleringsmechanismen opgelegd hebben aan de banken.*

Mme Jacqueline Rousseaux.- Ce sont les libéraux qui ont imposé tous les instruments de régulation des banques.

De heer Christos Doulkeridis *(in het Frans).- Blijkbaar onvoldoende.*

M. Christos Doulkeridis.- Ils n'ont manifestement pas été suffisants.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).- Alle wetten inzake regulering van banken kwamen er op initiatief van liberale ministers.*

Mme Jacqueline Rousseaux.- Ce sont toujours des ministres libéraux qui ont été à l'origine des lois visant à réguler le secteur bancaire.

De heer Christos Doulkeridis *(in het Frans).- Er zijn verschillende Europese stemmingen geweest over allerlei voorstellen en iedereen kan nagaan wie voor was en wie tegen. Dit is dus niet het moment voor een ideologisch debat.*

U mag ook niet iedereen over dezelfde kam scheren. Een bank als Triodos, die andere principes hanteert, heeft nu veel minder problemen dan de andere banken. We moeten daar conclusies uit trekken.

M. Christos Doulkeridis.- Différents votes ont eu lieu au niveau européen. Des propositions existaient, elles ont été mises sur la table, on sait très bien qui les a soutenues et qui s'y est opposé. Si vous souhaitez un débat idéologique, je ne pense pas que ce soit le meilleur moment.

D'autant plus qu'on ne peut pas mettre tout le monde dans le même sac. Une banque comme Triodos, qui n'applique pas les mêmes principes et qui a une idéologie différente, ne se retrouve pas aujourd'hui dans la même situation financière que d'autres banques. Il faut tirer les conclusions de ce type d'expériences.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).- U kunt mijn fractie niet de schuld geven voor het failliet van de banken. Wij hebben geprobeerd om de banken te redden, omdat de nationale economie daarvan afhangt. Er is geen sprake van een ideologisch debat.*

Mme Jacqueline Rousseaux.- Vous n'allez quand même pas infliger à mon groupe politique la responsabilité des faillites des banques. Il est intervenu pour essayer de sauver les banques, car toute l'économie du pays en dépend. Sans cela, tout s'écroulait. Le débat idéologique n'est pas de mise.

De heer Christos Doulkeridis *(in het Frans).- U hebt terecht maatregelen genomen, maar alleen om achteraf problemen op te lossen. Aan de oorzaken van die problemen hebt u niets gedaan.*

M. Christos Doulkeridis.- C'est trop facile : on laisse aller ce système. Ce sont des mesures de rattrapage, et heureusement que vous avez fait ce qu'il fallait faire, mais dans le rattrapage. Dans ce qui a entraîné le dérapage, vous n'avez pas pris vos responsabilités.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).- Ik spreek over de verantwoordelijkheden van regeringen en instellingen. U vermengt die ten onrechte met privézaken.*

De heer Christos Doulkeridis *(in het Frans).- Het gaat om de politieke verantwoordelijkheid van de federale regering na het ontstaan van de crisis. Toen hebben alle partijen correct gereageerd.*

Voordien echter hebben verschillende partijen een verschillende houding aangenomen met betrekking tot de reguleringsmechanismen die ingevoerd hadden kunnen worden op Europees niveau.

Ik voer dit ideologische debat, omdat u daar mee begonnen bent. Anders zou ik mij beperkt hebben tot wat het gewest kan doen.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).- U haalt alles door elkaar.*

De heer Christos Doulkeridis *(in het Frans).- Dat doet u door alles op de regering te steken.*

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).- Ik heb gezegd dat de desastreuze cijfers bekend waren, vooraleer de bankcrisis een effect had op de reële economie. Daar heb ik vragen bij.*

De heer Christos Doulkeridis *(in het Frans).- U kunt moeilijk ontkennen dat er een verband is tussen beide.*

Wat kan het gewest op zijn niveau doen? De huidige maatregelen gaan de goede richting uit. Er is hulp nodig, zeker in een gewest als dit met veel KMO's en kleine zelfstandigen. Ik heb er vertrouwen in.

Mme Jacqueline Rousseaux.- Bien entendu. Je parle de l'action publique, je parle des responsabilités gouvernementales et des institutions. Vous, vous les mêlez avec le privé, mais c'est différent.

M. Christos Doulkeridis.- Non, les responsabilités politiques concernent celles du gouvernement fédéral lorsque la crise a fait apparaître ses effets. Alors, il fallait un rattrapage et, là, tous les partis, dont le vôtre, ont pris une attitude correcte.

Je suis très nuancé. Je parle de ce qui a pu causer le dérapage : il est intéressant de voir ce que chacun a fait comme choix, non seulement au parlement bruxellois, mais également ailleurs, et je fais allusion à des systèmes de régulation qui auraient pu être mis en place et promus, notamment au niveau européen.

Si j'en arrive à ce débat idéologique, c'est que vous l'avez amorcé dans votre intervention. Sinon, je me serais cantonné à ce que la Région peut faire.

Mme Jacqueline Rousseaux.- Non, il ne faut pas tout mélanger.

M. Christos Doulkeridis.- Je suis content de vous l'entendre dire : alors, il ne faut pas tout axer sur l'irresponsabilité du gouvernement par rapport aux chiffres.

Mme Jacqueline Rousseaux.- Non, non. Je dis que la crise et les chiffres cités, désastreux, sont arrivés avant que les effets désastreux de la crise bancaire aient un effet sur l'économie réelle. Cela pose question.

M. Christos Doulkeridis.- Ils les ont accompagnés. On ne peut nier un lien entre les deux. Ils les ont même un peu précédés, partiellement, mais il est difficile de soutenir qu'ils n'ont pas de lien.

L'important est de savoir comment gérer la situation à ce niveau-ci. Pour moi, les mesures prises vont dans le bon sens. Surtout pour une Région comme Bruxelles, il faudra apporter une aide, plus ciblée compte tenu du tissu économique qu'elle représente avec ses PME et ses petits indépendants, acteurs généralement les plus fragilisés. C'est là qu'il conviendra de se montrer

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).- Ik heb geen kritiek gegeven op de recente maatregelen. Ik heb alleen gezegd dat we moeten waken over de werking van het Waarborgfonds, dat zal moeten inspringen waar de banken het laten afweten. Ik ben niet overtuigd van de efficiëntie van de GIMB.*

De heer Christos Doulkeridis *(in het Frans).- Het belangrijkste is nu de economie weer op gang te trekken. Eén voordeel van de crisis is dat ze gezorgd heeft voor samenwerking en de communautaire discussies wat naar de achtergrond gedrongen heeft. Dit is een kans om de samenwerking op economisch en ecologisch vlak te versterken. Ook Brussel moet daarin een rol spelen, samen met de andere gewesten en de federale overheid.*

- De incidenten zijn gesloten.

- De vergadering wordt gesloten om 13.19 uur.

attentif. Je suis confiant.

Mme Jacqueline Rousseaux.- Je n'ai pas critiqué l'action du ministre concernant le Fonds de garantie ou le Fonds de participation, ni les mesures prises dernièrement. J'ai dit qu'il fallait être attentif au fonctionnement du Fonds de garantie - le Fonds de participation n'étant pas encore régionalisé - parce que les fonds seront d'autant plus utiles que les banques seront plus frileuses. Il s'agira de contrôler.

Je ne suis pas tout à fait convaincue de l'efficacité de la SRIB pour les petits.

M. Christos Doulkeridis.- Mon dernier point. Pour moi, et d'autres l'ont dit, l'important est de relancer l'économie.

De ce point de vue, on peut se réjouir d'au moins une vertu de la crise : elle en appelle à la coopération. Les débats communautaires ne sont plus pareils aujourd'hui à ce qu'ils étaient avant la crise. Il est positif que chacun ait retroussé ses manches et se soit recentré sur l'essentiel.

A ce sujet, je félicite le gouvernement de participer activement à cette coopération. Comme d'autres l'ont relevé, enfin, il y a un terrain sur lequel relancer la coopération : l'économie et l'écologie. Il s'agit d'un défi à rencontrer et d'une opportunité à saisir.

Aujourd'hui, alors que ce thème était difficile à aborder avec d'autres formations politiques, je me réjouis de ce que ce point apparaisse à l'ordre du jour, notamment du côté wallon et, je l'espère, du côté fédéral.

Nous devons également y jouer un rôle, mais en collaboration avec les autres Régions et avec l'État fédéral afin de rencontrer les défis sociétaux importants pour nos citoyens et d'en arriver à des propositions aptes à relancer les activités économiques dans le pays.

- Les incidents sont clos.

- La séance est levée à 13h19.

BIJLAGEN

GRONDWETTELIJK HOF

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 76 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :

- het beroep tot vernietiging van artikel 18 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 29 februari 2008 tot wijziging van de titels I, III, VI, IX en XI van het decreet van 27 februari 2003 betreffende de radio-omroep, ingesteld door de Vlaamse Regering (nr. 4526 van de rol).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :

- de prejudiciële vragen betreffende de wet van 28 december 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Nijvel en door het Arbeidshof te Brussel (nrs. 4479 en 4521 van de rol – samengevoegde zaken).

- de prejudiciële vraag over de artikelen 64, 65, 68 en 96 van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten, gesteld door de Strafuitvoeringsrechtbank te Antwerpen (nr. 4517 van de rol).

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 357, § 4, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (nr. 4518 van de rol).

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 4, derde tot vijfde lid, van de wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van

ANNEXES

COUR CONSTITUTIONNELLE

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 76 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :

- le recours en annulation de l'article 18 du décret de la Communauté française du 29 février 2008 modifiant les titres Ier, III, VI, IX et XI du décret du 27 février 2003 sur la radiodiffusion, introduit par le Gouvernement flamand (n° 4526 du rôle).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :

- les questions préjudicielles relatives à la loi du 28 décembre 1983 portant des dispositions fiscales et budgétaires, posées par le Tribunal du travail de Nivelles et la Cour du travail de Bruxelles (n°s 4479 et 4521 du rôle – affaires jointes).

- la question préjudicielle concernant les articles 64, 65, 68 et 96 de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine, posée par le Tribunal de l'application des peines d'Anvers (n° 4517 du rôle).

- la question préjudicielle concernant l'article 357, § 4, alinéa 3, du Code judiciaire, posée par la Cour d'appel de Bruxelles (n° 4518 du rôle).

- la question préjudicielle relative à l'article 4, alinéas 3 à 5, de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale,

strafvordering, de artikelen 162bis en 194 van het Wetboek van strafvordering en de artikelen 1017, 1018 en 1022 van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Gent (nr. 4519 van de rol).

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 73 van de programmawet van 27 december 2006, gesteld door de Vrederechter van het kanton Etterbeek (nr. 4523 van de rol).

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 14, § 1, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, zoals vervangen bij de wet van 15 mei 2007, gesteld door de Raad van State (nr. 4524 van de rol).

- de prejudiciële vraag over artikel 7, § 13, tweede lid, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, zoals gewijzigd bij artikel 112 van de wet van 30 december 1988, gesteld door het Arbeidshof te Bergen (nr. 4525 van de rol).

- de prejudiciële vragen over de artikelen 79bis tot 79octies van het decreet van de Franse Gemeenschap van 31 maart 2004 betreffende de organisatie van het hoger onderwijs ter bevordering van de integratie in de Europese ruimte van het hoger onderwijs en betreffende de herfinanciering van de universiteiten, zoals ingevoegd bij artikel 10 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 1 juli 2005 betreffende de studies in de geneeskunde en de tandheelkunde, gesteld door de Raad van State (nrs. 4527, 4528 en 4529 van de rol – samengevoegde zaken).

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 72, tweede lid, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Hoei (nr. 4530 van de rol).

- de prejudiciële vraag over artikel 1, eerste lid, a), van de wet van 6 februari 1970 betreffende de verjaring van schuldvorderingen ten laste of ten voordele van de Staat en de provinciën, gesteld door de Politierechtbank te Gent (nr. 4531 van de rol).

- de prejudiciële vraag over artikel 162bis van het Wetboek van strafvordering, zoals ingevoegd bij artikel 9 van de wet van 21 april 2007 betreffende

les articles 162bis et 194 du Code d'instruction criminelle et les articles 1017, 1018 et 1022 du Code judiciaire, posée par le Tribunal correctionnel de Gand (n° 4519 du rôle).

- la question préjudicielle relative à l'article 73 de la loi-programme du 27 décembre 2006, posée par le Juge de paix du canton d'Etterbeek (n° 4523 du rôle).

- la question préjudicielle relative à l'article 14, § 1er, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, tel qu'il a été remplacé par la loi du 15 mai 2007, posée par le Conseil d'Etat (n° 4524 du rôle).

- -la question préjudicielle relative à l'article 7, § 13, alinéa 2, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, tel qu'il a été modifié par l'article 112 de la loi du 30 décembre 1988, posée par la Cour du travail de Mons (n° 4525 du rôle).

- les questions préjudicielles concernant les articles 79bis à 79octies du décret de la Communauté française du 31 mars 2004 définissant l'enseignement supérieur, favorisant son intégration à l'espace européen de l'enseignement supérieur et refinançant les universités, tels qu'ils ont été insérés par l'article 10 du décret de la Communauté française du 1er juillet 2005 relatif aux études de médecine et de dentisterie, posées par le Conseil d'Etat (n°s 4527, 4528 et 4529 du rôle – affaires jointes).

- la question préjudicielle relative à l'article 72, alinéa 2, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, posée par le Tribunal du travail de Huy (n° 4530 du rôle).

- la question préjudicielle relative à l'article 1er, alinéa 1er, a), de la loi du 6 février 1970 relative à la prescription des créances à charge ou au profit de l'Etat et des provinces, posée par le Tribunal de police de Gand (n° 4531du rôle).

- la question préjudicielle concernant l'article 162bis du Code d'instruction criminelle, tel qu'il a été inséré par l'article 9 de la loi du

de verhaalbaarheid van de erelonen en de kosten verbonden aan de bijstand van een advocaat, gesteld door de Politierechtbank te Antwerpen (nr. 4533 van de rol).

- de prejudiciële vraag over artikel 488bis, h), § 2, van het Burgerlijk Wetboek, zoals vervangen bij artikel 8 van de wet van 3 mei 2003 tot wijziging van de wetgeving betreffende de bescherming van de goederen van personen die wegens hun lichaams- of geestestoestand geheel of gedeeltelijk onbekwaam zijn die te beheren, gesteld door het Hof van Beroep te Bergen (nr. 4534 van de rol).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN :

- arrest nr. 135/2008 uitgesproken op 21 oktober 2008, in zake :
  - -de beroepen tot vernietiging van de woorden « voor (of « van ») artistieke cursussen in het kunstonderwijs » in artikel 162, §§ 1 en 2, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 8 maart 2007 « betreffende de algemene inspectiedienst, de dienst voor pedagogische raadgeving en begeleiding van het door de Franse Gemeenschap georganiseerde onderwijs, de cellen voor pedagogische raadgeving en begeleiding van het door de Franse Gemeenschap gesubsidieerde onderwijs en betreffende het statuut van de personeelsleden van de algemene inspectiedienst en van de pedagogische adviseurs », ingesteld door Guy Loozen en Marc Guillaume;
  - het beroep tot vernietiging van de artikelen 45, eerste lid, 7° en 11°, en 162, § 2, van het voormelde decreet van de Franse Gemeenschap van 8 maart 2007, ingesteld door Jeanne Abraham en anderen (nrs. 4280, 4281 en 4372 van de rol).
- arrest nr. 136/2008 uitgesproken op 21 oktober 2008, in zake :
  - de prejudiciële vraag over artikel 118, tweede

21 avril 2007 relative à la répétibilité des honoraires et des frais d'avocat, posée par le Tribunal de police d'Anvers (n° 4533 du rôle).

- la question préjudicielle concernant l'article 488bis, h), § 2, du Code civil, tel qu'il a été remplacé par l'article 8 de la loi du 3 mai 2003 modifiant la législation relative à la protection des biens des personnes totalement ou partiellement incapables d'en assumer la gestion en raison de leur état physique ou mental, posée par la Cour d'appel de Mons (n° 4534 du rôle).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :

- arrêt n° 135/2008 rendu le 21 octobre 2008, en cause :
  - les recours en annulation des mots « de cours artistiques dans l'enseignement artistique » dans l'article 162, §§ 1er et 2, du décret de la Communauté française du 8 mars 2007 « relatif au service général de l'inspection, au service de conseil et de soutien pédagogiques de l'enseignement organisé par la Communauté française, aux cellules de conseil et de soutien pédagogiques de l'enseignement subventionné par la Communauté française et au statut des membres du personnel du service général de l'inspection et des conseillers pédagogiques », introduits par Guy Loozen et Marc Guillaume;
  - le recours en annulation des articles 45, alinéa 1er, 7° et 11°, et 162, § 2, du décret de la Communauté française du 8 mars 2007 précité, introduit par Jeanne Abraham et autres (n°s 4280, 4281 et 4372 du rôle).
- arrêt n° 136/2008 rendu le 21 octobre 2008, en cause :
  - la question préjudicielle concernant l'article

lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, gesteld door het Arbeidshof te Gent (nr. 4315 van de rol).

- arrest nr. 137/2008 uitgesproken op 21 oktober 2008, in zake :
  - de prejudiciële vragen over artikel 1258 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals vervangen bij artikel 26 van de wet van 27 april 2007 betreffende de hervorming van de echtscheiding, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, door de Rechtbank van eerste aanleg te Gent en door de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen (nrs. 4381, 4425 en 4454 van de rol).

- arrest nr. 138/2008 uitgesproken op 22 oktober 2008, in zake :
  - de prejudiciële vragen over de artikelen 3, § 1, b), en 9, § 1, van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 23 juli 1992 betreffende de gewestbelasting ten laste van bezetters van bebouwde eigendommen en houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (nrs. 4293, 4294, 4295 en 4296 van de rol).

- arrest nr. 139/2008 uitgesproken op 22 oktober 2008, in zake :
  - het beroep tot vernietiging van de bepalingen van de titels III en IV van de wet van 26 maart 2007 houdende diverse bepalingen met het oog op de integratie van de kleine risico's in de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging voor de zelfstandigen, ingesteld door de nv « DKV BELGIUM » (nr. 4318 van de rol).

- arrest nr. 140/2008 uitgesproken op 30 oktober 2008, in zake :
  - het beroep tot vernietiging van artikel 39, eerste lid, van de wet van 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop, ingesteld door Francesco Scuto (nr. 4265 van de rol).

- arrest nr. 141/2008 uitgesproken op 30 oktober 2008, in zake :

118, alinéa 2, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, posée par la Cour du travail de Gand (n°4315 du rôle).

- arrêt n° 137/2008 rendu le 21 octobre 2008, en cause :
  - les questions préjudicielles relatives à l'article 1258 du Code judiciaire, tel qu'il a été remplacé par l'article 26 de la loi du 27 avril 2007 réformant le divorce, posées par le Tribunal de première instance de Turnhout, par le Tribunal de première instance de Gand et par le Tribunal de première instance d'Anvers (n°s 4381, 4425 et 4454 du rôle).

- arrêt n° 138/2008 rendu le 22 octobre 2008, en cause :
  - les questions préjudicielles concernant les articles 3, § 1er, b), et 9, § 1er, de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 juillet 1992 relative à la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires de droits réels sur certains immeubles, posées par le Tribunal de première instance de Bruxelles (n°s 4293, 4294, 4295 et 4296 du rôle).

- arrêt n° 139/2008 rendu le 22 octobre 2008, en cause :
  - le recours en annulation des dispositions des titres III et IV de la loi du 26 mars 2007 portant des dispositions diverses en vue de la réalisation de l'intégration des petits risques dans l'assurance obligatoire soins de santé pour les travailleurs indépendants, introduit par la SA « DKV BELGIUM » (n° 4318 du rôle).

- arrêt n° 140/2008 rendu le 30 octobre 2008, en cause :
  - le recours en annulation de l'article 39, alinéa 1er, de la loi du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise, introduit par Francesco Scuto (n° 4265 du rôle).

- arrêt n° 141/2008 rendu le 30 octobre 2008, en cause :

- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 371 en 376 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Bergen (nr. 4303 van de rol).

- arrest nr. 142/2008 uitgesproken op 30 oktober 2008, in zake :
  - de prejudiciële vraag betreffende artikel 111 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 1 februari 1993 houdende het statuut van de gesubsidieerde personeelsleden van het gesubsidieerd vrij onderwijs, gesteld door de Raad van State (nr. 4306 van de rol).

- arrest nr. 143/2008 uitgesproken op 30 oktober 2008, in zake :
  - de prejudiciële vraag over artikel 51 van het decreet van het Waalse Gewest van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen, gesteld door het Hof van Beroep te Bergen (nr. 4320 van de rol).

- arrest nr. 144/2008 uitgesproken op 30 oktober 2008, in zake :
  - de beroepen tot vernietiging van artikel 9, § 1quinquies, van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, zoals ingevoegd bij artikel 2, 4), van de wet van 11 mei 2007, ingesteld door Guido Pyck en door de maatschappij van onderlinge bijstand « De Onderlinge Ziekenkas » (nrs. 4356 en 4361 van de rol).

- arrest nr. 145/2008 uitgesproken op 30 oktober 2008, in zake :
  - de prejudiciële vraag over artikel 42bis, eerste lid, van de bij koninklijk besluit van 19 december 1939 gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gesteld door het Arbeidshof te Luik (nr. 4371 van de rol).

- arrest nr. 146/2008 uitgesproken op 30 oktober 2008, in zake :
  - de prejudiciële vragen betreffende artikel 31, tweede lid, 4°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (nr. 4376 van de rol).

- les questions préjudicielles relatives aux articles 371 et 376 du Code des impôts sur les revenus 1992, posées par le Tribunal de première instance de Mons (n° 4303 du rôle).

- arrêt n° 142/2008 rendu le 30 octobre 2008, en cause :
  - la question préjudicielle relative à l'article 111 du décret de la Communauté française du 1er février 1993 fixant le statut des membres du personnel subsidiés de l'enseignement libre subventionné, posée par le Conseil d'Etat (n° 4306 du rôle).

- arrêt n° 143/2008 rendu le 30 octobre 2008, en cause :
  - la question préjudicielle concernant l'article 51 du décret de la Région wallonne du 27 juin 1996 relatif aux déchets, posée par la Cour d'appel de Mons (n° 4320 du rôle).

- arrêt n° 144/2008 rendu le 30 octobre 2008, en cause :
  - les recours en annulation de l'article 9, § 1erquinquies, de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, tel qu'il a été inséré par l'article 2, 4), de la loi du 11 mai 2007, introduits par Guido Pyck et par la société mutualiste « La Caisse Mutuelle » (n°s 4356 et 4361 du rôle).

- arrêt n° 145/2008 rendu le 30 octobre 2008, en cause :
  - la question préjudicielle concernant l'article 42bis, alinéa 1er, des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées par arrêté royal du 19 décembre 1939, posée par la Cour du travail de Liège (n° 4371 du rôle).

- arrêt n° 146/2008 rendu le 30 octobre 2008, en cause :
  - les questions préjudicielles relatives à l'article 31, alinéa 2, 4°, du Code des impôts sur les revenus 1992, posées par le Tribunal de première instance de Bruxelles (n° 4376 du rôle).

- arrest nr. 147/2008 uitgesproken op 30 oktober 2008, in zake :
  - de prejudiciële vraag over artikel 29, § 1, van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (nr. 4416 van de rol).

- arrest nr. 148/2008 uitgesproken op 30 oktober 2008, in zake :
  - de prejudiciële vraag over artikel 39/76, § 1, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, ingevoegd bij artikel 175 van de wet van 15 september 2006 tot hervorming van de Raad van State en tot oprichting van een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, gesteld door de Raad van State (nr. 4491 van de rol).

- arrest nr. 149/2008 uitgesproken op 30 oktober 2008, in zake :
  - het beroep tot vernietiging van artikel 128 van de wet van 25 april 2007 « tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzonderheid met betrekking tot bepalingen inzake het gerechtspersoneel van het niveau A, de griffiers en de secretarissen en inzake de rechterlijke organisatie », ingesteld door Jan Van den Bossche (nr. 4324 van de rol).

- arrest nr. 150/2008 uitgesproken op 30 oktober 2008, in zake :
  - het beroep tot vernietiging van hoofdstuk II van de wet van 25 april 2007 « tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzonderheid met betrekking tot bepalingen inzake het gerechtspersoneel van het niveau A, de griffiers en de secretarissen en inzake de rechterlijke organisatie » en van artikel 10 van de wet van 25 april 2007 « tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakorganisaties van de griffiers van de Rechterlijke Orde, de referendarissen bij het Hof van Cassatie en de referendarissen en parketjuristen bij de hoven en rechtbanken », ingesteld door de vzw « Nationale confederatie van de griffiers en de leden van de griffies van de Hoven en Rechtbanken van het Rijk » (C.E.N.E.G.E.R.) en anderen (nr. 4362 van de rol).

- arrêt n° 147/2008 rendu le 30 octobre 2008, en cause :
  - la question préjudicielle relative à l'article 29, § 1er, de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale, posée par le Tribunal du travail de Bruxelles (n° 4416 du rôle).

- arrêt n° 148/2008 rendu le 30 octobre 2008, en cause :
  - la question préjudicielle relative à l'article 39/76, § 1, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, inséré par l'article 175 de la loi du 15 septembre 2006 réformant le Conseil d'Etat et créant un Conseil du Contentieux des Etrangers, posée par le Conseil d'Etat (n° 4491 du rôle).

- arrêt n° 149/2008 rendu le 30 octobre 2008, en cause :
  - le recours en annulation de l'article 128 de la loi du 25 avril 2007 « modifiant le Code judiciaire, notamment les dispositions relatives au personnel judiciaire de niveau A, aux greffiers et aux secrétaires ainsi que les dispositions relatives à l'organisation judiciaire », introduit par Jan Van den Bossche (n° 4324 du rôle).

- arrêt n° 150/2008 rendu le 30 octobre 2008, en cause :
  - le recours en annulation du chapitre II de la loi du 25 avril 2007 « modifiant le Code judiciaire, notamment les dispositions relatives au personnel judiciaire de niveau A, aux greffiers et aux secrétaires ainsi que les dispositions relatives à l'organisation judiciaire » et de l'article 10 de la loi du 25 avril 2007 « organisant les relations entre les autorités publiques et les organisations syndicales des greffiers de l'Ordre judiciaire, les référendaires près la Cour de cassation, et les référendaires et juristes de parquet près les cours et tribunaux », introduit par l'ASBL « Confédération nationale des greffiers et des membres des greffes des cours et tribunaux du Royaume » (C.E.N.E.G.E.R.) et autres (n° 4362 du rôle).

BEGROTINGSBERAADSLAGING

- Bij brief van 24 oktober 2008 , zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2008 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 007 en 011 van de opdracht 27.

DÉLIBERATION BUDGÉTAIRE

- Par lettre du 24 octobre 2008, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2008 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 007 et 011 de la mission 27.

AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES

Commissie voor de infrastructuur, belast met openbare werken en verkeerswezen

16 oktober 2008

Aanwezig

Vaste leden
De heer Jacques De Coster.
De heer Willem Draps.
De heer Hervé Doyen.
Mevr. Céline Delforge.
Mevr. Carla Dejonghe.

Plaatsvervangers
Mevr. Julie Fiszman.
Mevr. Viviane Teitelbaum.

Verontschuldigd

De heer Willy Decourty, mevr. Nathalie Gilson, de heren Rachid Madrane, Mahfoudh Romdhani.

Afwezig

De heer Emin Özkara, mevr. Martine Payfa, de heer François Roelants du Vivier, mevr. Françoise Schepmans, de heren Hamza Fassi-Fihri, Johan Demol, mevr. Brigitte De Pauw.

PRÉSENCES EN COMMISSION

Commission de l'infrastructure, chargée des travaux publics et des communications

16 octobre 2008

Présents

Membres effectifs
M. Jacques De Coster.
M. Willem Draps.
M. Hervé Doyen.
Mme Céline Delforge.
Mme Carla Dejonghe.

Membres suppléants
Mme Julie Fiszman.
Mme Viviane Teitelbaum.

Excusés

M. Willy Decourty, Mme Nathalie Gilson, MM. Rachid Madrane, Mahfoudh Romdhani.

Absents

M. Emin Özkara, Mme Martine Payfa, M. François Roelants du Vivier, Mme Françoise Schepmans, MM. Hamza Fassi-Fihri, Johan Demol, Mme Brigitte De Pauw.

Commissie voor de infrastructuur, belast met openbare werken en verkeerswezen

22 oktober 2008

Aanwezig

Vaste leden
De heren Jacques De Coster, Willy Decourty, Rachid Madrane, Emin Özkara, Mahfoudh Romdhani.
De heer Willem Draps.
De heer Hervé Doyen.
Mevr. Céline Delforge.
De heer Johan Demol.
Mevr. Carla Dejonghe.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers
De heer Mohamed Azzouzi.
De heer Philippe Pivin, mevr. Viviane Teitelbaum.

Andere leden
De heren Olivier de Clippele, Vincent De Wolf, Didier Gosuin, mevr. Marion Lemesre, de heer Joël Riguelle.

Verontschuldigd

Mevr. Adelheid Byttebier, mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Céline Fremault, mevr. Véronique Jamoulle.

Afwezig

Mevr. Martine Payfa, de heer François Roelants du Vivier, mevr. Françoise Schepmans, de heer Hamza Fassi-Fihri.

Commission de l'infrastructure, chargée des travaux publics et des communications

22 octobre 2008

Présents

Membres effectifs
MM. Jacques De Coster, Willy Decourty, Rachid Madrane, Emin Özkara, Mahfoudh Romdhani.
M. Willem Draps.
M. Hervé Doyen.
Mme Céline Delforge.
M. Johan Demol.
Mme Carla Dejonghe.
Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants
M. Mohamed Azzouzi.
M. Philippe Pivin, Mme Viviane Teitelbaum.

Autres membres
MM. Olivier de Clippele, Vincent De Wolf, Didier Gosuin, Mme Marion Lemesre, M. Joël Riguelle.

Excusées

Mmes Adelheid Byttebier, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Véronique Jamoulle.

Absents

Mme Martine Payfa, M. François Roelants du Vivier, Mme Françoise Schepmans, M. Hamza Fassi-Fihri.

Commissie voor de economische zaken, belast met het economisch beleid, het werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek

22 oktober 2008

Aanwezig

Vaste leden
Mevr. Julie Fiszman, de heren Mohamed Lahlali, Alain Leduc, mevr. Olivia P'tito.
Mevr. Marion Lemesre, mevr. Françoise Schepmans.
Mevr. Danielle Caron.
De heer Erland Pison.
Mevr. Marie-Paule Quix.

Andere leden
Mevr. Céline Delforge, de heer Willem Draps, mevr. Dominique Dufourny, de heer Yaron Pesztat, mevr. Fatiha Saïdi, de heer Jean-Luc Vanraes.

Verontschuldigd

Mevr. Julie de Groote, de heren Serge de Patoul, Walter Vandenbossche.

Afwezig

Mevr. Sfia Bouarfa, de heren Didier Gosuin, Alain Zenner, Christos Doulkeridis, mevr. Brigitte De Pauw.

Commission des affaires économiques, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique

22 octobre 2008

Présents

Membres effectifs
Mme Julie Fiszman, MM. Mohamed Lahlali, Alain Leduc, Mme Olivia P'tito.
Mmes Marion Lemesre, Françoise Schepmans.
Mme Danielle Caron.
M. Erland Pison.
Mme Marie-Paule Quix.

Autres membres
Mme Céline Delforge, M. Willem Draps, Mme Dominique Dufourny, M. Yaron Pesztat, Mme Fatiha Saïdi, M. Jean-Luc Vanraes.

Excusés

Mme Julie de Groote, MM. Serge de Patoul, Walter Vandenbossche.

Absents

Mme Sfia Bouarfa, MM. Didier Gosuin, Alain Zenner, Christos Doulkeridis, Mme Brigitte De Pauw.

Commissie voor de financiën, begroting, openbaar ambt, externe betrekkingen en algemene zaken

23 oktober 2008

Aanwezig

Vaste leden
Mevr. Isabelle Emmery, mevr. Julie Fiszman, de heren Eric Tomas, Rudi Vervoort.
De heren Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin.
De heren Denis Grimberghs, Joël Riguelle.
De heer Christos Doulkeridis.
De heer Frédéric Erens.
De heer Walter Vandenbossche.
Mevr. Marie-Paule Quix.

Andere leden
De heer Fouad Ahidar, mevr. Danielle Caron, mevr. Carla Dejonghe, mevr. Céline Delforge, mevr. Céline Fremault, mevr. Souad Razzouk.

Verontschuldigd

Mevr. Michèle Carthé, de heer Jos Van Assche.

Afwezig

Mevr. Anne Sylvie Mouzon, de heer Mustapha El Karouni.

Commission des finances, du budget, de la fonction publique, des relations extérieures et des affaires générales

23 octobre 2008

Présents

Membres effectifs
Mmes Isabelle Emmery, Julie Fiszman, MM. Eric Tomas, Rudi Vervoort.
MM. Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin.
MM. Denis Grimberghs, Joël Riguelle.
M. Christos Doulkeridis.
M. Frédéric Erens.
M. Walter Vandenbossche.
Mme Marie-Paule Quix.

Autres membres
M. Fouad Ahidar, Mmes Danielle Caron, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Céline Fremault, Souad Razzouk.

Excusés

Mme Michèle Carthé, M. Jos Van Assche.

Absents

Mme Anne Sylvie Mouzon, M. Mustapha El Karouni.

Commissie voor binnenlandse zaken, belast met de lokale besturen en de agglomeratiebevoegdheden

23 oktober 2008

Aanwezig

Vaste leden
De heer Ahmed El Ktibi.
De heer Philippe Pivin.
Mevr. Danielle Caron, de heer Hervé Doyen.
De heer Dominiek Lootens-Stael.
De heer Fouad Ahidar.

Plaatsvervangers
De heer Didier Gosuin.
De heer Frédéric Erens.

Andere leden
De heer Olivier de Clippele, mevr. Marie-Paule Quix, de heer Walter Vandenbossche.

Verontschuldigd

De heer René Coppens, mevr. Caroline Persoons.

Afwezig

De heren Mohamed Daïf, Bea Diallo, Rachid Madrane, Rudi Vervoort, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, mevr. Amina Derbaki Sbaï, mevr. Martine Payfa, de heer Josy Dubié.

Commission des affaires intérieures, chargée des pouvoirs locaux et des compétences d'agglomération

23 octobre 2008

Présents

Membres effectifs
M. Ahmed El Ktibi.
M. Philippe Pivin.
Mme Danielle Caron, M. Hervé Doyen.
M. Dominiek Lootens-Stael.
M. Fouad Ahidar.

Membres suppléants
M. Didier Gosuin.
M. Frédéric Erens.

Autres membres
M. Olivier de Clippele, Mme Marie-Paule Quix, M. Walter Vandenbossche.

Excusés

M. René Coppens, Mme Caroline Persoons.

Absents

MM. Mohamed Daïf, Bea Diallo, Rachid Madrane, Rudi Vervoort, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Mmes Amina Derbaki Sbaï, Martine Payfa, M. Josy Dubié.

Commissie voor de financiën, begroting, openbaar ambt, externe betrekkingen en algemene zaken

3 november 2008

Aanwezig

Vaste leden
Mevr. Julie Fiszman, de heer Rudi Vervoort.
De heer Mustapha El Karouni.
De heer Joël Riguelle.
De heer Walter Vandenbossche.
Mevr. Marie-Paule Quix.

Andere leden
Mevr. Céline Delforge, mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Françoise Schepmans, mevr. Anne Swaelens.

Verontschuldigd

Mevr. Isabelle Emmery, de heren Frédéric Erens, Eric Tomas.

Afwezig

Mevr. Anne Sylvie Mouzon, de heren Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin, Denis Grimberghs, Christos Doulkeridis.

Commission des finances, du budget, de la fonction publique, des relations extérieures et des affaires générales

3 novembre 2008

Présents

Membres effectifs
Mme Julie Fiszman, M. Rudi Vervoort.
M. Mustapha El Karouni.
M. Joël Riguelle.
M. Walter Vandenbossche.
Mme Marie-Paule Quix.

Autres membres
Mmes Céline Delforge, Nadia El Yousfi, Françoise Schepmans, Anne Swaelens.

Excusés

Mme Isabelle Emmery, MM. Frédéric Erens, Eric Tomas.

Absents

Mme Anne Sylvie Mouzon, MM. Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin, Denis Grimberghs, Christos Doulkeridis.